

Georg Wilhelm Friedrich Hegel

# Doctrina del derecho, los deberes y la religión para el curso elemental

Edición bilingüe

Traducción: Max Maureira y Klaus Wrehde



Doctrina del derecho,  
los deberes y la religión  
para el curso elemental

Clásicos Alemanes

Serie dirigida por Max Maureira y Klaus Wrehde

Georg Wilhelm Friedrich Hegel

Doctrina del derecho,  
los deberes y la religión  
para el curso elemental

Edición bilingüe

Traducción: Max Maureira y Klaus Wrehde

**Editorial Biblos**  
F i l o s o f í a  
Clásicos Alemanes

Hegel, Georg Wilhelm Friedrich

Doctrina del derecho, los deberes y la religión para el curso elemental (edición bilingüe). - 1a. ed. - Buenos Aires: Biblos, 2010. 127 pp.; 23 x 16 cm.

Traducido por: Max Maureira y Klaus Wrehde  
ISBN 978-950-786-843-6

1. Filosofía Alemana. I. Maureira, Max, trad. II. Wrehde, Klaus, trad. III. Título.  
CDD 193

Título original: *Rechts-, Pflichten- und Religionslehre für die Unterklasse*  
(Francfort, Suhrkamp, 1970)

Diseño de tapa: *Luciano Tirabassi U.*  
Armado: *Hernán Díaz*

© De la traducción: Max Maureira y Klaus Wrehde

© Editorial Biblos, 2010

Pasaje José M. Giuffra 318, C1064ADD Buenos Aires

[editorialbiblos@editorialbiblos.com](mailto:editorialbiblos@editorialbiblos.com) / [www.editorialbiblos.com](http://www.editorialbiblos.com)

Hecho el depósito que dispone la Ley 11.723

Impreso en la Argentina

No se permite la reproducción parcial o total, el almacenamiento, el alquiler, la transmisión o la transformación de este libro, en cualquier forma o por cualquier medio, sea electrónico o mecánico, mediante fotocopias, digitalización u otros métodos, sin el permiso previo y escrito del editor. Su infracción está penada por las leyes 11.723 y 25.446.

Esta primera edición  
fue impresa en Primera Clase,  
California 1231, Buenos Aires,  
República Argentina,  
en noviembre de 2010.

# Índice

Prefacio, por *Max Maureira y Klaus Wrehde* . . . . . 9

## RECHTS-, PFLICHTEN- UND RELIGIONSLEHRE FÜR DIE UNTERKLASSE

### DOCTRINA DEL DERECHO, LOS DEBERES Y LA RELIGIÓN PARA EL CURSO ELEMENTAL

Einleitung . . . . . 12

Introducción . . . . . 13

Erläuterungen zur Einleitung . . . . . 18

Aclaraciones a la introducción . . . . . 19

Erster Abschnitt. Rechtslehre . . . . . 54

Primera sección. Doctrina del derecho . . . . . 55

Erstes Kapitel. Das Recht . . . . . 56

Capítulo primero. El derecho . . . . . 57

Zweites Kapitel. Die Staatsgesellschaft . . . . . 76

Capítulo segundo. La sociedad estatal . . . . . 77

Zweiter Abschnitt. Pflichtenlehre oder Moral . . . . . 86

Segunda sección. Doctrina de los deberes o la moral . . . . . 87

I. Pflichten gegen sich . . . . . 98

I. Deberes con uno mismo . . . . . 99

II. Familienpflicht . . . . . 106

II. Deber con la familia . . . . . 107

III. Staatspflichten . . . . . 108

III. Deberes con el Estado . . . . . 109

IV. Pflichten gegen Andere . . . . . 110

IV. Deberes frente a otros . . . . . 111

Dritter Abschnitt. Religionslehre . . . . . 120

Tercera sección. Doctrina de la religión . . . . . 121





## Prefacio

En la introducción a sus clases sobre la filosofía de la historia Hegel anota: “Los orientales sabían que uno es libre, el mundo griego y romano que unos son libres, pero nosotros sabemos que todos los hombres son libres para sí”. Al llegar hoy al fin de una historia determinada, presenciamos que ya en casi todos los pueblos de la tierra hay una *conciencia* de la libertad humana. Y, en efecto, ¿de qué manera puede sobrevivir un mundo globalizado, totalmente determinado por las ciencias y la técnica, sin personas que se atreven a vivir por cuenta propia, responsabilizándose de los actos de su voluntad libre?

Los que huyen de esta responsabilidad, escondiéndose en su ser víctimas, se excluyen con esto automáticamente del mundo en el que han de intervenir activament , libremente. En la medida en que el hombre alega que es seducido por circunstancias, incitaciones, etc., quiere apartar con esto de sí la acción, pero con ello, como señala Hegel en el parágrafo 15 de las aclaraciones a la introducción del presente libro, sólo se degrada a un ser no libre o natural.

La divisa de nuestro tiempo es la formación de la voluntad libre de los hombres, más aún, como reza el referido texto hegeliano al principio del prefacio: la voluntad libre de *todos* los hombres. En este sentido, la obra de Hegel que presentamos aquí en una versión bilingüe se convierte, con la contundencia y sencillez que hoy en día son necesarias, para todo un mundo de principiantes en el pensar (Husserl), en un texto fundamental, fortaleciente, imprescindible para los hombres de voluntad libre.

MAX MAUREIRA  
KLAUS WREHDE



**Rechts-, Pflichten- und Religionslehre  
für die Unterklasse\*  
(1810 ff.)**



\* Text nach Rosenkranz (Erster Kursus; *Werke* Bd. XVIII, S. 3 ff.). – Zusätze in Klammern von Rosenkranz, nach Hegels Diktaten.



**Doctrina del derecho, los deberes y la religión  
para el curso elemental\*  
(1810 ss.)**



\* Texto según Karl Rosenkranz (primer curso; *Werke* vol. XVIII, p. 3 ss.). Entre paréntesis, los añadidos de Rosenkranz a los dictados de Hegel.

# Einleitung

## § 1

Der Gegenstand dieser Lehre ist der menschliche Wille, und zwar nach dem Verhältnis des besonderen Willens zum allgemeinen Willen. Als Wille verhält der Geist sich praktisch. Das *praktische* Verhalten, wodurch er in seine Unbestimmtheit eine Bestimmung oder an die Stelle in ihm ohne sein Zutun vorhandener Bestimmungen andere aus sich selbst setzt, ist von seinem *theoretischen* Verhalten zu unterscheiden.

## § 2

Das Bewusstsein überhaupt ist die Beziehung des Ich auf einen Gegenstand, es sei ein innerer oder äußerer. Unser Wissen enthält teils Gegenstände, welche wir durch sinnliche Wahrnehmungen erkennen, teils aber Gegenstände, die in dem Geist selbst ihren Grund haben. Jene machen die *sinnliche*, diese die *intelligible* Welt aus. Die rechtlichen, sittlichen und religiösen Begriffe gehören zur letzteren.

## § 3

In der Beziehung des Ich und des Gegenstandes aufeinander ist Ich 1. als *passives* und der Gegenstand als die Ursache von Bestimmungen in mir. In diesem Fall kommen die bestimmten Vorstellungen, die ich in mir habe, daher, daß unmittelbar vorhandene Gegenstände auf mich einen Eindruck machen. Dies ist das *theoretische* Bewusstsein. Sei es, daß es sich als *wahrnehmend* oder als *Einbildungskraft* oder als *denkend* verhalte, so ist sein Inhalt immer ein schon gegebener und vorhandener und im Denken das Ansichseiende sein Inhalt. 2. Hingegen erscheint Ich als *praktisches* Bewußtsein, wenn die Bestimmungen des Ich nicht nur Bestimmungen seines Vorstellens und Denkens sein, sondern in äußerliches Dasein treten sollen. Hier bestimme ich die Dinge oder bin die Ursache von Veränderungen der gegebenen Gegenstände.

# Introducción

## § 1

El objeto de esta doctrina es la voluntad humana, y a saber, según la relación de la voluntad particular con la universal. El espíritu, en cuanto voluntad, se comporta de forma práctica. El comportamiento *práctico*, por medio del cual él pone una determinación en su indeterminación o, en su lugar, pone en él, sin añadir determinaciones ya presentes, otras desde sí mismo, se ha de distinguir de su comportamiento *teórico*.

## § 2

La conciencia sin más es la relación del yo con un objeto, sea un objeto interior o exterior. Nuestro saber contiene en parte objetos que conocemos por medio de percepciones sensibles, pero en parte también objetos que tienen su fundamento en el espíritu mismo. Aquéllos constituyen el mundo *sensible*, éstos el mundo *inteligible*. Los conceptos jurídicos, éticos y religiosos pertenecen al último.

## § 3

En la relación recíproca del yo con el objeto, el yo es 1. en cuanto *pasivo*, y el objeto en cuanto causa de determinaciones en mí. En este caso, las representaciones determinadas que tengo en mí proceden del hecho de que los objetos inmediatamente presentes producen una impresión sobre mí. Esto es la conciencia *teórica*. Sea que ella se comporte *percibiendo*, o como *imaginación*, o *pensando*, de manera que su contenido es siempre uno, ya dado o presente, y en el pensar su contenido es lo que es en sí. 2. En cambio, el yo aparece como conciencia *práctica* si las determinaciones no sólo deben ser determinaciones de su representar y de su pensar, sino si deben llegar a la existencia exterior. Aquí determino las cosas o soy la causa de las modificaciones de los objetos dados.

## § 4

Das praktische Vermögen bestimmt sich überhaupt innerlich, aus sich selbst. Der Inhalt seiner Bestimmungen gehört ihm an, und es erkennt sie für die seinigen. – Diese Bestimmungen sind aber zunächst nur innerliche und also von der Realität der Äußerlichkeit getrennt, aber sie sollen äußerlich werden und sich realisieren. Dies geschieht durch das *Handeln*, durch welches die innerlichen praktischen Bestimmungen eine Äußerlichkeit, d.h. ein äußerliches Dasein erhalten. – Umgekehrt kann dies auch so betrachtet werden, daß eine vorhandene Äußerlichkeit aufgehoben und mit der innerlichen Bestimmung übereinstimmend gemacht wird.

## § 5

Die innerliche Bestimmung des praktischen Bewußtseins ist nun selbst entweder *Trieb* oder *eigentlicher Wille*. Der Trieb ist ein natürliches Selbstbestimmen, welches auf beschränkten Gefühlen beruht und einen beschränkten Zweck hat, über den es nicht hinausgeht, oder es ist das unfreie, unmittelbar bestimmte, *niedere Begehrungsvermögen*, nach welchem sich der Mensch als Naturwesen verhält. – Durch die *Reflexion* geht er über den Trieb und dessen Schranken auch hinaus. Er vergleicht ihn durch sie nicht nur mit den Mitteln seiner Befriedigung, sondern auch diese Mittel sowie die Triebe selbst untereinander und mit den Zwecken seines Wesens und überlässt sich mit dem Schluss der Reflexion entweder der Befriedigung des Triebes, oder er hält sie auf und entsagt ihr.

## § 6

Der eigentliche Wille oder das *höhere Begehrungsvermögen* ist 1. reine *Unbestimmtheit* des Ich, die als solche keine Beschränkung, noch einen durch die Natur unmittelbar vorhandenen Inhalt hat und an sich gegen jede Bestimmtheit gleichgültig ist; 2. kann ich zugleich zu einer *Bestimmtheit* übergehen und die eine oder andere zur meinigen machen, die ich alsdann in Wirklichkeit versetze.

## § 7

Die *abstrakte Freiheit* des Willens besteht also in jener Unbestimmtheit oder Gleichheit des Ich mit sich selbst, worin eine Bestimmung nur ist, insofern er sie zur seinigen macht oder in sich setzt, zugleich aber darin mit sich selbst gleichbleibt und von jeder Bestimmung wieder abstrahieren kann. – Es können zwar dem Willen *von außen* mancherlei Reizungen, Beweggründe, Gesetze vorgelegt werden, aber wenn der Mensch denselben folgt, so geschieht es nur, insofern der Wille selbst sie zu den seinigen macht und sich dazu entschlossen hat. – Dies ist auch der Fall mit den Be-

## § 4

La capacidad práctica se determina sin más, interiormente, desde sí misma. El contenido de sus determinaciones le pertenece y ella las reconoce suyas. – Pero estas determinaciones son, en primer lugar, sólo interiores y, por consiguiente, separadas de la realidad de la exterioridad, pero ellas deben llegar a ser exteriores y a realizarse. Esto ocurre a través del *actuar*, mediante el cual las determinaciones interiores prácticas reciben una exterioridad, es decir, una existencia exterior. – A la inversa, esto puede ser considerado de manera que una exterioridad presente sea asumida y hecha conforme a la determinación interior.

## § 5

La determinación interior de la conciencia práctica es, pues, ella misma: o *impulso* o *voluntad propiamente dicha*. El impulso es un autodeterminar natural que se basa en sentimientos limitados, y que tiene un fin limitado que no sobrepasa, o es la *capacidad baja de desear*, no libre, determinada de manera inmediata, según la cual el hombre se comporta como ser natural. – Mediante la *reflexión* el hombre incluso sobrepasa el impulso y sus barreras. Él compara el impulso a través de la reflexión, no sólo con los medios de su satisfacción, sino incluso estos medios, como también los impulsos mismos entre sí, con los fines de su esencia, y se entrega, con la conclusión de la reflexión, o bien a la satisfacción del impulso, o bien la detiene y renuncia a ella.

## § 6

La voluntad propiamente dicha o la *capacidad de desear superior* es: 1. pura *indeterminidad* del yo, que, como tal, no tiene ninguna limitación, ni tampoco un contenido que esté presente inmediatamente por la naturaleza y que, en sí, es indiferente frente a cualquier determinidad; 2. al mismo tiempo, yo puedo pasar a una *determinidad* y puedo hacer mía una y otra, las cuales transformo entonces en realidad.

## § 7

La *libertad abstracta* de la voluntad consiste, por lo tanto, en aquella indeterminidad o igualdad del yo consigo mismo, en la cual una determinación solamente se da en cuanto la voluntad hace suya la determinación, o la pone en sí misma, pero, a la vez, queda igual consigo misma, y puede hacer abstracción nuevamente de cualquier determinación. – Por cierto, se puede presentar *desde fuera* a la voluntad toda clase de estímulos, motivos, leyes, pero cuando el hombre las sigue, entonces esto solamente ocurre en la medida en que la voluntad misma las hace suyas y se ha decidido por

stimmungen des niederen Begehrungsvermögens oder dem, was aus den *natürlichen* Trieben und Neigungen herkommt.

### § 8

Die *Schuld* hat der Wille 1. insofern, als seine Bestimmung nur von ihm *selbst* zu der seinigen gemacht ist oder seinem Entschlusse angehört: ich habe gewollt; 2. insofern ein Wille die Bestimmungen *kennt*, die durch seine Handlung, wie sie in seinem Entschluss liegt, hervorgebracht werden oder die notwendig und unmittelbar mit ihr zusammenhängen.

### § 9

Die *Tat* ist überhaupt die hervorgebrachte Veränderung und Bestimmung des Daseins. Zur Handlung aber gehört nur dasjenige, was von der Tat im Entschlusse liegt oder im Bewußtsein war, was somit der Wille als das Seinige anerkennt.

### § 10

Der freie Wille als frei ist ferner nicht an die Bestimmtheit und Einzelheit, wodurch ein Individuum sich von einem anderen unterscheidet, gebunden, sondern er ist allgemeiner Wille, und der Einzelne ist nach seinem reinen Willen ein allgemeines Wesen.

### § 11

Der Wille kann zwar mancherlei äußerlichen, d.h. nicht aus seinem Wesen hervorgehenden Inhalt in sich aufnehmen und zum seinigen machen. Insofern bleibt er nur der Form nach sich gleich, nämlich, daß er sich bewußt ist, von jedem Inhalt sogleich wieder abstrahieren und seine Reinheit wiederherstellen zu können, nicht aber dem Inhalt und Wesen nach. Er ist *insofern* überhaupt nur *Willkür*.

### § 12

Damit aber der Wille *wahrhaft* und absolut frei sei, kann das, was er will, oder sein Inhalt nichts anderes sein als er selbst. Er kann nur in sich selbst wollen und sich zum Gegenstande haben. Es will also der reine Wille nicht irgendeinen besonderen Inhalt um seiner Besonderheit willen, sondern daß der Wille als solcher in seinem Tun *frei sei* und *freigelassen werde* oder daß der allgemeine Wille geschehe.

Die nähere Bestimmung und Entwicklung von diesem allgemeinen Grundsätze des Willens stellt die Rechts-, Pflichten- und Religionslehre dar.



ello. – Éste es también el caso de las determinaciones de la capacidad baja de desear, o de lo que proviene de los impulsos e inclinaciones *naturales*.

### § 8

La voluntad tiene la *culpa* 1: en cuanto su determinación ha sido convertida por ella misma en suya, o pertenece a su decisión: yo quise; 2. en cuanto una voluntad *conoce* las determinaciones que son producidas por su actuación, como se encuentra ésta en su decisión, o las que están relacionadas necesaria e inmediatamente con ella.

### § 9

El *acto* es, sin más, la modificación producida y la determinación de la existencia. Pero a la actuación sólo pertenece aquello del acto que se encuentra en la decisión, o lo que estaba en la conciencia, lo que, por ello, la voluntad reconoce como suyo.

### § 10

La voluntad libre como libre, además, no está atada ni a la determinidad ni a la singularidad, por lo que un individuo se distingue de otro, sino que es una voluntad universal, y el individuo es, según su voluntad pura, un ser universal.

### § 11

La voluntad, por cierto, puede acoger toda clase de contenido externo, es decir, toda clase de contenido que no proceda de su esencia, y puede hacerlo suyo. En esta medida, ella queda sólo en lo que se refiere a la forma igual consigo misma, a saber, ella es consciente de poder abstraer enseguida cualquier contenido y reconstruir su pureza. *En esta medida* ella es nada más que *arbitrariedad*.

### § 12

Pero para que la voluntad sea *verdadera* y absolutamente libre, aquello que ella quiere, o su contenido, no puede ser otra cosa que ella misma. Ella sólo puede querer dentro de sí misma y tenerse a sí misma como objeto. Por lo tanto, la voluntad pura no quiere cualquier contenido particular en virtud de su particularidad, sino que quiere que la voluntad como tal sea *libre* en su actuar, y que sea *dejada en libertad*, o que acontezca la voluntad universal.

La doctrina del derecho, los deberes y la religión presenta la determinación y el desarrollo más detallado de este fundamento universal de la voluntad.

# Erläuterungen zur Einleitung

## § 1

Die Gegenstände sind das Besondere, was sie sind, durch ihre *Bestimmung*, – ein sinnlicher Gegenstand z.B. durch seine Gestalt, Größe, Schwere, Farbe, durch den mehr oder weniger festen Zusammenhang seiner Teile, durch den Zweck, zu dem er gebraucht wird, usf. Läßt man nun die Bestimmungen von einem Gegenstand in der Vorstellung weg, so heißt man dies *abstrahieren*. Es bleibt ein weniger bestimmter Gegenstand oder ein *abstraktes Objekt* übrig. Nehme ich aber in der Vorstellung nur eine einzelne solche Bestimmung heraus, so ist auch dies eine *abstrakte Vorstellung*. Der Gegenstand, in der Vollständigkeit seiner Bestimmungen belassen, heißt ein *konkreter* Gegenstand. Abstrahiere ich von *allen* Bestimmungen, so bleibt mir bloß die Vorstellung des ganz abstrakten Objekts übrig. Wenn man sagt "Ding", so *meint* man wohl etwas Bestimmtes, aber man spricht von etwas ganz Unbestimmtem, da es unser Gedanke ist, der ein wirkliches Ding zu dieser Abstraktion eines bloßen Dinges macht.

Die *sinnliche Wahrnehmung* ist teils äußerliche, teils innerliche. Durch die äußerliche nehmen wir Dinge wahr, welche räumlich und zeitlich außer uns sind und die wir zugleich von uns unterscheiden. Durch die innerliche sinnliche Wahrnehmung bemerken wir Zustände teils unseres Körpers, teils unserer Seele. Ein Teil der sinnlichen Welt enthält solche Gegenstände und ihre Bestimmungen, wie z.B. die Farben, denen das Sinnliche zugrunde liegt und die eine geistige Form erhalten haben. Wenn ich sage "dieser Tisch ist schwarz", so spreche ich erstens von diesem einzigen konkreten Gegenstande; zweitens, das Prädikat schwarz, das ich von ihm aussage, ist ein allgemeines, das nicht mehr bloß von diesem einzigen gilt, sondern mehreren Gegenständen zukommt. Das Schwarze ist eine einfache Vorstellung. – Von einem eigentlichen konkreten Gegenstande wissen wir *unmittelbar*. Das unmittelbare Bewußtwerden ist die *Anschauung*. Eine allgemeine abstrakte Vorstellung hingegen ist eine *vermittelte* Vorstellung, weil ich von ihr vermittelt einer anderen weiß, nämlich durch die Abstraktion oder das Weglassen anderer Bestimmungen, die im Kon-

## Aclaraciones a la introducción

### § 1

Los objetos son lo particular, lo que ellos son por medio de su *determinación* – un objeto sensible, por ejemplo, a través de su figura, tamaño, peso, color, mediante la conexión más o menos firme de sus partes, a través del fin para el cual es empleado, etc. Si en la representación uno omite las determinaciones del objeto, entonces se llama a esto *abstraer*. Queda un objeto menos determinado o un *objeto abstracto*. Pero si yo, de la representación, sólo saco tal determinación singular, entonces esto también es una *representación abstracta*. Al objeto, respetado en la completud de sus determinaciones, se le llama un objeto *concreto*. Si abstraigo *todas* las determinaciones, entonces sólo me queda la representación de un objeto totalmente abstracto. Si uno dice “cosa”, entonces, por cierto, quiere decir algo determinado, pero se habla de algo totalmente indeterminado, porque es nuestro pensamiento el que convierte nuestra cosa real en esta abstracción de una mera cosa.

La *percepción sensible* es, en parte, exterior, en parte interior. Mediante la exterior percibimos cosas que están, espacial y temporalmente, fuera de nosotros, y que distinguimos a la vez de nosotros. Mediante la percepción sensible interior notamos estados en parte de nuestro cuerpo, en parte de nuestra alma. Una parte del mundo sensible contiene tales objetos y sus determinaciones, por ejemplo los colores, que tienen como base lo sensible y que han recibido una forma mental. Si digo “esta mesa es negra”, entonces hablo, en primer lugar, de este objeto concreto singular; segundo, el predicado negro, que afirmo de él, es un predicado universal que no vale sólo para este objeto único, sino que corresponde a más de un objeto. Lo negro es una representación simple. – De un objeto concreto, propiamente dicho, sabemos de manera *inmediata*. El llegar a ser consciente inmediato es la *intuición*. Una representación universal abstracta, en cambio, es una representación *mediada*, porque sé de ella por medio de otra, a saber, a través de la abstracción o la omisión de otras determinaciones que están enlazadas en lo concreto con ello. – Una representación concreta es *anali-*

kreten damit verbunden sind. – Eine konkrete Vorstellung wird *analysiert*, indem man die Bestimmungen auslegt, die im Konkreten vereinigt sind. Die intelligible Welt erhält aus dem Geist ihren Inhalt, überhaupt reine allgemeine Vorstellungen, z.B. Sein, Nichts, Eigenschaft, Wesen u. dgl. m.

## § 2

Die erste Quelle unserer Erkenntnis ist die *Erfahrung*. Zur Erfahrung gehört überhaupt, daß wir etwas *selbst* wahrgenommen haben. Es muß aber auch ein Unterschied gemacht werden zwischen Wahrnehmung und Erfahrung. Die Wahrnehmung enthält zunächst nur einen einzigen Gegenstand, der jetzt zufällig so, ein anderes Mal anders beschaffen sein kann. Wenn ich nun die Wahrnehmung *wiederhole* und in der wiederholten Wahrnehmung dasjenige bemerke und festhalte, was in allen diesen Wahrnehmungen sich gleichbleibt, so ist dies eine Erfahrung. Die Erfahrung enthält vornehmlich *Gesetze*, d. h. eine Verknüpfung von zwei Erscheinungen so, daß, wenn die eine vorhanden ist, allemal auch die andere erfolgt. Die Erfahrung enthält aber nur die Allgemeinheit einer solchen Erscheinung, nicht aber die Notwendigkeit des Zusammenhanges. Die Erfahrung lehrt nur, daß etwas so und wie es geschieht oder vorhanden ist, aber noch nicht die Gründe oder das Warum.

Da es sehr viele Gegenstände gibt, über welche wir nicht selbst die Erfahrung machen können, z.B. die Vergangenheit, so müssen wir uns auch auf die *Autorität* anderer verlassen. Auch diejenigen Gegenstände, die wir auf die Autorität anderer für wahr halten, sind Erfahrungsgegenstände. Wir *glauben* das auf die Autorität anderer, was *wahrscheinlich* ist. Wir halten oft für wahrscheinlich, was wirklich unwahrscheinlich ist, aber gerade das *Unwahrscheinliche ist oft das Wahre*. – (Eine Begebenheit bewährt sich vorzüglich durch die Folgen und durch den mannigfaltigen Zusammenhang von Umständen, von denen wir die Erfahrung selbst gemacht haben. Die Männer, welche etwas erzählen, müssen *Glaubwürdigkeit* haben, d.h. unter solchen Umständen gewesen sein, Kenntnis von der Sache haben zu können. Aus dem Tone derselben können wir auf ihre Redlichkeit schließen, ob es ihnen Ernst ist oder ob sie irgendein Interesse dabei haben. Wenn Schriftsteller unter der Regierung eines Tyrannen schreiben und sie machen ihm Lobeserhebungen, so sehen wir, daß dies Schmeicheleien sind. Wenn wir jemand von etwas erzählen hören, worin er selbst mit eingeflochten ist, so wird man wohl hören, daß er zu seinem Vorteil erzählt. Wenn jemand aber von seinem Feinde eine gute Eigenschaft oder Handlung sehr rühmt, so müssen wir das Gesagte eher glauben.)

Die Erfahrung lehrt also nur, wie die Gegenstände beschaffen sind, nicht, wie sie sein müssen, noch wie sie sein sollen. Diese Erkenntnis geht nur aus dem *Wesen* oder dem *Begriff* der Sache hervor. Sie allein ist die

*zada* al interpretar las determinaciones que están unidas en lo concreto. El mundo inteligible recibe del espíritu su contenido, nada más que representaciones universales puras, por ejemplo ser, nada, propiedad, esencia y otras por el estilo.

## § 2

La primera fuente de nuestro conocimiento es la *experiencia*. A la experiencia pertenece principalmente que nosotros *mismos* hemos percibido algo. Pero se debe establecer una distinción entre percepción y experiencia. La percepción contiene, en primer lugar, sólo un único objeto, que puede estar constituido, ahora casualmente así, otra vez de otra manera. Si *repito* ahora la percepción, y en la percepción repetida noto y mantengo aquello que queda igual en todas estas percepciones, entonces esto es una experiencia. Esta experiencia contiene preferentemente *leyes*, es decir el enlazamiento de dos apariciones, de manera que, estando presente una, sigue también la otra. Pero la experiencia contiene solamente la universalidad de tal aparición, pero no la necesidad de la conexión. La experiencia enseña solamente que algo es así, tal como ocurre, o cómo está presente, pero no todavía las causas o el porqué.

Como hay muchos objetos respecto de los cuales nosotros mismos no podemos hacer la experiencia, por ejemplo el pasado, entonces tenemos que confiarnos en la *autoridad* de otros. Incluso aquellos objetos que tomamos por verdaderos, confiando en la autoridad de otros, son objetos de la experiencia. *Creemos* lo que es *probable* confiando en la autoridad de otros. Tomamos a menudo por probable lo que es realmente improbable, pero precisamente *lo improbable es a menudo lo verdadero*. – (Un acontecimiento se comprueba preferentemente a través de las consecuencias y de la múltiple conexión de circunstancias, de las cuales nosotros mismos hemos tenido la experiencia. Los hombres que cuentan algo deben tener *credibilidad*, es decir, deben haber estado bajo tales circunstancias para poder tener conocimiento de la cosa. Por el tono que usan podemos concluir su honradez, si ellos lo toman en serio o si tienen cualquier interés en ello. Si los escritores escriben bajo el gobierno de un tirano, y si ellos le hacen sus elogios, entonces vemos que esto son adulaciones. Si oímos a alguien que cuenta algo en lo que él está implicado, entonces se oirá que él habla en su favor. Pero si alguien elogia mucho a su enemigo una buena cualidad o actuación, entonces tenemos más bien que creer lo dicho.)

La experiencia, por lo tanto, sólo enseña cómo están constituidos los objetos, no cómo tienen que ser, tampoco cómo han de ser. Este conocimiento procede sólo de la *esencia* o del *concepto* de la cosa. Sólo él es el verdadero.

wahrhaftige. Da wir aus dem Begriff die Gründe des Gegenstandes erkennen lernen, so müssen wir auch von den rechtlichen, moralischen und religiösen Bestimmungen die Begriffe erkennen.

Bei den Bestimmungen, was recht und gut ist, können wir uns zunächst an die Erfahrung überhaupt halten, und zwar fürs erste an die *äußerliche*, nämlich an den *Weltlauf*. Wir können sehen, was als recht und gut gilt oder was sich als recht und gut bewährt. Hierüber ist zu bemerken 1. daß, um zu wissen, welche Handlungen recht oder gut und welche unrecht oder böse sind, man schon zum *voraus* den Begriff des Rechten und Guten haben müsse; 2. wenn man sich also daran halten wollte, was der Weltlauf auch als geltend zeigt, so würde sich darüber *nichts Bestimmtes* ergeben. Es käme in Ansehung der Resultate oder der Erfahrung, die man macht, auf die Ansicht an, die man mitbringt. In dem Weltlauf, weil er selbst dieses verschiedenartige Geschehen ist, kann jeder für seine subjektive Ansicht, sie mag noch so verschieden sein, Bestätigung finden.

Es gibt aber auch zweitens eine *innerliche* Erfahrung über das Rechte, Gute und Religiöse. Wir urteilen durch unser *Gemüt* oder *Gefühl*, daß etwas von dieser Handlungsweise gut oder böse ist; auch haben wir ein Gefühl von Religion; wir werden religiös affiziert. Was das Gefühl als eine *Billigung* oder *Missbilligung* desselben sagt, enthält bloß den unmittelbaren Ausspruch oder die Versicherung, daß etwas so ist oder nicht so ist. Das Gefühl gibt keine Gründe an und spricht nicht nach Gründen. Was für ein Gefühl wir haben, der Billigung oder Missbilligung, ist auch bloße Erfahrung des Gemüts. – Das Gefühl aber ist überhaupt unbeständig und *veränderlich*. Es ist zu einer Zeit so beschaffen, zu einer anderen anders. Das Gefühl ist überhaupt etwas *Subjektives*. Wie ein Gegenstand im Gefühl ist, so ist er bloß in mir als besonderem Individuum. Wenn ich sage: "ich fühle etwas so" oder "so ist etwas in meinem Gemüt", so sage ich damit, daß es nur in mir so ist. Ich lasse unentschieden, ob es in anderen auch so ist. Wenn ich bei etwas mich bloß auf mein Gefühl berufe, so will ich nicht auf Gründe eingehen, somit nicht auf das Allgemeine. Ich ziehe mich dann auf mich zurück und drücke nur aus, wie die Sache in mir, nicht wie sie an und für sich objektiv und allgemein ist. Das *Objektive* oder das Allgemeine ist das Verständige oder der Begriff.

Wenn man wahrhaft erkennen will, was eine Rose, Nelke, Eiche usf. ist, oder ihren Begriff auffassen will, so muß man zuvörderst den höheren Begriff, der ihnen zugrunde liegt, auffassen, also hier den Begriff einer Pflanze; und um wieder den Begriff der Pflanze aufzufassen, muß man wieder den höheren Begriff auffassen, wovon der Begriff Pflanze abhängt, und dies ist der Begriff eines organischen Körpers. – Um die Vorstellung von Körpern, Flächen, Linien und Punkten zu haben, muß man die Vor-

Porque aprendemos a conocer los fundamentos del objeto desde el concepto, tenemos que conocer los conceptos de la misma manera, desde las determinaciones jurídicas, morales y religiosas.

En lo que a las determinaciones se refiere, respecto a lo que es correcto y bueno, podemos atenernos, en primer lugar, a la experiencia sin más y, por cierto, primero, a la *exterior*, a saber, al *curso del mundo*. Podemos ver lo que pasa por correcto y bueno, o lo que se comprueba como correcto y bueno. Respecto de esto hay que advertir 1. que, para saber qué actuaciones son correctas o buenas, y cuáles son incorrectas o malas, se tiene que tener ya de antemano el concepto de lo correcto y de lo bueno; 2. si uno, por consiguiente, quisiese atenerse a lo que el curso del mundo, entre otras cosas, enseña como válido, entonces no resultaría respecto de eso *nada determinado*. Considerando los resultados y la experiencia que uno hace, importaría la vista que uno introduce. En el curso del mundo, puesto que él mismo es este acontecer multifacético, cada uno puede encontrar confirmación para su modo de ver subjetivo, por diferente que pueda ser incluso.

Pero, en segundo lugar, hay una experiencia *interior* sobre lo justo, bueno y religioso. Por medio de nuestro *ánimo* o *sentimiento*, juzgamos que algo de esa manera de actuar es bueno o malo; también tenemos un sentimiento de la religión; somos afectados religiosamente. Lo que dice el sentimiento, en cuanto una *aprobación* o *desaprobación* de lo mismo, contiene solamente la expresión inmediata, o la aseveración de que algo sea o no sea así. El sentimiento no aporta razones, ni habla conforme a razones. Qué clase de sentimiento tenemos, de la afirmación o de la desaprobación, es también mera experiencia del ánimo. – Pero el sentimiento es sin más *inconstante* y *variable*. En un tiempo está constituido así, en otro tiempo de otra manera. El sentimiento es sin más algo *subjetivo*. De la manera como un objeto está en el sentimiento, está solamente en mí, en cuanto individuo particular. Al decir: “siento algo de este modo”, o “hay algo así en mi ánimo”, estoy diciendo entonces que sólo está en mí de esta manera. Dejo sin decidir si está también de este modo en otros. Apelando, en el caso de algo, sólo a mi sentimiento, entonces no quiero entrar en razones, y en consecuencia en lo universal. Me retiro en mí y expreso sólo cómo es la cosa en mí, no cómo es en sí y para sí, objetiva y universalmente. Lo *objetivo* o lo universal es lo razonable o el concepto.

Si alguien quiere conocer verdaderamente qué es una rosa, un clavel, un roble, etc., o si quiere aprehender su concepto, entonces se tiene que aprehender en primer lugar su concepto superior, que les subyace, por consiguiente, aquí el concepto de una planta; y para aprehender de nuevo el concepto de la planta, se tiene que aprehender de nuevo el concepto superior del que depende el concepto planta, y éste es el concepto de un cuerpo orgánico. – Para tener la representación de cuerpos, superficies, líneas y

stellung des Raumes haben, weil der Raum das Allgemeine ist; hingegen Körper, Fläche usw. sind nur besondere Bestimmungen am Raum. So setzt Zukunft, Vergangenheit und Gegenwart die Zeit als ihren allgemeinen Grund voraus, und so ist es denn auch mit dem Recht, mit der Pflicht und Religion, nämlich sie sind besondere Bestimmungen von dem *Bewußtsein*, welches ihr allgemeiner Grund ist.

### § 3

Beim Bewußtsein haben wir gewöhnlich den Gegenstand vor uns, oder wir wissen nur von dem Gegenstande und wissen nicht von uns. Aber es ist wesentlich in diesen Dingen vorhanden *Ich*. Insofern wir uns überhaupt nur einen *Gegenstand* vorstellen, so haben wir ein Bewußtsein, und zwar vom Gegenstand. Insofern wir uns das *Bewußtsein* vorstellen, sind wir uns des Bewußtseins bewußt oder haben wir ein Bewußtsein des Bewußtseins. – In unserem gewöhnlichen Leben haben wir ein Bewußtsein, aber wir sind uns nicht bewußt, daß wir Bewußtsein sind; wir haben vieles, auch schon Körperliches, *bewußtlos*; z.B. die Lebensverrichtungen, die zu unserer Selbsterhaltung gehören, besitzen wir, ohne darum von ihrer genaueren Beschaffenheit auch schon ein Bewußtsein zu haben, das wir erst in der Wissenschaft erwerben. Auch geistigerweise sind wir vieles, was wir nicht wissen. – Die *äußeren* Gegenstände unseres Bewußtseins sind solche, die wir von uns unterscheiden und denen wir eine von uns unabhängige Existenz zuschreiben. Die *inneren* Gegenstände hingegen sind Bestimmungen oder Vermögen, Kräfte des Ich. Sie bestehen nicht außereinander, sondern das, worin sie bestehen, ist Ich. – Das Bewußtsein verhält sich entweder theoretisch oder praktisch.

### § 4

Das *theoretische* Bewußtsein betrachtet das, was ist, und läßt es, wie es ist. Das *praktische* hingegen ist das tätige Bewußtsein, welches das, was ist, nicht so läßt, sondern Veränderungen darin hervorbringt und aus sich Bestimmungen und Gegenstände erzeugt. – Im Bewußtsein ist also zweierlei vorhanden, Ich und der Gegenstand, Ich durch den Gegenstand oder der Gegenstand durch mich bestimmt. – Im ersteren Falle verhalte ich mich theoretisch. Ich nehme die Bestimmungen des Gegenstandes in mich auf, *wie sie sind*. Ich lasse den Gegenstand, wie er ist, und suche meine Vorstellungen ihm gemäß zu machen. Ich habe Bestimmungen in mir, und der Gegenstand hat auch Bestimmungen in sich. Der Inhalt meines Vorstellens soll, wie der Gegenstand ist, beschaffen sein. Die Bestimmungen des Gegenstandes an sich sind Regeln für mich. Die *Wahrheit* meiner Vorstellungen besteht darin, daß sie mit der Beschaffenheit und den Bestimmungen des Gegenstandes selbst übereinstimmen. Das Gesetz für



puntos, se debe tener la representación del espacio, porque el espacio es lo universal; en cambio, los cuerpos, superficies, etc., son sólo determinaciones particulares en el espacio. Entonces el futuro, el pasado y el presente presuponen el tiempo como su fundamento universal, y de esta misma manera sucede con el derecho, con el deber y con la religión, sabiendo que son determinaciones particulares de la *conciencia*, que es su fundamento universal.

### § 3

En la conciencia tenemos habitualmente, delante de nosotros, el objeto, o sabemos sólo del objeto y nada de nosotros. Pero en estas cosas está presente esencialmente el yo. Representándonos sin más un objeto, tenemos una conciencia, y a saber del objeto. Al representarnos la *conciencia*, somos conscientes de la conciencia, tenemos una conciencia de la conciencia. – En nuestra vida habitual tenemos una conciencia, pero no somos conscientes de que somos conciencia; tenemos muchas cosas, también *algo corporal, inconscientemente*; por ejemplo, poseemos los quehaceres de la vida, que pertenecen a nuestra autopreservación sin tener por eso ya una conciencia de su constitución más detallada, que adquirimos recién en la ciencia. Pero también espiritualmente somos muchas cosas que ignoramos. – Los objetos *exteriores* de nuestra conciencia son aquellos que distinguimos de nosotros, y a los que atribuimos una existencia independiente de nosotros. Los objetos *interiores*, en cambio, son determinaciones, capacidades, fuerzas del yo. No existen separados, sino aquello en lo que consisten es el yo. – La conciencia se comporta teórica o prácticamente.

### § 4

La conciencia *teórica* considera lo que es y lo deja tal como es. La *práctica*, en cambio, es la conciencia activa, que no deja lo que es como es sino que produce modificaciones en ella y genera desde sí determinaciones y objetos. – En la conciencia se dan, por consiguiente, dos cosas: yo y el objeto, el yo determinado por el objeto, o el objeto determinado por mí. – En el primer caso, me comporto teóricamente. Acojo en mí las determinaciones del objeto, de manera *como ellas son*. Dejo el objeto como es, e intento hacer mis representaciones conforme a él. Tengo determinaciones en mí, y el objeto tiene también determinaciones en sí. El contenido de mi representar ha de estar constituido tal como el objeto es. Las determinaciones del objeto en sí son reglas para mí. La *verdad* de mis representaciones consiste en que ellas coinciden con la constitución y con las determinaciones del objeto mismo. La ley para nuestra conciencia, en cuanto es teórica, no es

unser Bewußtsein, inwiefern es theoretisch ist, ist nicht vollkommen passiv, sondern es muß seine Tätigkeit darauf richten, das Gegenständliche zu empfangen. Es kann etwas Gegenstand für unsere Wahrnehmung sein, ohne daß wir deswegen ein Bewusstsein davon haben, wenn wir unsere Tätigkeit nicht darauf richten. Diese Tätigkeit im Empfangen ist die *Aufmerksamkeit*.

### § 5

Die Vorstellungen, welche wir uns durch die Aufmerksamkeit erwerben, bewegen wir in uns durch die *Einbildungskraft*, deren Tätigkeit darin besteht, daß sie uns bei der Anschauung eines Gegenstandes das Bild eines anderen Gegenstandes herbeiruft, der mit dem ersteren auf irgendeine Weise verknüpft ist oder war. Es ist nicht notwendig, daß der Gegenstand, an welchen die Einbildungskraft das Bild eines anderen knüpft, gegenwärtig ist, sondern er kann auch bloß in der Vorstellung gegenwärtig sein. Das ausgedehnteste Werk der Einbildungskraft ist die *Sprache*. Die Sprache besteht in äußerlichen Zeichen und Tönen, wodurch man das, was man denkt, fühlt oder empfindet, zu erkennen gibt. Die Sprache besteht in *Worten*, welche nichts anderes als Zeichen von Gedanken sind. Für diese Zeichen gibt die *Schrift* in den *Buchstaben* wiederum Zeichen. Sie gibt unsere Gedanken zu erkennen, ohne daß wir dabei zu sprechen nötig haben. – Die *Hieroglyphenschrift* unterscheidet sich von der Buchstabenschrift dadurch, daß sie unmittelbar *ganze Gedanken* in sich faßt. – In der *Rede* ist ein gewisser Ton sinnlich gegenwärtig. Wir haben darin die Anschauung eines Tons. Bei diesem Eindruck bleiben wir nicht stehen, sondern unsere Einbildungskraft knüpft daran die Vorstellung von einem nicht gegenwärtigen Gegenstand. Es ist hier also zweierlei vorhanden, eine sinnliche Bestimmung und eine daran angeknüpfte andere Vorstellung. Die Vorstellung gilt hier lediglich als das Wesen und als die Bedeutung von dem sinnlichen Gegenwärtigen, welches hierdurch ein bloßes Zeichen ist. Der *gegebene* Inhalt steht einem Inhalt, der durch uns *hervorgebracht* ist, entgegen.

### § 6

Im gemeinen Leben *verwechselt* man Vorstellung und Denken, und wir nennen auch dasjenige Denken, was nur Vorstellung der Einbildungskraft ist. In der *Vorstellung* haben wir eine Sache vor uns auch nach ihrem äußerlichen, unwesentlichen Dasein. Im *Denken* hingegen sondern wir von der Sache das Äußerliche, bloß Unwesentliche ab und heben die Sache nur in ihrem Wesen hervor. Das Denken dringt durch die äußerliche Erscheinung durch zur inneren Natur der Sache und macht sie zu seinem Gegenstand. Es läßt das Zufällige einer Sache weg. Es nimmt eine Sache nicht, wie sie als unmittelbare Erscheinung ist, sondern scheidet das Unwesent-

totalmente pasiva, sino tiene que dirigir su actividad a recibir lo objetivo. Algo puede ser objeto para nuestra percepción sin que nosotros tengamos por ello una conciencia de eso, si nosotros no dirigimos nuestra actividad a esto. Esta actividad en el recibir es la *atención*.

## § 5

Las representaciones que adquirimos mediante la atención las movemos en nosotros a través de la *imaginación*, cuya actividad consiste en que evoca en la intuición de un objeto la imagen de otro objeto que, de alguna manera, está o estaba entrelazado con el primero. No es necesario que el objeto, con el que la imaginación enlaza la imagen de otro objeto, esté presente, sino que él puede estar presente también sólo en la representación. La obra más extensa de la imaginación es el *lenguaje*. El lenguaje consiste en signos y sonidos exteriores mediante los cuales se da a conocer lo que uno piensa, siente. El lenguaje consiste en *palabras* que no son otra cosa que signos de pensamientos. La *escritura*, por su lado, da a estos signos, otra vez, signos en las *letras*. Ella da a conocer nuestros pensamientos, sin que nosotros tengamos que hablar. – La *escritura jeroglífica* se distingue de la escritura de letras por *abarcarse* en sí, de manera inmediata, *pensamientos completos*. – En el *discurso* está presente de manera sensible un cierto sonido. Tenemos en eso la intuición de un sonido. No nos quedamos con esta impresión, sino que nuestra imaginación conecta con eso la representación de un objeto no presente. Por consiguiente están aquí presentes dos cosas: una determinación sensible y otra representación conectada con eso. La representación pasa aquí sólo por la esencia y por el significado de lo presente sensible, lo cual, a través de eso, es mero signo. El contenido *dado* contrasta con un contenido, que fue *producido* por nosotros.

## § 6

En la vida común *se confunde* representación y pensar, y nosotros llamamos incluso pensar a aquello que solamente es representación de la imaginación. En la *representación* tenemos una cosa delante de nosotros, también según su existencia exterior inesencial. En el *pensar*, en cambio, separamos de la cosa lo exterior meramente inesencial y destacamos la cosa sólo en su esencia. El pensar penetra la aparición exterior hacia la naturaleza interior de la cosa y la convierte en su objeto. Deja aparte lo casual de una cosa. No toma una cosa como ella es, en cuanto aparición inmediata, sino que separa lo inesencial de lo esencial y lo abstrae, por

liche von dem Wesentlichen ab und abstrahiert also von demselben. – In der Anschauung haben wir einzelne Gegenstände vor uns. Das Denken *bezieht* dieselben aufeinander oder *vergleicht* sie. In der Vergleichung hebt es, was sie miteinander *gemeinschaftlich* haben, heraus und läßt dasjenige, wodurch sie voneinander sich *unterscheiden*, weg und erhält dadurch *allgemeine* Vorstellungen. – Die allgemeine Vorstellung *enthält weniger* Bestimmtheit als der einzelne Gegenstand, der unter dieses Allgemeine gehört, weil man eben das Allgemeine nur durch Weglassen des Einzelnen erhält. Dagegen *umfaßt* das Allgemeine *mehr* unter sich oder hat einen weit größeren Umfang. Insofern das Denken einen allgemeinen Gegenstand hervorbringt, kommt ihm die Tätigkeit des Abstrahierens zu und damit die *Form* der Allgemeinheit, wie z.B. in dem allgemeinen Gegenstande "Mensch". Aber der *Inhalt* des allgemeinen Gegenstandes kommt ihm, als Abstrahieren, nicht zu, sondern ist dem Denken gegeben und unabhängig von ihm für sich vorhanden.

Dem Denken kommen noch vielfache Bestimmungen zu, die einen *Zusammenhang* zwischen den mannigfaltigen Erscheinungen ausdrücken, welcher *allgemein* und *notwendig* ist. Der Zusammenhang, wie er in der sinnlichen Anschauung ist, ist nur ein äußerlicher oder zufälliger, der so sein oder auch nicht so sein kann. Ein Stein z.B. macht durch sein Herunterfallen einen Eindruck in eine weiche Masse. In der sinnlichen Anschauung liegt das Herunterfallen des Steins und daß hierauf, in der Zeit, eine Aushöhlung in der Masse vorhanden ist, wo der Stein sie berührte. Diese beiden Erscheinungen, das Herunterfallen des Steins und die Aushöhlung der Masse haben sich in der Zeit sukzediert. Allein dieser Zusammenhang enthält noch keine Notwendigkeit, sondern es könnte, dem Ausdruck nach, unter denselben Bedingungen das eine geschehen und das andere nicht darauf folgen. Wenn hingegen die Beziehung dieser zwei Erscheinungen aufeinander sich als ein Zusammenhang von Ursache und Wirkung bestimmt oder als *Kausalität*, so ist dieser Zusammenhang notwendig oder ein Zusammenhang des Verstandes. Es liegt darin, daß, wenn unter denselben Bedingungen das eine geschieht, das andere darin enthalten ist.

Diese Bestimmungen sind Formen des Denkens. Des Geist setzt sie nur *aus sich selbst*, aber es sind *zugleich Bestimmungen des Seienden*. Wir kommen erst durch das Nachdenken darauf, was Grund und Folge, Inneres und Äußeres, was wesentlich oder unwesentlich ist. Der Geist ist sich dabei nicht bewußt, daß er diese Bestimmungen willkürlich setzt, sondern er spricht darin etwas aus, was ohne sein Zutun für sich vorhanden ist.

## § 7

Es wird überhaupt, insofern davon die Rede ist, daß der Geist Bestimmungen erhalte, die Unbestimmtheit des Ich oder des Geistes vorausgesetzt. Die Bestimmungen des Geistes gehören ihm an, auch wenn er sie von

consiguiente, de lo mismo. – En la intuición tenemos objetos singulares delante de nosotros. El pensamiento *relaciona* unos con otros, o los *compara*. En la comparación destaca lo que tienen en común unos con otros, y omite aquello por lo que se *distinguen* unos de otros, y recibe por eso representaciones *universales*. – La representación universal *contiene menos* determinidad que el objeto singular que pertenece a este universal, porque lo universal se obtiene, pues, sólo por la omisión de lo singular. En cambio, lo universal *abarca* más bajo sí, o tiene un alcance mucho más grande. En cuanto el pensar produce un objeto universal, le corresponde la actividad del abstraer, y con eso la *forma* de la universalidad, por ejemplo en el objeto universal "hombre". Pero el *contenido* del objeto universal no corresponde al pensar en cuanto abstraer, sino que queda dado al pensar y está presente para sí independientemente de él.

Al pensar corresponden aun determinaciones múltiples, que expresan una *conexión* entre las apariciones múltiples, la cual es *universal y necesaria*. La conexión, como se presenta en la intuición sensible, es sólo una conexión exterior o casual, que puede ser así o de otra manera. Una piedra cayendo, por ejemplo, deja una impronta en una masa blanda. En la percepción sensible radica el caer de la piedra y que, a continuación, en el tiempo, esté presente un ahuecamiento en la masa, allí donde la piedra la tocó. Estos dos fenómenos, el caer de la piedra y el ahuecamiento de la masa, se han sucedido en el tiempo. Sólo esta conexión no tiene todavía necesidad, sino que, conforme a la expresión, podría, bajo las mismas condiciones, ocurrir lo uno y no seguir a continuación lo otro. Si, en cambio, se determina la relación entre estos dos fenómenos como una conexión de causa y efecto, o como *causalidad*, entonces esta conexión es necesaria, o es una conexión del entendimiento. En eso radica que si lo uno sucede bajo las mismas determinaciones, entonces está contenido en eso lo otro.

Estas determinaciones son formas del pensar. El espíritu las pone *sólo desde sí mismo*, pero ellas son, *al mismo tiempo, determinaciones del ente*. Llegamos primero, por medio del reflexionar, a lo que es fundamento y consecuencia, interior y exterior, lo que es esencial o inesencial. En ello, el espíritu no es consciente que él pone arbitrariamente estas determinaciones, sino que él expresa con esto algo, que está presente para sí sin su intervención.

## § 7

En la medida en que se habla del hecho que el espíritu contiene determinaciones, se presupone sin más la indeterminidad del yo o del espíritu. Las determinaciones del espíritu le pertenecen, incluso si las recibió de

anderen Gegenständen erhalten hat. Insofern etwas darin ist, was als ein von ihm unabhängiger Inhalt nicht von ihm herkommt, gehört ihm dabei doch immer die Form an; z.B. bei der Einbildungskraft kommt der Stoff zwar von der Anschauung her, aber die Form besteht in der Art, wie dieser Stoff anders verknüpft worden ist, als er in der Anschauung ursprünglich vorhanden war. In einer reinen Vorstellung, z.B. der des Tieres, gehört der bestimmte Inhalt der Erfahrung an, aber das Allgemeine darin ist die Form, die vom Geist herkommt.

Diese Form ist also das eigene Bestimmen des Geistes. Beim theoretischen Vermögen macht es nun den wesentlichen Unterschied aus, daß nur die Form im Bestimmen des Geistes liegt, hingegen beim praktischen der Inhalt auch vom Geist herkommt. Im Recht z.B. ist der Inhalt die persönliche Freiheit. Diese gehört dem Geist an. Das praktische Vermögen erkennt Bestimmungen als die seinigen, insofern es sie überhaupt will. Wenn sie auch als fremde Bestimmungen oder als gegebene erscheinen, so müssen sie aufhören, fremde Bestimmungen zu sein, insofern ich sie will. Ich verwandle den Inhalt zu mir, setze ihn durch mich.

### § 8

Das theoretische Vermögen fängt von einem Daseienden, Vorhandenen, Äußerlichen an und macht es zu einer Vorstellung. Das praktische hingegen fängt bei einer innerlichen Bestimmung an. Diese heißt *Entschluss*, Vorsatz, Leitung und macht das Innerliche wirklich äußerlich, gibt diesem ein Dasein. Dies Übergehen von einer innerlichen Bestimmung zur Äußerlichkeit heißt *Handeln*.

### § 9

Das Handeln ist überhaupt eine Vereinigung des Inneren und Äußeren. Die innerliche Bestimmung, von der es anfängt, soll der Form nach, nämlich eine bloß innerliche zu sein, aufgehoben und äußerlich werden; der Inhalt dieser Bestimmung soll dabei bleiben; z.B. der Vorsatz, ein Haus zu bauen, ist eine innerliche Bestimmung, deren Form darin besteht, nur erst Vorsatz zu sein; der Inhalt begreift den Plan des Hauses. Wenn hier nun die Form aufgehoben wird, so bleibt doch der Inhalt. Das Haus, welches dem Vorsatz nach gebaut werden soll, und das, welches dem Plan nach gebaut wird, sind dasselbe Haus.

Umgekehrt ist das Handeln ebenso ein *Aufheben vom Äußerlichen*, wie es unmittelbar vorhanden ist; z.B. zum Bau eines Hauses werden der Boden, Steine, Holz und die übrigen Materialien auf mannigfaltige Weise verändert. Die Gestalt des Äußerlichen wird anders gemacht. Es wird in eine ganz andere Verbindung gebracht, als es vorher war. Diese Verän-

otros objetos. En caso de que haya algo en eso que no provenga de él como contenido independiente, le pertenece, no obstante, siempre la forma; por ejemplo, en la imaginación, la materia proviene por cierto de la intuición, pero la forma consiste en el modo en que la materia ha sido enlazada de otra manera que la que estaba presente originariamente en la intuición. En una representación pura, por ejemplo, la de un animal, el contenido determinado pertenece a la experiencia, pero lo universal en ello es la forma, que proviene del espíritu.

Esta forma, por consiguiente, es el determinar propio del espíritu. En el caso de la capacidad teórica, él constituye la diferencia esencial: que sólo la forma radique en el determinar del espíritu; en cambio, en el caso de la capacidad práctica, el contenido proviene también del espíritu. En el derecho, por ejemplo, el contenido es la libertad personal. Ésta pertenece al espíritu. La capacidad práctica reconoce las determinaciones como suyas, en cuanto simplemente las quiere. Aunque aparecen como determinaciones ajenas o dadas, deben, sin embargo, dejar de ser determinaciones ajenas, en cuanto yo las quiero. Transformo el contenido hacia mí, lo pongo por medio de mí.

### § 8

La capacidad teórica comienza por un existente, por un presente, por un exterior, y lo convierte en una representación. La capacidad práctica, en cambio, comienza con una determinación interior. A ésta se llama *decisión*, propósito, dirección, y convierte lo interior realmente en exterior, le da a éste una existencia. A este tránsito, de una determinación interior hacia la exterioridad, se lo llama *actuar*.

### § 9

El actuar es, sin más, una unificación de lo interior con lo exterior. La determinación interior, desde la que empieza, ha de ser, según la forma, una determinación meramente interior, ha de llegar a ser suprimida y a ser exterior. El contenido de esta determinación ha de permanecer en eso; por ejemplo, el propósito de construir una casa es una determinación interior, cuya forma consiste, en primer lugar, en ser sólo propósito; el contenido concibe el plan de la casa. Si la forma es suprimida aquí, entonces permanece, no obstante, el contenido. La casa que debe ser construida según el propósito y aquella casa que se construye según el proyecto son la misma casa.

A la inversa, el actuar es un *asumir lo exterior* de la manera como está inmediatamente presente; por ejemplo, para la construcción de una casa se modifica el terreno, las piedras, la madera y los restantes materiales de muchas maneras. La figura de lo exterior se modifica. Se lo lleva a una conexión totalmente diferente de como era antes. Esta modificación ocurre

derung geschieht einem Zwecke, nämlich dem Plan des Hauses gemäß, mit welchem Innerlichen also das Äußerliche übereinstimmend gemacht wird.

## § 10

Auch die Tiere haben ein praktisches Verhalten zu dem, was ihnen äußerlich ist. Sie handeln aus Instinkt zweckmäßig, also vernünftig. Da sie es aber unbewußt tun, so kann von einem Handeln nur uneigentlich bei ihnen die Rede sein. Sie haben *Begierde* und *Trieb*, aber keinen vernünftigen *Willen*. Beim Menschen sagt man von seinem Trieb oder seinem Begehren auch Willen. Genauer gesprochen aber unterscheidet man den Willen von der Begierde; der Wille, im Unterschied von der eigentlichen Begierde, wird alsdann das *höhere Begehungsvermögen* genannt. – Bei den Tieren ist von ihren Trieben und Begierden selbst der *Instinkt* unterschieden, denn Instinkt ist zwar ein Tun aus Begierde oder Trieb, das aber mit seiner unmittelbaren Äußerung nicht beschlossen ist, sondern noch eine weitere, für das Tier gleichfalls notwendige Folge hat. Es ist ein Tun, worin eine Beziehung auch auf etwas anderes liegt; z.B. das Zusammenschleppen von Körnern durch viele Tiere. Dies ist noch nicht die ganze Handlung, sondern es liegt noch weiter hinaus ein Zweck darin, nämlich ihre Nahrung für die Zukunft.

Der Trieb ist fürs erste etwas *Innerliches*, etwas, das eine Bewegung von sich selbst anfängt oder eine Veränderung aus sich hervorbringt. Der Trieb geht von sich aus. Durch äußere Umstände erwacht er zwar, aber dessenungeachtet war er schon vorhanden. Er wird dadurch nicht hervorgerufen. Mechanische Ursachen bringen bloß äußerliche oder mechanische Wirkungen hervor, die vollkommen durch ihre Ursachen bestimmt sind, in denen also nichts enthalten ist, was nicht in der Ursache schon vorhanden ist; z.B. wenn ich einem Körper Bewegung gebe, so ist in demselben nichts als die mitgeteilte Bewegung; oder wenn ich einen Körper färbe, so hat er nichts weiter mehr als die mitgeteilte Farbe. Hingegen wenn ich auf ein lebendiges Wesen einwirke, so macht diese Einwirkung aus ihm noch ganz etwas anderes, als es unmittelbar ist. Die Wirksamkeit des lebendigen Wesens wird dadurch erregt, sich aus sich in ihrer Eigentümlichkeit zu zeigen.

Fürs zweite ist der Trieb 1. dem Inhalt nach *beschränkt*, 2. nach der Seite seiner Befriedigung als von äußerlichen Umständen abhängig *zufällig*. Der Trieb geht nicht über seinen Zweck hinaus und heißt insofern blind. Er befriedigt sich, die Folgen mögen sein, welche sie wollen.

Der Mensch setzt insofern seine Triebe nicht selbst, sondern hat sie unmittelbar, oder sie gehören seiner *Natur* an. Die Natur aber ist der Notwendigkeit unterworfen, weil alles in ihr beschränkt, relativ oder schlechthin nur in Beziehung auf etwas anderes ist. Was aber in Beziehung auf



conforme a una finalidad, a saber, conforme al plano de la casa, con el que, por lo tanto, se hace coincidente lo interior con lo exterior.

## § 10

También los animales tienen un comportamiento práctico respecto de lo que les es exterior. Ellos actúan por instinto conforme a fines, por lo tanto, racionalmente. Pero como lo hacen inconscientemente sólo se puede hablar de manera inapropiada de un actuar. Ellos tienen *deseo e impulso*, pero ninguna *voluntad* racional. En el caso del hombre se habla, respecto de su impulso o de su deseo, también de voluntad. Pero dicho de un modo más preciso, se distingue la voluntad del deseo; la voluntad, a diferencia del deseo propiamente dicho, se denomina, en consecuencia, la *capacidad superior del deseo*. — En el caso de los animales se distingue, de sus impulsos y deseos mismos, el *instinto*, pues el instinto es, por cierto, un actuar por el deseo o el impulso, aunque esto no quede concluido con su expresión, sino que tiene todavía otra consecuencia igualmente necesaria para el animal. Es un actuar en el cual radica una relación con otra cosa; por ejemplo, la acumulación de granos por parte de muchos animales. Esto no es aun toda la actuación sino que, más allá, radica un fin en eso, a saber, su alimento para el futuro.

El impulso es, primeramente, algo *interior*, que empieza un movimiento desde sí mismo, o que produce desde sí mismo una modificación. El impulso parte desde sí mismo. Por cierto, despierta mediante circunstancias exteriores pero, independientemente de esto, él ya estaba presente. No es producido por eso. Las causas mecánicas sólo producen efectos meramente exteriores o mecánicos que están determinados totalmente por sus causas, en las cuales, por consiguiente, no queda contenido nada que no esté ya presente en la causa; por ejemplo, si doy movimiento a un cuerpo, entonces no hay en él mismo nada más que el movimiento transmitido; o si coloro un cuerpo, entonces él no tiene nada más que el color transmitido. En cambio, si yo actúo sobre un ser vivo, entonces este influjo hace de él algo totalmente diferente de lo que es inmediato. La efectividad del ser vivo es excitada de esta manera para mostrarse éste desde sí mismo en su peculiaridad.

En segundo lugar, el impulso es: 1. *limitado* según el contenido, 2. *contingente* según el lado de su satisfacción, en tanto que depende de circunstancias exteriores. El impulso no va más allá de su fin y por eso se lo llama ciego. Él se satisface sean cuales sean las consecuencias.

El hombre no se pone sus impulsos por propia cuenta, sino que los tiene inmediatamente, o ellos pertenecen a su *naturaleza*. Pero la naturaleza está sometida a la necesidad, porque todo en ella es limitado, relativo, o existe por antonomasia sólo en relación con otra cosa. Pero lo que está en

etwas anderes ist, das ist nicht für sich selbst, sondern abhängig vom Anderen. Es hat seinen Grund darin und ist ein *Notwendiges*. Insofern der Mensch unmittelbar bestimmte Triebe hat, ist er der Natur unterworfen und verhält sich als ein notwendiges und unfreies Wesen.

### § 11

Allein der Mensch kann als denkender auf seine Triebe, die an sich für ihn Notwendigkeit haben, *reflektieren*. Reflexion heißt überhaupt Abkürzung [?] vom Unmittelbaren. Die Reflexion des Lichts besteht darin, daß seine Strahlen, die für sich in gerader Linie sich fortpflanzen würden, von dieser Richtung abgelenkt werden. – Der Geist hat Reflexion. Er ist nicht an das Unmittelbare gebunden, sondern vermag darüber zu etwas anderem hinauszugehen, – z.B. von einer Begebenheit zur Vorstellung ihrer Folge oder einer ähnlichen Begebenheit oder auch ihrer Ursache. Indem der Geist auf etwas Unmittelbares hinausgeht, hat er dasselbe von sich entfernt. Er hat sich in sich reflektiert. *Er ist in sich gegangen*. Er hat das Unmittelbare, insofern er ihm ein Anderes entgegengesetzt, als ein Beschränktes erkannt. Es ist daher ein sehr großer Unterschied, ob man etwas bloß *ist* oder *hat*, oder ob man auch *weiß*, daß man dies ist oder hat; z.B. Unwissenheit oder Roheit der Gesinnungen oder des Betragens sind Beschränkungen, die man haben kann, ohne zu wissen, daß man sie hat. Insofern man darauf reflektiert oder von ihnen weiß, muß man von ihrem Gegenteil wissen. Die Reflexion auf sie ist schon ein erster Schritt über sie hinaus.

Die Triebe als natürliche Bestimmungen sind Beschränkungen. Durch die Reflexion auf sie fängt der Mensch überhaupt an, über sie hinauszugehen. Die erste Reflexion betrifft hier die *Mittel*, ob sie dem Triebe angemessen sind, ob der Trieb dadurch befriedigt wird; ferner ob auch die Mittel nicht zu wichtig sind, um sie für diesen Trieb aufzuopfern.

Die Reflexion vergleicht die verschiedenen Triebe und ihre Zwecke mit dem *Grundzweck* des Wesens. Die Zwecke der besonderen Triebe sind beschränkt, tragen aber jeder in seiner Art dazu bei, daß der Grundzweck erreicht wird. Diesem ist jedoch der eine näher verwandt als der andere. Die Reflexion hat also die Triebe zu vergleichen, ob sie mit dem Grundzweck verwandt sind und derselbe durch ihre Befriedigung mehr befördert wird. In der Reflexion fängt der Übergang an von dem niedrigen Begehrungsvermögen zum höheren. Der Mensch ist darin nicht mehr bloßes Naturwesen oder steht nicht mehr in der Sphäre der Notwendigkeit. Notwendig ist etwas, insofern nur dies und nicht etwas anderes geschehen kann. Vor der Reflexion steht nicht nur der eine unmittelbare Gegenstand, sondern auch ein anderer oder sein Gegenteil.

### § 12

Diese soeben beschriebene Reflexion ist jedoch eigentlich eine nur *relative*.

relación con otra cosa no es para sí mismo, sino que es dependiente de lo otro. Tiene su fundamento en eso y es algo *necesario*. En cuanto el hombre tiene impulsos determinados inmediatamente, está sometido a la naturaleza y se comporta como un ser necesario y no libre.

## § 11

Sólo el hombre, en cuanto piensa, puede *reflexionar* sobre sus impulsos, que tienen para él necesidad en sí. Reflexión significa sin más abreviación [?] de lo inmediato. El reflejo de la luz consiste en que sus rayos, que se extenderían en línea recta, son desviados de esta dirección. – El espíritu tiene reflexión. Él no está atado a lo inmediato, sino que es capaz de pasar por encima de eso a otra cosa, por ejemplo de un acontecimiento a la representación de su consecuencia, o a la de un acontecimiento similar, o también a la de una causa. Al ir el espíritu a algo inmediato, ya lo ha alejado de sí. Él se ha reflectado en sí. *Él ha vuelto sobre sí*. Él ha reconocido lo inmediato como algo limitado, contraponiendo a él un otro. Por eso es una diferencia muy grande si uno sólo *es* o *tiene* algo, o si uno incluso *sabe* que uno es eso o que uno tiene eso; por ejemplo ignorancia o rudeza de las motivaciones o del comportamiento, son limitaciones que uno puede tener sin saber que las tiene. Al reflexionar en eso, o al saber de ellas, uno tiene que saber de su contrario. La reflexión sobre ellas ya es un primer paso más allá de ellas.

Los impulsos, en cuanto determinaciones naturales, son limitaciones. A través de la reflexión sobre ellas el hombre empieza a sobrepasarlas. La primera reflexión afecta aquí a los *medios*, si ellos son adecuados al impulso, si el impulso queda satisfecho con eso; además, si los medios no son demasiado importantes para ser sacrificados por este impulso.

La reflexión compara los distintos impulsos y sus fines con el *fin fundamental* de la esencia. Los fines de los impulsos particulares están limitados, pero cada uno a su manera contribuye a que se alcance el fin fundamental. Sin embargo, éste guarda más afinidad con uno que con otro. La reflexión, por lo tanto, tiene que comparar los impulsos, si guardan afinidad con el fin fundamental, y si él mismo es más fomentado a través de su satisfacción. En la reflexión comienza el tránsito desde la capacidad inferior del deseo a la superior. El hombre en eso ya no es más mero ser natural, o ya no se encuentra en la esfera de la necesidad. Algo es necesario en cuanto solamente puede ocurrir esto y no algo diferente. Ante la reflexión se encuentra no sólo el objeto singular inmediato, sino también un otro, o su contrario.

## § 12

Esta reflexión ahora descripta es, sin embargo, propiamente dicho, sólo

Sie geht zwar über etwas Endliches hinaus, kommt aber immer wieder zu etwas Endlichem; z.B. wenn wir über einen Ort im Raum hinausgehen, so stellt sich uns ein anderer, größerer vor, aber es ist immer ein begrenzter Raum oder Ort, und so geht es fort bis ins Unendliche. Ebenso wenn wir über die gegenwärtige Zeit in die vergangene zurückgehen, so können wir uns eine Periode von zehn- oder auch von dreißigtausend Jahren vorstellen. Solche Reflexion geht nun zwar aus einem bestimmten Punkt im Raum, in der Zeit zu einem anderen fort, aber aus dem Raum oder aus der Zeit selbst kommt sie nicht heraus. So ist es auch der Fall in der praktisch-relativen Reflexion. Sie verläßt eine unmittelbare Neigung, Begierde oder Trieb und geht zu einem anderen Trieb, Begierde oder Neigung, verläßt auch diese wieder usf. Insofern sie relativ ist, fällt sie nur immer wieder in einen Trieb, treibt sich nur in Begierden herum und erhebt sich nicht über diese ganze Sphäre der Triebe.

Die praktische *absolute* Reflexion aber erhebt sich über diese ganze Sphäre des Endlichen oder verläßt die Sphäre des niederen Begehungsvermögens, worin der Mensch durch die Natur bestimmt ist und vom Äußeren abhängt. *Endlichkeit* besteht überhaupt darin, daß etwas eine Grenze hat, d.h. daß *hier sein Nichtsein* gesetzt ist oder daß es hier aufhört, daß es sich hiermit also auf etwas anderes bezieht. Die *unendliche* Reflexion aber besteht darin, daß ich mich nicht mehr auf etwas anderes, sondern auf mich selbst beziehe oder mir selbst Gegenstand bin. Diese *reine* Beziehung auf mich selbst ist das *Ich*, die Wurzel des unendlichen Wesens selbst. Es ist die völlige Abstraktion von allem, was endlich ist. Das Ich als solches hat keinen durch die Natur gegebenen oder unmittelbaren Inhalt, sondern hat nur sich selbst zum Inhalt. *Diese reine Form ist sich zugleich ihr Inhalt*. Jeder von der Natur gegebene Inhalt ist 1. etwas Beschränktes: das Ich aber ist unbeschränkt; 2. ist der Inhalt der Natur unmittelbar: das reine Ich aber hat keinen unmittelbaren Inhalt, weil es nur ist vermittels der Abstraktion von allem anderen.

### § 13

Zuerst ist das Ich das rein unbestimmte. Es kann aber durch seine Reflexion von der Unbestimmtheit übergehen zur Bestimmtheit, z. B. zum Sehen, Hören usf. In dieser Bestimmtheit ist es sich *ungleich* geworden, aber es ist zugleich in seiner Unbestimmtheit geblieben, d. h. es kann, indem es sich in sie begibt, wieder zurückkehren in sich selbst. Hierher gehört auch das Entschließen, denn es geht ihm die Reflexion vorher und besteht darin, daß ich mehrere Bestimmtheiten vor mir habe, in unbestimmter Menge, welche aber doch wenigstens diese zwei sein müssen, nämlich irgendeine Bestimmung von etwas oder auch dieses nicht. Der Entschluß hebt die Reflexion, das Herüber- und Hinübergehen von einem zum anderen auf, macht eine Bestimmtheit fest und macht sie zur seinigen. Die

una *relativa*. Ciertamente ella va más allá de algo finito, pero siempre llega a algo finito; por ejemplo si sobrepasamos un lugar en el espacio, se nos presenta otro mayor, pero siempre es un espacio o lugar limitado, y así va sucesivamente hasta el infinito. Igualmente, si retrocedemos más allá del tiempo actual, hacia el tiempo pasado, entonces podemos representarnos un período de diez o incluso treinta mil años. Tal reflexión avanza ciertamente, desde un punto determinado en el espacio, en el tiempo, hacia otro, pero no escapa del espacio o del tiempo mismo. Así es el caso también en la reflexión práctica relativa. Ella deja una inclinación, deseo o impulso inmediatos y va hacia otro impulso, deseo o inclinación, también los deja de nuevo, etc. En cuanto es relativa, ella recae siempre en un impulso, se entretiene sólo en deseos y no se levanta por encima de toda esta esfera de los impulsos.

Pero la reflexión práctica *absoluta* se eleva sobre toda esta esfera de lo finito, o deja la esfera de la capacidad inferior del deseo en la que el hombre está determinado por la naturaleza y depende de lo exterior. *Finitud* consiste, sin más, en que algo tiene un límite, es decir en que está puesto *aquí su no ser*, o en que aquí termina, en que, por consiguiente, con eso se refiere a algo diferente. Pero la reflexión *infinita* consiste en que me refiero ya no a un otro sino a mí mismo, o en que soy objeto para mí mismo. Esta relación *pura* conmigo mismo es el *yo*, la raíz del ser infinito mismo. Lo que es finito es la abstracción total de todo. El yo como tal no tiene ningún contenido inmediato, o dado por la naturaleza, sino que sólo se tiene a sí mismo como contenido. *Esta forma pura es a la vez su contenido*. Cada contenido dado por la naturaleza es 1. algo limitado: pero el yo es ilimitado; 2. el contenido de la naturaleza es inmediato: pero el yo puro no tiene ningún contenido inmediato, porque sólo es por medio de la abstracción de todo lo otro.

### § 13

En primer lugar el yo es el puramente indeterminado. Pero puede pasar, a través de su reflexión, desde la indeterminidad a la determinidad, por ejemplo, al ver, oír, etc. En esta determinidad ha llegado a ser *desigual* consigo mismo, pero ha permanecido a la vez en su indeterminidad, es decir, puede volver en sí mismo al adentrarse en ella. A esto pertenece también el decidir, pues lo precede la reflexión, y consiste en que tengo varias determinidades delante de mí, en cantidad indeterminada, las cuales, sin embargo, deben ser por lo menos estas dos, a saber, cualquier determinación de algo o tampoco esto. La decisión asume la reflexión, el pasar de aquí para allá, de uno a otro, fija una determinidad y la convierte en suya.

Grundbedingung des *Beschließen*, der Möglichkeit, sich zu entschließen oder vor dem Handeln zu reflektieren, ist die absolute Unbestimmtheit des Ich.

#### § 14

Die Freiheit des Willens ist die Freiheit im allgemeinen, und alle anderen *Freiheiten* sind bloß Arten davon. Wenn man sagt "Freiheit des Willens", so ist nicht gemeint, als ob es außer dem Willen noch eine Kraft, Eigenschaft, Vermögen gäbe, das auch Freiheit hätte. Gerade wie, wenn man von der Allmacht *Gottes* spricht, man dabei nicht versteht, als ob es dabei noch andere Wesen gäbe außer ihm, die Allmacht hätten. Es gibt also bürgerliche Freiheit, Preßfreiheit, politische, religiöse Freiheit. Diese Arten von Freiheit sind der allgemeine Freiheitsbegriff, insofern er angewandt ist auf besondere Verhältnisse oder Gegenstände. Die *Religionsfreiheit* besteht darin, daß religiöse Vorstellungen, religiöse Handlungen mir nicht aufgedrungen werden, d. h. nur solche Bestimmungen in ihr sind, die ich als die meinigen anerkenne, sie zu den meinigen mache. Eine Religion, die mir aufgedrungen wird oder in Rücksicht welcher ich mich nicht als freies Wesen verhalte, ist nicht die meinige, sondern bleibt immer eine fremde für mich. – Die *politische* Freiheit eines Volkes besteht darin, einen eigenen Staat auszumachen und, was als allgemeiner Nationalwille gilt, entweder durch das ganze Volk selbst zu entscheiden oder durch solche, die dem Volk angehören und die es, indem jeder andere Bürger mit ihnen gleiche Rechte hat, als die Seinigen anerkennen kann.

#### § 15

Man drückt sich wohl so aus: mein Wille ist von diesen *Beweggründen*, *Umständen*, Reizungen und Antrieben bestimmt worden. Dieser Ausdruck enthält zunächst, daß ich mich dabei passiv verhalten habe. In Wahrheit aber habe ich mich nicht nur passiv, sondern auch wesentlich aktiv dabei verhalten, darin nämlich, daß mein Wille diese Umstände als Beweggründe aufgenommen hat, sie als Beweggründe gelten läßt. Das Kausalitätsverhältnis findet hierbei nicht statt. Die Umstände verhalten sich nicht als Ursachen und mein Wille nicht als Wirkung derselben. Nach diesem Verhältnis muß, was in der Ursache liegt, notwendig erfolgen. Als Reflexion aber kann ich über jede Bestimmung hinausgehen, welche durch die Umstände gesetzt ist. Insofern der Mensch sich darauf beruft, daß er durch Umstände, Reizungen usf. verführt worden sei, so will er damit die Handlung gleichsam von sich wegschieben, setzt sich aber damit nur zu einem unfreien oder Naturwesen herab, während seine Handlung in Wahrheit immer seine eigene, nicht die eines anderen oder nicht die Wirkung von etwas außer ihm ist. Die Umstände oder Beweggründe haben nur so viel Herrschaft über den Menschen, als er selbst ihnen einräumt.

La condición fundamental de *concluir*, la posibilidad de decidirse o de reflexionar antes de actuar, es la indeterminación absoluta del yo.

#### § 14

La libertad de la voluntad es la libertad en general, y todas las otras *libertades* son sólo modos de eso. Si se dice "libertad de la voluntad", entonces no se quiere decir como si hubiese, fuera de la voluntad, una fuerza, propiedad, capacidad, que tuviese también libertad. Exactamente cómo al hablar de la omnipotencia de *Dios* no se entiende con eso que haya todavía otros seres fuera de él que tengan omnipotencia. Por consiguiente hay libertad ciudadana, libertad de prensa, libertad política, religiosa. Estos modos de libertad son el concepto universal de la libertad, aplicada a circunstancias u objetos particulares. La *libertad religiosa* consiste en que no me son impuestas representaciones religiosas, actuaciones religiosas, es decir, en que solamente hay en ella tales determinaciones que yo reconozco como mías, que yo hago mías. Una religión que me es impuesta, o respecto de la cual no me comporto como ser libre, no es la mía, sino que siempre queda ajena a mí. La libertad *política* de un pueblo consiste en constituir un Estado propio y en decidir lo que pasa por una voluntad nacional universal, o bien por medio de todo el pueblo mismo, o bien por medio de aquellos que pertenecen al pueblo y que el pueblo puede reconocer como los suyos, al tener cada otro ciudadano con ellos los mismos derechos.

#### § 15

Parece que uno se expresa así: mi voluntad ha sido determinada por estos *móviles, circunstancias*, incitaciones e impulsos. Esta expresión contiene, en primer lugar, que me he comportado pasivamente en ello. Pero, en verdad, no sólo me he comportado pasiva, sino que también, de modo esencial, activamente en ello, a saber, al acoger mi voluntad estas circunstancias como móviles, dejándoles valer como móviles. La relación de causalidad no tiene lugar en eso. Las circunstancias no se comportan como causas y mi voluntad no se comporta como efecto de las mismas. Según esta relación tiene que tener lugar necesariamente lo que está en la causa. Pero, en cuanto reflexión, puedo sobrepasar cualquier determinación que está puesta por las circunstancias. En la medida en que el hombre alega que fue seducido por circunstancias, incitaciones, etc., él quiere entonces, por decirlo así, apartar con eso de sí la actuación, pero con esto se degrada sólo a un ser no libre o a un ser natural, aunque, en verdad, su actuación es siempre la suya propia, no de otro, o no el efecto de algo fuera de él. Las circunstancias o móviles tienen tanto dominio sobre el hombre cuanto él mismo les conceda.

Die Bestimmungen des niederen Begehungsvermögens sind Naturbestimmungen. Insofern scheint es weder nötig noch möglich zu sein, daß der Mensch sie zu den seinigen mache. Allein eben als Naturbestimmungen gehören sie noch nicht seinem Willen oder seiner Freiheit an, denn das Wesen seines Willens ist, daß nichts in ihm sei, was er nicht selbst zu dem Seinigen gemacht habe. Er vermag also das, was zu seiner Natur gehört, als etwas *Fremdes* zu betrachten, so daß es mithin nur in ihm ist, ihm nur angehört, insofern er es zum Seinigen macht oder mit Entschluß seinen Naturtrieben folgt.

### § 16

Einem Menschen die *Schuld* einer Handlung beimessen, heißt sie ihm imputieren oder *zurechnen*. Kindern, die noch im Stande der Natur sind, kann man noch keine Handlung imputieren; sie sind noch nicht imputationsfähig; ebenso auch Verrückte oder Blödsinnige.

### § 17

In dem Unterschied von Tat und Handlung liegt der Unterschied der Begriffe von Schuld, wie sie vorkommen in den tragischen *Darstellungen der Alten* und in unseren Begriffen. In den ersteren wird Tat nach ihrem ganzen Umfang dem Menschen zugeschrieben. Er hat für das *Ganze* zu büßen, und es wird nicht der Unterschied gemacht, daß er nur eine Seite der Tat gewußt habe, die anderen aber nicht. Er wird hier dargestellt als ein absolutes Wissen überhaupt, nicht bloß als ein relatives und zufälliges; oder das, was er tut, wird überhaupt als *seine* Tat betrachtet. Es wird nicht *ein Teil* von ihm ab- und auf ein anderes Wesen gewälzt; z.B. Ajax, als er die Rinder und Schafe der Griechen im Wahnsinn des Zorns, daß er die Waffen Achills nicht erhalten hatte, tötete, schob nicht die Schuld auf seinen Wahnsinn, als ob er darin ein anderes Wesen gewesen wäre, sondern er nahm die ganze Handlung auf sich als den Täter und entlebte sich aus Scham.

### § 18

Wenn der Wille nicht ein allgemeiner wäre, so würden keine eigentlichen *Gesetze* stattfinden, nichts, was *alle* wahrhaft verpflichten könnte. Jeder könnte nach seinem Belieben handeln und würde die Willkür eines anderen nicht respektieren. Daß der Wille ein allgemeiner ist, fließt aus dem Begriff seiner Freiheit. Die Menschen, nach ihrer *Erscheinung* betrachtet, zeigen sich als sehr verschieden in Rücksicht des Willens überhaupt, nach Charakter, Sitte, Neigung, besonderen Anlagen. Sie sind insofern *besondere* Individuen und unterscheiden sich durch die Natur voneinander. Jedes hat Anlagen und Bestimmungen in sich, die dem anderen fehlen. Diese



Las determinaciones de la capacidad inferior de desear son determinaciones naturales. En esta medida no parece necesario ni posible que el hombre las haga suyas. Sólo, pues, como determinaciones naturales, no pertenecen a su voluntad o a su libertad, pues la esencia de su voluntad es que, en él, no haya nada que él mismo no haya hecho suyo. Él es capaz entonces de considerar como algo *ajeno* lo que pertenece a su naturaleza, de modo que, en fin, sólo está en él, sólo le pertenece a él, en cuanto él lo hace suyo, o sigue con decisión sus impulsos naturales.

### § 16

Atribuir a un hombre la *culpa* de una acción significa imputársela o *asignársela*. A los niños que todavía están en estado de naturaleza no se les puede imputar ninguna acción; ellos no son todavía imputables; tampoco los locos o dementes.

### § 17

En la diferencia de acto y acción radica la diferencia de los conceptos de culpa, como aparecen en las *representaciones* trágicas *de los antiguos* y en nuestros conceptos. En las primeras se atribuye el acto al hombre según toda su extensión. Él tiene que pagar por el *todo*, y no se hace la diferencia: que él sólo conoció una parte del acto, pero no las otras. Él es representado aquí como un saber absoluto sin más, no solamente como un saber relativo y casual; o lo que él hace es considerado, sin más, como *su* acto. No se quita *una parte* de él, cargándosela a otro; por ejemplo, Ajax, cuando mató a las reses y a las ovejas de los griegos en la locura de la ira, por no haber obtenido las armas de Aquiles, no le echó la culpa a su locura, como si haciendo eso hubiera sido un ser distinto, sino que él asumió toda la acción como autor y se suicidó por vergüenza.

### § 18

Si la voluntad no fuera universal, entonces no tendrían lugar auténticas *leyes*, nada que pudiese obligar verdaderamente *a todos*. Cada uno podría actuar según su capricho y no respetaría la arbitrariedad de otro. Que la voluntad es universal, resulta del concepto de su libertad. Los hombres, considerados conforme a su *aparición*, se muestran muy distintos respecto de la voluntad sin más, según carácter, costumbre, inclinación, disposiciones especiales. Ellos, en esta medida, son individuos *particulares* y se distinguen por naturaleza unos de otros. Cada uno tiene en sí mismo disposiciones y determinaciones que faltan al otro. Estas diferencias de

Unterschiede der Individuen gehen den Willen an sich nichts an, weil er frei ist. Die Freiheit besteht eben in der Unbestimmtheit des Willens oder [darin,] daß er keine Naturbestimmtheit in sich hat. Der Wille an sich ist also ein allgemeiner Wille. Die Besonderheit oder Einzelheit des Menschen steht der Allgemeinheit des Willens nicht im Wege, sondern ist ihr untergeordnet. Eine Handlung, die rechtlich oder moralisch oder sonst vortrefflich ist, wird zwar von einem Einzelnen getan, alle aber stimmen ihr bei. Sie erkennen also sich selbst oder ihren eigenen Willen darinnen. – Es ist hier derselbe Fall wie bei *Kunstwerken*. Auch diejenigen, die kein solches Werk hätten zustande bringen können, finden ihr eigenes Wesen darin ausgedrückt. Ein solches Werk zeigt sich also als wahrhaft allgemeines. Es erhält um so größeren Beifall, je mehr das Besondere des Urhebers daraus verschwunden ist.

Es kann der Fall sein, daß man sich seines allgemeinen Willens nicht bewußt ist. Der Mensch kann glauben, es gehe etwas vollkommen gegen seinen Willen, ob es gleich doch sein Wille ist. Der Verbrecher, der bestraft wird, kann allerdings wünschen, daß die Strafe von ihm abgewendet werde; aber der allgemeine Wille bringt es mit sich, daß das Verbrechen bestraft wird. Es muß also angenommen werden, daß es im absoluten Willen des Verbrechers selbst liegt, daß er bestraft werde. Insofern er bestraft wird, ist die Forderung vorhanden, daß er auch einsehe, er werde gerecht bestraft, und wenn er es einsieht, kann er zwar wünschen, daß er von der Strafe als einem äußerlichen Leiden befreit sei, aber insofern er zugibt, daß er gerecht bestraft werde, stimmt sein allgemeiner Wille der Strafe bei.

## § 19

Die *Willkür* ist Freiheit, aber sie ist *formelle* Freiheit oder Freiheit, insofern sich mein Wille auf etwas *Beschränktes* bezieht. Man muß dabei zwei Seiten unterscheiden: 1. insofern der Wille dabei nicht in der Gleichheit mit sich selbst bleibt und 2. inwiefern er in der Gleichheit mit sich selbst bleibt.

ad 1. Insofern der Wille *etwas* will, so hat er einen bestimmten, beschränkten Inhalt. Er ist also insofern ungleich mit sich selbst, weil er hier wirklich bestimmt, an und für sich aber unbestimmt ist. Das Beschränkte, das er in sich aufgenommen hat, ist also etwas anderes als er selbst; z.B. wenn ich gehen oder sehen will, so bin ich ein Gehender oder Sehender. Ich verhalte mich also ungleich mit mir selbst, weil das Gehen oder Sehen etwas Beschränktes ist und nicht gleich ist dem Ich.

ad 2. Aber ich verhalte mich der Form nach darin auch in Gleichheit mit mir selbst oder frei, weil ich, indem ich so bestimmt bin, mich zugleich als etwas *Fremdes* ansehe oder dies Bestimmtheitsein von mir, dem Ich, unterscheide, weil so zu gehen, zu sehen nicht von Natur in mir ist, sondern

los individuos no afectan en nada a la voluntad en sí, porque ella es libre. La libertad consiste, pues, en la indeterminidad de la voluntad, o en que ella no tiene ninguna determinidad natural en sí. La voluntad en sí es, por tanto, una voluntad universal. La particularidad o singularidad del hombre no se interpone a la universalidad de la voluntad, sino que está subordinada a ella. Una acción que, jurídicamente, moralmente o en cualquier otro sentido, es excelente, es hecha ciertamente por una persona singular, pero todos la aprueban. Ellos reconocen, por consiguiente, su propia voluntad en ello. – Aquí se da el mismo caso que en las *obras de arte*. Incluso aquellos que no hubiesen sido capaces de llevar a cabo una obra semejante encuentran expresada en ella su propia esencia. Tal obra se muestra por lo tanto como verdaderamente universal. Recibe tanto mayor aplauso cuanto más ha desaparecido lo particular del autor.

Se puede dar el caso de que uno no tenga conciencia para sí de su voluntad universal. El hombre puede creer que algo va completamente contra su voluntad, aunque, sin embargo, es su voluntad. El criminal, que es castigado, puede desear por cierto que el castigo sea apartado de él; pero la voluntad universal trae consigo que se castigue el crimen. Por tanto, hay que suponer que está en la voluntad absoluta del criminal mismo que se lo castigue. Al ser castigado, está presente la exigencia de que él también se dé cuenta de que se le castiga con justicia; y si él se da cuenta de esto, por cierto puede desear ser liberado del castigo, en tanto sufrimiento exterior. Pero al admitir que se lo castiga con justicia, su voluntad universal aprueba el castigo.

## § 19

La *arbitrariedad* es libertad, pero ella es libertad *formal* o libertad, al referirse mi voluntad a algo *limitado*. Hay que distinguir en esto dos aspectos: 1. en cuanto la voluntad, en ello, no permanece en igualdad consigo misma y 2. en qué medida ella permanece en igualdad consigo misma.

Ad. 1. en cuanto la voluntad quiere *algo*, tiene entonces un contenido determinado, limitado. Ella, en esta medida, es, por tanto, desigual consigo misma, porque ella está aquí realmente determinada, pero en y para sí ella es indeterminada. Lo limitado que ella ha acogido en sí es, por tanto, algo distinto que ella misma; por ejemplo, si quiero caminar o ver, soy una persona que camina o mira. Me comporto por tanto desigualmente conmigo mismo, porque el ir o el ver es algo limitado y no es igual al yo.

Ad. 2. Pero en esto también me comporto, según la forma, en igualdad conmigo mismo o libremente, porque yo, al estar determinado así, me considero a la vez como algo *ajeno*; o distingo de mí, del yo, este estar determinado, porque caminar así, mirar así, no está por naturaleza en mí, sino

weil ich es selbst in meinen Willen gesetzt habe. Insofern ist es offenbar zugleich auch kein Fremdes, weil ich es zu dem Meinigen gemacht und darin meinen Willen für mich habe.

Diese Freiheit ist nun eine formelle Freiheit, weil bei der *Gleichheit* mit mir selbst *zugleich* auch *Ungleichheit* mit mir vorhanden oder ein Beschränktes in mir ist. Wenn wir im gemeinen Leben von Freiheit sprechen, so verstehen wir gewöhnlich darunter die Willkür oder relative Freiheit, daß ich irgend etwas tun oder auch unterlassen kann. – Bei beschränktem Willen können wir formelle Freiheit haben, inwiefern wir dies Bestimmte von uns unterscheiden oder darauf reflektieren, d.h. daß wir auch darüber hinaus sind. Wenn wir in Leidenschaft sind oder durch die Natur getrieben handeln, so haben wir keine formelle Freiheit. Weil unser Ich ganz in diese Empfindung aufgeht, scheint sie uns nicht etwas Beschränktes zu sein. Unser Ich ist nicht auch zugleich heraus, unterscheidet sich nicht von ihr.

## § 20

Der absolut freie Wille unterscheidet sich vom relativ freien oder der Willkür dadurch, daß der absolute nur sich selbst, der relative aber etwas Beschränktes zum Gegenstand hat. Dem relativen Willen, z. B. der Begierde, ist es bloß um den Gegenstand zu tun. Der absolute unterscheidet sich aber auch vom *Eigensinn*. Dieser hat mit dem absoluten Willen gemeinschaftlich, daß es ihm nicht sowohl um die Sache zu tun ist, sondern vielmehr um den Willen als Willen, daß eben sein Wille respektiert werde. Beide sind wohl zu unterscheiden. Der Eigensinnige bleibt bei seinem Willen bloß, weil dies sein Wille ist, ohne einen vernünftigen Grund dafür zu haben, d.h. ohne daß sein Wille etwas Allgemeingültiges ist. – So notwendig es ist, *Stärke* des Willens zu haben, der bei einem vernünftigen Zweck beharrt, so widrig ist der Eigensinn, weil er das ganz Einzelne und Ausschließende gegen andere ist. Der wahrhaft freie Wille hat keinen zufälligen Inhalt. Nicht zufällig ist nur er selbst.

## § 21

Dem reinen Willen ist es nicht um irgendeine Besonderheit zu tun. Insofern dies der Fall beim Willen ist, insofern ist er Willkür, denn diese hat ein beschränktes Interesse und nimmt ihre Bestimmungen her aus natürlichen Trieben und Neigungen. Ein solcher Inhalt ist ein gegebener und nicht absolut durch den Willen gesetzt. Der Grundsatz des Willens ist also, daß seine Freiheit zustande komme und erhalten werde. Außerdem will er zwar noch mancherlei Bestimmungen. Er hat noch vielerlei bestimmte Zwecke, Einrichtungen, Zustände usw., aber diese sind nicht Zwecke des Willens an und für sich, sondern sie sind Zwecke, weil sie *Mittel* und *Bedingungen* sind zur *Realisierung* der Freiheit des Willens,

porque yo mismo lo he puesto en mi voluntad. Aparentemente, en este sentido, no es a la vez algo ajeno, porque yo me lo he apropiado, teniendo en eso mi voluntad para mí.

Ahora bien, esta libertad es una libertad formal, porque en la *igualdad* conmigo está presente *al mismo tiempo* la *desigualdad* conmigo, o algo limitado en mí. Si en la vida común hablamos de la libertad, entendemos habitualmente por ello la arbitrariedad o la libertad relativa, el hecho de que puedo hacer cualquier cosa, o también no hacerla. – En el caso de la voluntad limitada podemos tener libertad formal al distinguir de nosotros lo determinado o, al reflexionar sobre ello, eso significa que estamos más allá de esto. – Si estamos apasionados o actuamos impulsados por la naturaleza, entonces no tenemos libertad formal. Porque nuestro yo se disuelve totalmente en esta sensación, nos parece que ella no es algo limitado. Nuestro yo tampoco está, al mismo tiempo, fuera de la sensación, no se distingue de ella.

## § 20

La voluntad absolutamente libre se distingue de la relativamente libre, o de la arbitrariedad, en que la voluntad absoluta sólo se tiene a sí misma por objeto, pero la relativa tiene por objeto algo limitado. A la voluntad relativa, por ejemplo al deseo, le importa solamente el objeto. Pero la voluntad absoluta se distingue también de la *tozudez*. Ésta tiene en común con la voluntad absoluta que no le importa tanto la cosa sino más bien la voluntad como voluntad, que precisamente se respete su voluntad. Hay que distinguir bien ambas. El tozudo permanece en su voluntad, meramente porque esto es su voluntad, sin tener una causa racional para eso, es decir, sin que su voluntad sea algo universalmente válido. – Tan necesario como es tener *fuerza* de voluntad que persista en un fin racional, tan repugnante es la tozudez, porque ella es lo totalmente singular y excluyente frente a los otros. La voluntad verdaderamente libre no tiene ningún contenido contingente. Sólo ella misma es no contingente.

## § 21

A la voluntad pura no le importa cualquier particularidad. Siendo éste el caso en la voluntad, ella es arbitrariedad, ésta tiene, entonces, un interés limitado y toma sus determinaciones de los impulsos y de las inclinaciones naturales. Tal contenido es un contenido dado, y no puesto absolutamente por la voluntad. El principio de la voluntad es, por lo tanto, que su libertad tenga lugar y que se mantenga. Además ella ciertamente quiere tener todavía determinaciones variadas. Ella tiene aun fines, disposiciones, estados, etc., determinados de muchas clases, pero éstos no son fines de la voluntad en y para sí, sino que son *fines*, porque son *medios y condiciones*

welche Einrichtungen und Gesetze notwendig macht zur Beschränkung der Willkür, der Neigungen und des bloßen Beliebens, überhaupt der Triebe und Begierden, die sich bloß auf Naturzwecke beziehen; z.B. die *Erziehung* hat den Zweck, den Menschen zu einem selbständigen Wesen zu machen, d. h. zu einem Wesen von freiem Willen. Zu dieser Absicht werden den Kindern vielerlei Einschränkungen ihrer Lust auferlegt. Sie müssen gehorchen lernen, damit ihr einzelner oder eigener Wille, ferner die Abhängigkeit von sinnlichen Neigungen und Begierden aufgehoben und ihr Wille also befreit werde.

## § 22

Der Mensch ist ein freies Wesen. Dies macht die Grundbestimmung seiner Natur aus. Außerdem aber hat er noch andere notwendige Bedürfnisse, besondere Zwecke und Triebe, z.B. den Trieb zum Erkennen, zur Erhaltung seines Lebens, seiner Gesundheit usf. Das Recht hat den Menschen nicht zum Gegenstand nach diesen *besonderen* Bestimmungen. Es hat nicht den Zweck, ihn nach denselben zu fördern oder ihm eine besondere Hilfe darüber zu leisten.

Zweitens. Das Recht hängt nicht ab von der *Absicht*, die man dabei hat. Man kann etwas tun mit einer sehr guten Absicht, aber die Handlung wird dadurch nicht rechtlich, sondern kann dem ungeachtet widerrechtlich sein. Auf der andern Seite kann eine Handlung, z.B. die Behauptung meines Eigentums, vollkommen rechtlich und doch eine böse Absicht dabei sein, indem es mir nicht bloß um das Recht zu tun ist, sondern vielmehr darum, dem anderen zu schaden. Auf das Recht als solches hat diese Absicht keinen Einfluß.

Drittens. Es kommt nicht auf die *Überzeugung* an, ob das, was ich zu leisten habe, recht oder unrecht sei. Dies ist besonders der Fall bei der Strafe. Man sucht den Verbrecher wohl zu überzeugen, daß ihm Recht widerfahre. Doch hat diese Überzeugung oder Nichtüberzeugung keinen Einfluß auf das Recht, das ihm angetan wird.

Endlich kommt es dem Recht auch nicht auf die *Gesinnung* an, mit der etwas vollbracht wird. Es ist sehr oft der Fall, daß man das Recht bloß tut aus Furcht vor der Strafe oder aus Furcht vor anderen unangenehmen Folgen überhaupt, z.B. seinen guten Ruf, seinen Kredit zu verlieren; oder man kann auch, sein Recht erfüllend, die Gesinnung dabei haben, im anderen Leben dafür belohnt zu werden. Das Recht aber als solches ist von diesen Gesinnungen unabhängig.

## § 23

*Recht* und *Moral* sind voneinander unterschieden. Es kann dem Rechte nach etwas sehr wohl erlaubt sein, was die Moral verbietet. Das Recht z.B. erlaubt mir die Disposition über mein Vermögen auf ganz unbestimmte

para la *realización* de la libertad de la voluntad, la cual hace necesarias organizaciones y leyes para la limitación de la arbitrariedad, de las inclinaciones y del mero capricho, en general de los impulsos y deseos, que solamente se refieren a fines naturales; por ejemplo, la *educación* tiene el fin de convertir al hombre en un ser autónomo, es decir, en un ser de voluntad libre. Con esta intención se impone a los niños toda clase de limitaciones a sus deseos. Tienen que aprender a obedecer, para que su voluntad, singular o propia, además de la dependencia de inclinaciones y deseos sensibles, sea superada, y su voluntad, por tanto, liberada.

## § 22

El hombre es un ser libre. Esto constituye la determinación fundamental de su naturaleza. Pero además él tiene otras necesidades indispensables, fines e impulsos particulares, por ejemplo, el impulso para conocer, para el mantenimiento de su vida, de su salud, etc. El derecho no tiene como objeto al hombre según estas determinaciones *particulares*. El derecho no tiene el fin de fomentarlo según las mismas, o de prestarle una ayuda particular al respecto.

Segundo. El derecho no depende de la *intención* que uno tenga haciendo eso. Se puede hacer algo con una muy buena intención, pero la acción no llega a ser por eso conforme al derecho, sino que puede ser, pese a todo, contraria al derecho. Por otro lado, una acción, por ejemplo la alegación de mi propiedad, puede ser perfectamente conforme al derecho y, sin embargo, incluir una mala intención, importándome no solamente el derecho sino más bien perjudicar al otro. Esta intención no tiene ninguna influencia sobre el derecho como tal.

Tercero. Lo que importa no es la *convicción* de si lo que tengo que hacer es justo o injusto. Esto es particularmente el caso del castigo. Sin duda se intenta convencer al criminal que se le hace justicia. No obstante, esta convicción o no convicción no tiene ninguna influencia sobre la justicia que se le hace.

Por último, para el derecho tampoco importa la *motivación* con que se realiza algo. Muy a menudo se da el caso de que se hace lo justo solamente por miedo al castigo o por miedo a otras consecuencias desagradables en general, por ejemplo, perder la buena reputación, el crédito; o se puede tener, al cumplir el derecho, la motivación a ser recompensado en la otra vida. Pero el derecho como tal es independiente de estas motivaciones.

## § 23

El *derecho* y la *moral* se distinguen uno de otra. Algo que la moral prohíbe, puede muy bien, conforme al derecho, estar permitido. El derecho, por ejemplo, me permite la disposición sobre mi patrimonio de una forma

Weise, allein die Moral enthält Bestimmungen, welche dieselbe einschränken. Es kann scheinen, als ob die Moral vieles erlaubt, was das Recht nicht erlaubt, allein die Moral fordert nicht nur die Beobachtung des Rechts gegen andere, sondern setzt zum Recht vielmehr die Gesinnung hinzu, das Recht um des Rechtes willen zu respektieren. Die Moral fordert selbst, daß zuerst das Recht beobachtet werde, und da, wo es aufhört, treten moralische Bestimmungen ein.

Damit eine Handlung moralischen Wert habe, ist die *Einsicht* notwendig, ob sie recht oder unrecht, gut oder böse sei. Was man *Unschuld* der Kinder oder unzivilisierter Nationen nennt, ist noch nicht Moralität. Kinder oder solche Nationen *unterlassen* eine Menge böser Handlungen, weil sie noch keine Vorstellung davon haben, weil überhaupt noch nicht die Verhältnisse vorhanden sind, unter welchen allein solche Handlungen möglich werden; solches Unterlassen böser Handlungen hat keinen moralischen Wert. Sie *tun* aber auch Handlungen, die der Moral gemäß und deswegen doch nicht gerade moralisch sind, insofern sie keine Einsicht in die Natur der Handlung haben, ob sie gut oder böse.

Der eigenen Überzeugung steht der bloße Glaube auf die *Autorität anderer* entgegen. Wenn meine Handlung moralischen Wert haben soll, so muß meine Überzeugung damit verknüpft sein. Die Handlung muß im ganzen Sinn die meinige sein. Handle ich aber auf die Autorität anderer, so ist sie nicht völlig die meinige; es handelt eine fremde Überzeugung aus mir.

Es gibt aber auch Verhältnisse, in denen es die moralische Seite ist, gerade aus *Gehorsam* und nach Autorität anderer zu handeln. Ursprünglich folgt der Mensch seinen natürlichen Neigungen ohne Überlegung oder mit noch einseitigen, schiefen und unrichtigen, selbst unter der Herrschaft der Sinnlichkeit stehenden Reflexionen. In diesem Zustand muß er gehorchen lernen, weil sein Wille noch nicht der vernünftige ist. Durch dies Gehorchen kommt das Negative zustande, daß er auf die sinnliche Begierde Verzicht tun lernt, und nur durch diesen Gehorsam gelangt der Mensch zur Selbständigkeit. Er folgt in dieser Sphäre immer einem Anderen, ebenso sehr, wenn er seinem eigenen, im ganzen noch sinnlichen Willen oder dem Willen eines anderen gehorcht. Als Naturwesen steht er einesteils unter der Herrschaft äußerlicher Dinge, andererseits aber sind diese Neigungen und Begierden etwas Unmittelbares, Beschränktes, Unfreies oder ein anderes als sein wahrhafter Wille. Der Gehorsam gegen das Gesetz der Vernunft ist Gehorsam in Beziehung auf meine *unwesentliche* Natur, welche unter der Herrschaft eines für sie Anderen steht. Allein auf der andern Seite ist er selbständige Bestimmung aus sich selbst, denn eben dieses Gesetz hat seine Wurzel in meinem Wesen.

Die *Gesinnung* ist also bei der Moral ein wesentliches Moment. Sie besteht darin, daß man die Pflicht tut, weil es sich so gehört. Es ist also eine unmoralische Gesinnung, etwas aus Furcht vor der Strafe oder deshalb zu



totalmente indeterminada, sólo la moral contiene determinaciones que la limitan. Puede parecer que la moral permite muchas cosas que el derecho no permite, pero la moral no exige sólo la observación del derecho frente a otros, sino que más bien añade al derecho la motivación para respetar el derecho por el derecho. La moral misma exige que se observe en primer lugar el derecho, y ahí donde éste termina entran en juego determinaciones morales.

Para que una acción tenga valor moral, es necesario el *darse cuenta* de si es justa o injusta, buena o mala. Lo que se denomina *inocencia* de los niños o de las naciones incivilizadas todavía no es moralidad. Los niños o tales naciones *omiten* un montón de malas acciones, porque todavía no tienen ninguna representación de ellas, porque no se dan de ninguna manera las circunstancias bajo las cuales tales acciones llegan a ser posibles; tal omisión de malas acciones no tiene ningún valor moral. Pero también *cometen* acciones que son conformes a la moral y que no por eso, sin embargo, son precisamente morales, en cuanto no tienen inteligencia de la naturaleza de la actuación, si ella es buena o mala.

A la propia convicción se opone la mera creencia en la *autoridad de otros*. Si mi acción ha de tener valor moral, entonces mi convicción debe estar enlazada con ello. La acción tiene que ser en todo sentido la mía. Pero si actúo según la autoridad de otros, entonces la acción no es completamente la mía; una convicción ajena actúa desde mí.

Pero también hay circunstancias en las cuales el lado moral consiste en actuar precisamente por *obediencia* y conforme a la autoridad de otros. Originalmente el hombre sigue sus inclinaciones naturales sin deliberación, o con reflexiones todavía unilaterales, torcidas e incorrectas, que están, ellas mismas, bajo dominio de la sensualidad. En este estado él tiene que aprender a obedecer, porque su voluntad no es aun la racional. A través de este obedecer resulta lo negativo, que él aprenda a renunciar al deseo sensual y sólo a través de esta obediencia el hombre alcanza la autonomía. En esta esfera él siempre sigue a otro, igualmente si él obedece a su propia voluntad en su totalidad todavía sensible, o a la voluntad de otro. En cuanto ser natural, él está, por un lado, bajo el dominio de cosas exteriores, pero, por otro lado, estas inclinaciones y deseos son algo inmediato, limitado, no libre, u otra cosa que su voluntad verdadera. La obediencia frente a la ley de la razón es obediencia en relación a mi naturaleza *inesencial*, la cual está bajo el dominio de algo diferente de ella. Pero, por otro lado, la obediencia es determinación autónoma desde sí misma, pues precisamente esta ley tiene sus raíces en mi esencia.

La *motivación* es, por lo tanto, en la moral, un momento esencial. Ella consiste en que se cumple con el deber porque se hace así. Por tanto, es una motivación inmoral hacer algo por miedo al castigo o por obtener de

tun, um bei anderen eine gute Meinung von sich zu erhalten. Dies ist ein *heterogener*, d.i. fremdartiger Beweggrund, denn es ist nicht der Grund der Sache selbst, oder man betrachtet alsdann das Recht nicht als etwas, das an und für sich selbst ist, sondern als etwas, das von äußerlichen Bestimmungen abhängig ist.

Dennoch ist die Betrachtung, ob Strafen oder Belohnungen auf eine Handlung gesetzt sind, wenngleich die Folgen nicht den Wert der Handlung ausmachen, von Wichtigkeit. Die Folgen einer guten Handlung *können* oft vieles Üble nach sich ziehen, eine böse Handlung hingegen kann unter ihren Folgen auch gute haben. – Überhaupt aber an die Folgen der Handlung zu denken, ist deswegen wichtig, weil man dadurch nicht bei dem unmittelbaren Gesichtspunkte stehenbleibt, sondern darüber hinausgeht. Durch ihre mehrseitige Betrachtung wird man auch auf die Natur der Handlungen geleitet.

Nach dem Recht ist der Mensch dem Menschen Gegenstand als ein absolut freies Wesen, nach der Moral hingegen als ein einzelnes nach seinem besonderen Dasein als Familienglied, als Freund, als ein solcher Charakter usf. Wenn die äußeren Umstände, in denen der Mensch mit anderen steht, so beschaffen sind, daß er seine Bestimmung erfüllt, so ist das sein *Glück*. Einesteils steht dieses *Wohl* in der Macht seines Willens, anderntheils hängt es von äußeren Umständen und anderen Menschen ab. Die Moral hat den Menschen auch nach seinem besonderen Dasein oder nach seinem Wohl zum Gegenstande und fordert nicht nur, daß der Mensch in seiner abstrakten Freiheit gelassen, sondern auch, daß sein Wohl befördert werde. – Das Wohlsein als die Angemessenheit des Äußeren zu unserem Innern nennen wir auch *Vergnügen*. *Glückseligkeit* ist nicht nur ein einzelnes Vergnügen, sondern ein fortdauernder Zustand, zum Teil des wirklichen Vergnügens selbst, zum Teil auch der Umstände und Mittel, wodurch man immer die Möglichkeit hat, sich, wenn man will, Vergnügen zu schaffen. Das letztere ist also das Vergnügen der Vorstellung. In der Glückseligkeit aber wie im Vergnügen liegt der Begriff des Glückes, daß es zufällig ist, ob die äußeren Umstände den inneren Bestimmungen der Triebe angemessen sind. Die *Seligkeit* hingegen besteht darin, daß kein Glück in ihr ist, d.h. daß in ihr die Angemessenheit des äußeren Daseins zum inneren Verlangen nicht zufällig ist. Seligkeit kann nur von *Gott* gesagt werden, in welchem Wollen und Vollbringen seiner absoluten Macht dasselbe ist. Für den Menschen aber ist die Übereinstimmung des Äußeren zu seinem Inneren beschränkt und zufällig. Er ist darin abhängig.

#### § 24

Der moralische Wille in Rücksicht auf die Gesinnung ist unvollkommen. Er ist ein Wille, der das *Ziel der Vollkommenheit* hat, aber 1. wird er zur Erreichung desselben auch durch die Triebfeder der Sinnlichkeit und Ein-

los otros una buena opinión de sí. Éste es un móvil *heterónomo*, es decir, ajeno, pues no es el fundamento de la cosa misma o, después, no se considera el derecho como algo que es en y para sí, sino como algo que depende de determinaciones exteriores.

A pesar de esto, tiene importancia la consideración de si los castigos o los premios son dispuestos en relación a una acción, aunque las consecuencias no constituyan el valor de la acción. Las consecuencias de una buena acción *pueden* traer a menudo mucho mal consigo. – En cambio, una mala acción puede tener, entre sus consecuencias, también buenas. – Pero pensar en las consecuencias de la acción es importante porque uno no se queda con el punto de vista inmediato, sino que va más allá de él. Por medio de su consideración multilateral, uno es conducido también a la naturaleza de las acciones.

Según el derecho, el hombre es objeto para el hombre en cuanto ser absolutamente libre; según la moral, en cambio, en cuanto ser singular, es objeto, según su existencia particular, como miembro de la familia, como amigo, como un carácter de este tipo, etc. Si las circunstancias exteriores, en las que el hombre se encuentra con otros, están constituidas de tal manera que el hombre cumple con su determinación, entonces esto es su *suerte*. Por un lado, este *bienestar* se encuentra en poder de su voluntad, por otro lado depende de circunstancias exteriores y de otros hombres. La moral tiene también al hombre por objeto según su existencia particular, o según su bienestar, y no exige solamente que el hombre sea dejado en su libertad abstracta, sino que también sea fomentado en su bienestar. – Al bienestar, en cuanto adecuación de lo exterior a nuestro interior, también lo llamamos *deleite*. *Felicidad* no es solamente un deleite singular, sino un estado permanente, en parte del real deleite mismo, en parte también de las circunstancias y de los medios por los cuales siempre se tiene la posibilidad, si se quiere, de proporcionarse el deleite. Lo último es, por consiguiente, el deleite de la representación. Pero en la felicidad, como en el deleite, radica el concepto de la suerte, que es casualidad el hecho de si las circunstancias exteriores son adecuadas a las determinaciones interiores de los impulsos. La *felicidad*, en cambio, consiste en que en ella no hay suerte, es decir, que en ella no es casual la adecuación de la existencia exterior con el deseo interior. La felicidad sólo se puede decir de *Dios*, en el cual el querer y el consumir de su poder absoluto son lo mismo. Pero para el hombre la coincidencia de lo exterior con su interior es limitada y casual. Él es en eso dependiente.

## § 24

La voluntad moral, en relación a la motivación, es imperfecta. Ella es una voluntad que tiene la *meta de la perfección*, pero 1. es impulsada para alcanzar la misma, también por el móvil de la sensibilidad y de la singu-

zelheit getrieben, 2. hat er die Mittel nicht in seiner Macht und ist daher, das Wohl anderer zustande zu bringen, beschränkt. In der *Religion* hingegen betrachtet man das göttliche Wesen, die Vollendung des Willens nach seinen beiden Seiten, nämlich nach der *Vollkommenheit der Gesinnung*, die keine fremdartigen Triebfedern mehr in sich hat, und alsdann nach der *Vollkommenheit der Macht*, die heiligen Zwecke zu erreichen.

laridad, 2. ella no tiene los medios en su poder y por eso está limitada a producir el bienestar de otros. En la *religión*, en cambio, se contempla al ser divino, la consumación de la voluntad según sus dos lados, a saber, según la *perfección de la motivación*, que ya no tiene móviles ajenos en sí, y entonces conseguir, según la *perfección del poder*, los fines santos.

ERSTER ABSCHNITT

**Rechtslehre**

PRIMERA SECCIÓN

## **Doctrina del derecho**

## § 1

Es muß 1. das Recht an sich und 2. sein Bestehen in der Staatsgesellschaft betrachtet werden.

### ERSTES KAPITEL

## Das Recht

## § 2

Nach dem Recht soll bloß der allgemeine Wille geschehen, ohne Rücksicht auf die Absicht oder Überzeugung des Einzelnen, und das Recht hat den Menschen nur als freies Wesen überhaupt zum Gegenstande.

## § 3

Das Recht besteht darin, daß jeder Einzelne von dem anderen als ein freies Wesen respektiert und behandelt werde, denn nur insofern hat der freie Wille sich selbst im Anderen zum Gegenstand und Inhalt.

*Erläuterung.* Dem Rechte liegt die Freiheit des Einzelnen zugrunde, und das Recht besteht darin, daß ich den Anderen als ein freies Wesen behandle. Die Vernunft fordert ein rechtliches Verhalten. Seinem Wesen nach ist jeder ein Freier. Durch ihre besonderen Zustände und Eigenheiten sind die Menschen unterschieden, aber dieser Unterschied geht den abstrakten Willen als solchen nichts an. Hierin sind sie dasselbe, und indem man den anderen respektiert, respektiert man sich selbst. Es folgt daraus, daß durch die Verletzung des Rechts eines *Einzelnen alle* in ihrem Recht verletzt werden. Es ist dies eine ganz andere Teilnahme, als wenn man nur an dem *Schaden* eines anderen teilnimmt. Denn 1. der Schaden oder Verlust, den jemand an Glücksgütern erleidet, deren guter Zustand zwar wünschenswert, aber nicht an sich notwendig ist, geht mich zwar an, allein ich kann nicht sagen, daß es schlechthin nicht hätte geschehen sollen; 2. gehören solche Zustände zur Besonderheit des Menschen. Bei aller



## § 1

Se tiene que considerar 1. el derecho en sí y 2. su existencia en la sociedad estatal.

### CAPÍTULO PRIMERO

## **El derecho**

## § 2

Según el derecho debe ocurrir sólo la voluntad universal, sin considerar la intención o la convicción del individuo, y el derecho tiene por objeto sin más al hombre sólo como ser libre.

## § 3

El derecho consiste en que cada uno sea respetado y tratado por otro como un ser libre, pues sólo en esta medida la voluntad libre se tiene a sí misma en el otro por objeto y contenido.

*Aclaración.* El derecho tiene como fundamento la libertad del individuo y el derecho consiste en que yo trato al otro como un ser libre. La razón exige un comportamiento conforme al derecho. Según su esencia, cada uno es un ser libre. Los hombres se distinguen por sus estados y por sus propiedades particulares, pero esta diferencia no afecta a la voluntad abstracta como tal. En eso ellos son lo mismo, y al respetar uno al otro, uno se respeta a sí mismo. De esto se sigue que a través de la lesión del derecho de un *individuo*, todos son lesionados en su derecho. Esto es una participación totalmente diferente de aquella en la que uno solo participa en el *daño* de otro. Pues 1. el daño o la pérdida que alguien sufre en bienes de fortuna, cuyo buen estado es por cierto deseable pero no necesario en sí, me afecta ciertamente, pero no puedo decir que no hubiera debido ocurrir de ninguna manera; 2. tales estados pertenecen a la particularidad del hombre. En

Teilnahme trennen wir Unglücksfälle von uns selbst ab und sehen sie als etwas Fremdes an. Hingegen bei der Kränkung des Rechts eines anderen fühlt jeder sich unmittelbar getroffen, weil das Recht etwas Allgemeines ist. Also eine Rechtsverletzung können wir nicht als etwas Fremdes betrachten. Wir fühlen uns durch sie, weil das Recht notwendig ist, härter gekränkt.

#### § 4

Insofern jeder als ein freies Wesen anerkannt wird, ist er eine *Person*. Der Satz des Rechts läßt sich daher auch so ausdrücken: es soll jeder von dem anderen als Person behandelt werden.

*Erläuterung.* Der Begriff der Persönlichkeit schließt in sich die Ichheit oder Einzelheit, welche ein Freies oder Allgemeines ist. Die Menschen haben durch ihre geistige Natur Persönlichkeit.

#### § 5

Es folgt hieraus, daß kein Mensch gezwungen werden kann als nur dazu, den Zwang, den er anderen angetan hat, aufzuheben.

*Erläuterung.* Es gibt Beschränkungen der Freiheit und Gesetze, welche es gestatten, daß Menschen nicht als Personen, sondern als Sache behandelt werden, z.B. die Gesetze, welche die Sklaverei erlauben. Diese sind aber nur positive Gesetze, Rechte, und zwar die der Vernunft oder dem absoluten Recht entgegengesetzt sind.

#### § 6

Diejenige Handlung, welche die Freiheit eines anderen beschränkt oder ihn nicht als freien Willen anerkennt und gelten läßt, ist widerrechtlich.

*Erläuterung.* Im absoluten Sinne ist eigentlich kein Zwang gegen den Menschen möglich, weil jeder ein freies Wesen ist, weil er seinen Willen gegen die Notwendigkeit behaupten und alles, was zu seinem Dasein gehört, aufgeben kann. Der *Zwang* findet auf folgende Weise statt. An die Seite des Daseins des Menschen wird irgend etwas als Bedingung desselben angeknüpft, so daß, wenn er das erstere erhalten will, er sich auch das andere gefallen lassen muß. Weil das Dasein des Menschen von äußeren Gegenständen abhängig ist, so kann er an einer Seite seines Daseins gefaßt werden. Der Mensch wird nur gezwungen, wenn er etwas will, mit dem noch ein anderes verbunden ist, und es hängt von seinem Willen ab, ob er das *eine* und damit auch das *andere* oder auch *keines von beiden* will. Insofern er doch gezwungen wird, ist, wozu er bestimmt wird, auch in seinem Willen gelegen. Der Zwang ist insofern nur etwas Relatives. *Rechtlich* ist er, wenn er geübt wird, um das Recht gegen den Einzelnen geltend zu machen. Dieser Zwang hat eine Seite, nach welcher er kein Zwang ist und

toda participación separamos de nosotros mismos los casos de desgracia y los consideramos algo ajeno. En cambio, en el caso del agravio del derecho de otro, cada uno se siente afectado de manera inmediata, porque el derecho es algo universal. Por consiguiente, no podemos considerar una lesión del derecho como algo ajeno. Nos sentimos agraviados por ella más fuertemente, porque el derecho es necesario.

#### § 4

En cuanto cada uno es reconocido como un ser libre, es una *persona*. La proposición del derecho se puede expresar también así: cada uno debe ser tratado por el otro como persona.

*Aclaración.* El concepto de la personalidad incluye en sí la yoidad o la singularidad, la que es algo libre o universal. Los hombres tienen personalidad a través de su naturaleza espiritual.

#### § 5

De esto se sigue que ningún hombre puede ser forzado a otra cosa que no sea levantar la coacción que ha hecho a otros.

*Aclaración.* Hay limitaciones de la libertad y leyes que permiten que los hombres sean tratados no como personas sino como cosas, por ejemplo, las leyes que permiten la esclavitud. Pero ellas son solamente leyes positivas, derechos, y a saber, aquellos que están contrapuestos a la razón y al derecho absoluto.

#### § 6

Aquella actuación que limita la libertad de otro, o que no la reconoce o deja valer como voluntad libre, es contraria al derecho.

*Aclaración.* En un sentido absoluto no cabe, propiamente dicha, ninguna coacción contra el hombre, porque cada uno es un ser libre, porque puede mantener su voluntad contra la necesidad y puede prescindir de todo lo que pertenece a su existencia. La *coacción* tiene lugar de la siguiente manera. Con el lado de la existencia del hombre se enlaza algo como condición de la misma, de manera que si él quiere conservar lo primero, tiene que soportar también lo otro. Porque la existencia del hombre depende de objetos exteriores, él puede ser aprehendido entonces en un lado de su existencia. El hombre sólo es forzado si quiere algo que implica todavía otra cosa, y depende de su voluntad si quiere lo *uno*, y con eso también lo *otro*, o también *ninguno de los dos*. No obstante, al ser forzado, encuentra también en su voluntad el fin al que está determinado. El forzamiento es, en este sentido, sólo algo relativo. Él es *conforme a derecho* si es ejercitado para hacer valer el derecho contra el individuo. Este forzamiento tiene un

der Würde des freien Wesens nicht widerspricht, weil der Wille an und für sich auch der absolute Wille eines jeden ist. Die Freiheit findet überhaupt da statt, wo das Gesetz, nicht die Willkür eines Einzelnen herrscht.

### § 7

*Erlaubt*, jedoch darum nicht geboten, ist rechtlicher Weise alles, was die Freiheit der anderen nicht beschränkt oder keinen Akt derselben aufhebt.

*Erläuterung.* Das Recht enthält eigentlich nur *Verbote*, keine Gebote, und was nicht verboten ist, das ist erlaubt. Allerdings kann man die Rechtsverbote positiv als Gebote ausdrücken, z.B. "du sollst den Vertrag halten!" Der allgemeine Rechtsgrundsatz, von welchem die anderen nur besondere Anwendungen sind, heißt: "du sollst das Eigentum eines anderen ungeschädigt lassen!" Dies heißt nicht: du sollst dem anderen etwas Positives erweisen oder eine Veränderung in Umständen hervorbringen, sondern enthält nur die *Unterlassung der Verletzung* des Eigentums. Wenn also das Recht als positives Gebot ausgedrückt wird, so ist dies nur eine Form des Ausdrucks, welchem dem Inhalt nach immer das Verbot zugrunde liegt.

### § 8

Der Wille, indem er eine Sache unter sich subsumiert, macht sie zu der *seinigen*. Der *Besitz* ist dies Subsumiertsein einer Sache unter meinen Willen.

*Erläuterung.* Zum Subsumieren gehören zwei Stücke, etwas Allgemeines und etwas Einzelnes. Ich subsumiere etwas Einzelnes, wenn ich ihm eine allgemeine Bestimmung beilege. Dies Subsumieren kommt überhaupt im Urteilen vor. Das Subsumierende im Urteilen ist das Prädikat und das Subsumierte das Subjekt. Die Besitznahme ist das Aussprechen des Urteils, daß eine Sache die meinige wird. Mein Wille ist hier das Subsumierende. Ich gebe der Sache das Prädikat, die meinige zu sein. Der Wille ist das Subsumierende für alle äußerlichen Dinge, weil er an sich das allgemeine Wesen ist. Alle Dinge aber, die nicht selbst sich auf sich beziehen, sind nur notwendige, nicht freie. Dies Verhältnis macht also, daß der Mensch das Recht hat, alle äußerlichen Dinge in Besitz zu nehmen und aus ihnen ein Anderes, als sie selbst sind, zu machen. Er behandelt sie damit nur ihrem Wesen gemäß.

### § 9

Die erst in Besitz zu nehmende Sache muß 1. *res nullius* sein, d. h. nicht schon unter einen anderen Willen subsumiert sein.

*Erläuterung.* Eine Sache, die schon eines anderen ist, darf ich nicht in Be-

lado según el cual no es forzamiento y no contradice la dignidad del ser libre, porque la voluntad en y para sí es también la voluntad de cada uno. La libertad tiene lugar sin más ahí, donde impera la ley, no la arbitrariedad de un individuo.

### § 7

*Permitido*, pero no por eso mandado, es, según el derecho, todo lo que no limita la libertad de los otros o que no suprime ningún acto de los mismos. *Aclaración*. El derecho, propiamente dicho, sólo contiene *prohibiciones*, no mandatos, y lo que no está prohibido, está permitido. En efecto, se pueden formular positivamente las prohibiciones jurídicas como mandatos, por ejemplo: “¡Debes cumplir el contrato!”. El principio universal del derecho, del cual los otros sólo son aplicaciones particulares, reza: “¡Debes dejar íntegra la propiedad del otro!”. Esto no significa: debes hacer al otro algo positivo o producir un cambio en las circunstancias, sino que sólo contiene la *omisión de la lesión* de la propiedad. Por tanto, si se formula el derecho como mandato positivo, entonces este mandato solamente es una forma de la expresión, en la cual, conforme al contenido, siempre subyace la prohibición.

### § 8

La voluntad, al subsumir la cosa bajo sí, la convierte en *suya*. La posesión es este estar subsumido de una cosa bajo mi voluntad.

*Aclaración*. A este subsumir pertenecen dos componentes, algo universal y algo singular. Yo subsumo algo singular si le atribuyo una determinación universal. Este subsumir sucede generalmente en el juzgar. En el juzgar, lo que subsume es el predicado, y lo subsumido es el sujeto. La toma de posesión es el expresar del juicio, que una cosa se convierta en mía. Mi voluntad es aquí aquello que subsume. Doy a la cosa el predicado de ser mía. La voluntad es aquello que subsume todo lo referente a las cosas exteriores, porque ella es en sí el ser universal. Pero todas las cosas que no se refieren por sí solas a ellas mismas, son sólo cosas necesarias, no libres. Por tanto, la relación hace que el hombre tenga el derecho a tomar en posesión todas las cosas exteriores y a convertirlas en algo diferente de lo que ellas mismas son. Él las trata, de este modo, sólo conforme a su esencia.

### § 9

La cosa que todavía hay que tomar en posesión, debe ser 1. *res nullius*, es decir, no debe estar ya subsumida bajo otra voluntad.

*Aclaración*. Una cosa que ya es de otro, no debo tomarla en posesión, no

sitz nehmen, nicht, weil sie Sache, sondern weil sie *seine Sache* ist. Denn nehme ich die Sache in Besitz, so hebe ich an ihr das Prädikat, die seinige zu sein, auf und negiere damit seinen Willen. Der Wille ist etwas Absolutes, das ich nicht zu etwas Negativem machen kann.

### § 10

2. Der Besitz muß *ergriffen* werden, d.h. es muß für die anderen erkennbar gemacht werden, daß ich diesen Gegenstand unter meinen Willen subsumiert haben will, es sei durch *körperliche Ergreifung* oder durch *Formierung* oder wenigstens durch *Bezeichnung* des Gegenstandes.

*Erläuterung.* Der äußerlichen Besitzergreifung muß der innerliche Willensakt vorangehen, welcher ausdrückt, daß die Sache mein sein soll. Die erste Art der Besitznahme ist die körperliche Ergreifung. Sie hat den Mangel, daß die zu ergreifenden Gegenstände so beschaffen sein müssen, daß ich sie unmittelbar mit der Hand ergreifen oder mit meinem Körper bedecken kann, und ferner, daß sie nicht fortdauernd ist. – Die zweite, vollkommener Art ist die Formierung, daß ich einem Dinge eine Gestalt gebe, z.B. einen Acker bebaue, Gold zu einem Becher mache. Hier ist die Form des Meinigen unmittelbar mit dem Gegenstande verbunden und daher an und für sich ein Zeichen, daß *auch die Materie* mir gehöre. Zur Formierung gehört unter anderem auch das Pflanzen von Bäumen, das Zähmen und Füttern von Tieren. Eine unvollkommene Art des Landbesitzes ist die Benutzung eines Distriktes ohne seine Formierung, z.B. wenn nomadische Völker ein Gebiet zur Viehweide, Jägervölker zur Jagd, Fischervölker den Strand eines Meeres oder Flusses benutzen. Eine solche Besitznahme ist noch oberflächlich, weil die wirkliche Benutzung nur erst eine temporäre, noch nicht auf bleibende, an dem Gegenstand haftende Weise ist. – Die Besitznahme durch die bloße Bezeichnung des Gegenstandes ist unvollkommen. Das Zeichen, das nicht wie in der Formierung zugleich die Sache selbst ausmacht, ist ein Ding, das eine Bedeutung hat, die aber nicht sein eigenes Wesen ist und wogegen es sich also als ein fremdes verhält. Aber es hat auch sonst eine ihm eigene Bedeutung, welche nicht mit der Natur des durch es bezeichneten Dinges selbst zusammenhängt. Die Bezeichnung ist also willkürlich. Von was ein Ding Zeichen sein soll, ist mehr oder weniger die Sache der Konvenienz.

### § 11

Der Besitz wird zum *Eigentum* oder *rechtlich*, insofern von allen anderen anerkannt wird, daß die Sache, die ich zur meinigen gemacht habe, mein sei, wie ich ebenso den Besitz der anderen als den ihrigen anerkenne. Mein Besitz wird *anerkannt*, weil er ein Akt des freien Willens ist, der etwas Absolutes in sich selbst ist und worin das Allgemeine liegt, daß ich das Wollen anderer ebenso als etwas Absolutes betrachte.

porque ella sea una cosa, sino porque ella es *su cosa*. Pues si tomo la cosa en posesión, suprimo en ella el predicado de ser suya, y niego con ello su voluntad. La voluntad es algo absoluto que yo no puedo convertir en algo negativo.

## § 10

2. La posesión debe ser *aprehendida*, es decir, hay que hacer reconocible para los otros que yo quiero tener subsumido este objeto bajo mi voluntad, sea mediante una *aprehensión corporal*, o sea mediante una *formación*, o por lo menos mediante una *designación* del objeto.

*Aclaración.* A la toma de posesión exterior tiene que preceder el acto interior de la voluntad, el cual expresa que la cosa debe ser mía. La primera manera de toma de posesión es la *aprehensión corporal*. Ella tiene el defecto que los objetos que hay que aprehender deben estar constituidos de modo que yo pueda aprehenderlos inmediatamente con la mano, o cubrirlos con mi cuerpo, y además consta que ella no es duradera. – La segunda manera más perfecta es la *formación*, que doy una configuración a una cosa, por ejemplo, cultivo un campo, convierto el oro en un vaso. Aquí está la forma de lo mío unida inmediatamente al objeto, y por eso es en y para sí un signo de que *también la materia* me pertenece. A la conformación pertenece también, entre otras cosas, el plantar los árboles, domesticar y alimentar a los animales. Una manera imperfecta de la posesión de la tierra es el uso de un distrito sin su conformación, por ejemplo, si pueblos nómadas usan una región para el pastoreo del ganado, pueblos de cazadores para la caza, pueblos de pescadores la playa de un mar o de un río. Una tal toma de posesión es todavía superficial, porque el uso real es todavía sólo temporal, de manera que aun no se adhiere al objeto de un modo duradero. – La toma de posesión mediante la mera designación del objeto es incompleta. El signo, que no constituye, como en la conformación, al mismo tiempo la cosa misma, es una cosa que tiene un significado, el cual, sin embargo, no es su propia esencia, y frente al que la cosa se comporta, por consiguiente, como frente a algo ajeno. Pero, por lo demás, tiene un significado propio, que no está conectado con la naturaleza de la cosa misma designada por él. La designación es por eso arbitraria. De lo que una cosa debe ser signo, es más o menos cuestión de conveniencia.

## § 11

La posesión se convierte en *propiedad* o llega a ser *conforme al derecho*, en cuanto se reconoce por todos los otros que la cosa que he convertido en mía, es mía, igual como yo reconozco la posesión de los otros como de ellos. Mi posesión se *reconoce* porque es un acto de la voluntad libre, la cual es algo absoluto en sí mismo, y en lo que radica lo universal, que yo considero el querer de otros igualmente como algo absoluto.

*Erläuterung.* Besitz und Eigentum sind zwei verschiedene Bestimmungen. Es ist nicht notwendig, daß Besitz und Eigentum immer verbunden sind. Es ist möglich, daß ich ein Eigentum habe, ohne davon in Besitz zu sein. Wenn ich z.B. einem anderen etwas leihe, so bleibt dies immer mein Eigentum, ob ich es gleich nicht besitze. Besitz und Eigentum sind in dem Begriff enthalten, daß ich ein Dominium über etwas habe. Das Eigentum ist die rechtliche Seite des Dominiums, und der Besitz ist nur die äußerliche Seite, daß etwas überhaupt in meiner Gewalt ist. Das Rechtliche ist die Seite meines absoluten freien Willens, der etwas für das Seinige erklärt hat. Dieser Wille muß von anderen anerkannt werden, weil er an und für sich ist und insofern die zuvor angegebenen Bedingungen beobachtet worden sind. – Das Eigentum hat also eine innerliche und eine äußerliche Seite. Diese für sich ist die Besitznahme, jene der Akt des Willens, der als solcher anerkannt werden muß. Es scheint zufällig oder willkürlich, ob zu einer Besitznahme auch das Anerkennen anderer hinzukomme. Es muß aber hinzukommen, weil es in der Natur der Sache liegt. Anerkennen hat nicht den Grund der Gegenseitigkeit. Ich anerkenne es nicht darum, weil du es anerkennst und umgekehrt, sondern Grund dieses gegenseitigen Anerkennens ist die Natur der Sache selbst. Ich anerkenne den Willen des anderen, weil er an und für sich anzuerkennen ist.

## § 12

Ich kann mich meines Eigentums *entäußern*, und dasselbe kann durch meinen freien Willen an andere übergehen.

*Erläuterung.* Meine Kräfte und Geschicklichkeiten sind zwar mein eigenes Eigentum, aber sie haben auch eine Äußerlichkeit. Nach der abstrakten Bestimmung sind sie schon insofern äußerlich, als ich sie von mir, dem einfachen Ich, unterscheiden kann. Aber auch an sich sind die Kräfte und Geschicklichkeiten einzelne und beschränkte, die nicht mein Wesen selbst ausmachen. Mein Wesen, das an sich Allgemeine, ist von diesen besonderen Bestimmungen unterschieden. Endlich sind sie in ihrem *Gebrauch* äußerlich. Eben indem ich sie gebrauche, mache ich sie zu einer äußerlichen Form, und das durch sie Hervorgebrachte ist irgendein äußerliches Dasein. Im Gebrauch liegt nicht die Kraft als solche, sondern sie erhält sich, ungeachtet sie sich geäußert und diese ihre Äußerung zu einem von ihr verschiedenen Dasein gemacht hat. Diese Äußerung der Kraft ist auch insofern etwas Äußerliches, als sie etwas Beschränktes und Endliches ist. – Insofern etwas mein Eigentum ist, habe ich es zwar mit meinem Willen verbunden, aber diese Verbindung ist keine absolute; denn wäre sie eine solche, so müßte mein Wille seinem Wesen nach in dieser Sache liegen. Sondern ich habe meinen Willen hier nur zu etwas Besonderem gemacht und kann, weil er frei ist, diese Besonderheit wieder aufheben.



*Aclaración.* Posesión y propiedad son dos determinaciones diferentes. No es necesario que posesión y propiedad siempre vayan unidas. Es posible que yo tenga una propiedad sin estar en posesión de ella. Si yo, por ejemplo, presto algo a otro, entonces esto sigue siendo siempre mi propiedad, aunque yo no la posea. La posesión y la propiedad están contenidas en el concepto según el cual yo tengo un dominio sobre algo. La propiedad es el lado jurídico del dominio y la posesión es sólo el lado exterior, que algo sin más está en mi poder. Lo jurídico es el lado de mi voluntad libre absoluta, que ha declarado algo suyo. Esta voluntad debe ser reconocida por otros porque es en y para sí, y en cuanto han sido consideradas las condiciones antes mencionadas. – La propiedad tiene por tanto un lado interior y uno exterior. Éste es para sí la toma de posesión y aquel es el acto de la voluntad que tiene que ser reconocido como tal. Parece casual o arbitrario si a la toma de posesión se agrega el reconocer de otros. Pero se tiene que agregar porque radica en la naturaleza de la cosa. Reconocer no tiene el fundamento de la reciprocidad. No lo reconozco porque tú lo reconoces, ni viceversa, sino que el fundamento de este reconocer mutuo es la cosa misma. Y yo reconozco la voluntad de otro porque ella tiene que ser reconocida en y para sí.

## § 12

Yo puedo *enajenar* mi propiedad, y puedo traspasar la misma a otros por medio de mi voluntad.

*Aclaración.* Mis fuerzas y habilidades son, por cierto, mi más propia propiedad, pero también tienen una exterioridad. Según la determinación abstracta son exteriores, en la medida en que puedo distinguirlas de mí, del yo simple. Pero, también en sí, las fuerzas y habilidades son singulares y limitadas, no constituyendo mi propia esencia. Mi esencia, lo universal en sí, queda distinguida de estas determinaciones particulares. En fin, ellas son, en su *uso*, exteriores. Pues precisamente al usarlas las convierto en una forma exterior, y lo producido a través de ellas es cualquier existencia exterior. En el uso no está la fuerza como tal, sino que ella se mantiene independientemente de que se haya exteriorizado, y de que se haya convertido ésta su exteriorización en una existencia distinta de ella. Esta exteriorización de la fuerza es también algo exterior, en la medida en que es algo limitado y finito. – Siendo algo mi propiedad, lo he conectado por cierto con mi voluntad, pero esta conexión no es absoluta; pues si fuera una conexión tal, mi voluntad debería, según su esencia, radicar en esta cosa. Sino que aquí yo he convertido mi voluntad en algo particular y puedo, porque ella es libre, suprimir otra vez esta particularidad.

## § 13

*Unveräußerlich* sind diejenigen Güter, die nicht so sehr mein Besitz oder Eigentum sind, als sie vielmehr meine eigenste Person ausmachen oder in meinem Wesen enthalten sind, als Freiheit des Willens, Sittlichkeit, Religion usf.

*Erläuterung.* Nur diejenigen Güter sind veräußerlich, die schon ihrer Natur nach äußerlich sind. Die *Persönlichkeit* z.B. kann ich nicht als etwas mir Äußerliches ansehen, denn insofern einer seine Persönlichkeit aufgegeben hat, so hat er sich zur Sache gemacht. Aber eine solche Veräußerung wäre null und nichtig. – Seine *Sittlichkeit* würde einer veräußern, wenn er sich z.B. gegen einen anderen anheischig machte, auf seinen Befehl alle möglichen Handlungen, Verbrechen sogar als gleichgültige Handlungen, zu vollbringen. Eine solche Verbindlichkeit hätte keine Kraft, weil sie die Freiheit des Willens in sich schließt, worin jeder für sich selbst stehen muß. Sittliche oder unsittliche Taten sind die eigenen Handlungen dessen, der sie begeht, und weil sie so beschaffen sind, so kann ich sie nicht veräußern. – Auch meine *Religion* kann ich nicht veräußern. Wenn eine Gemeinde oder auch ein Einzelner es einem Dritten überlassen hätte, dasjenige zu bestimmen, was ihren Glauben ausmachen sollte, so wäre dies eine Verbindlichkeit, die jeder einseitig aufheben könnte. Dem anderen, gegen den ich diese Verbindlichkeit eingegangen habe, geschieht damit kein Unrecht, weil das, was ich ihm überlassen habe, *nie sein Eigentum werden konnte*.

## § 14

Dagegen kann ich den bestimmten *Gebrauch* von meinen geistigen und körperlichen Kräften und die Sache, die ich in Besitz habe, veräußern.

*Erläuterung.* Nur einen *beschränkten* Gebrauch seiner Kräfte kann man veräußern, weil dieser Gebrauch oder die beschränkte Wirkung von der Kraft unterschieden ist. Aber der *beständige* Gebrauch oder die Wirkung in ihrem *ganzen* Umfange kann nicht von der Kraft an sich unterschieden werden. Die Kraft ist das Innere oder Allgemeine gegen ihre Äußerung. Die Äußerungen sind ein in Raum und Zeit beschränktes Dasein. Die Kraft an sich ist nicht erschöpft in einem einzelnen solchen Dasein und ist auch nicht an eine ihrer zufälligen Wirkungen gebunden. Aber zweitens, die Kraft muß wirken und sich äußern, sonst ist sie keine Kraft. Drittens macht der ganze Umfang ihrer Wirkungen die Kraft selbst aus, denn der ganze Umfang der Äußerung ist wieder selbst das Allgemeine, was die Kraft ist, und deswegen kann der Mensch nicht den ganzen Gebrauch seiner Kräfte veräußern; er würde sonst seine Persönlichkeit veräußern.

## § 13

*Inenajenables* son aquellos bienes que no son tanto mi posesión o propiedad, sino que más bien constituyen mi más propia persona, o están contenidos en mi esencia, como la libertad de la voluntad, la eticidad, religión, etcétera.

*Aclaración.* Sólo son enajenables aquellos bienes que ya son exteriores según su naturaleza. La *personalidad*, por ejemplo, no puedo verla como algo exterior a mí, pues, habiendo renunciado uno a su personalidad, ha hecho de sí una cosa. Pero tal enajenación sería nula. – Uno enajenaría su *eticidad* si él, por ejemplo, se comprometiese frente a otro a llevar a cabo toda clase de actuaciones posibles, tanto crímenes como también actuaciones indiferentes. Tal compromiso no tendría ninguna fuerza, porque él encierra en sí la libertad de la voluntad, en lo que cada uno tiene que valer por sí mismo. Actos éticos o no éticos son las acciones propias de aquel que las comete y, porque están constituidas así, no las puede enajenar. – Tampoco puedo enajenar mi *religión*. Si una congregación o un individuo hubiesen cedido a un tercero el determinar lo que debería constituir su fe, entonces esto sería un compromiso que cada uno podría suprimir unilateralmente. Con esto no se hace injusticia al otro, frente al que he asumido esta obligación, porque eso, lo que yo le he cedido, *no pudo llegar a ser nunca su propiedad*.

## § 14

En cambio, puedo enajenar el *uso* determinado de mis fuerzas espirituales y corporales y puedo enajenar la cosa que tengo en posesión.

*Aclaración.* Sólo se puede enajenar un uso *limitado* de sus fuerzas, porque este uso o el efecto limitado es distinto de la fuerza. Pero el uso *continuo*, o el efecto en *todo* su alcance, no puede ser distinguido de la fuerza en sí. La fuerza es lo interior o universal frente a su exteriorización. Las exteriorizaciones son, en el espacio y el tiempo, una existencia limitada. La fuerza en sí no se agota en tal existencia singular, ni tampoco está ligada a uno de sus efectos casuales. Pero, en segundo lugar, la fuerza debe actuar y exteriorizarse, de otra manera ella no sería ninguna fuerza. En tercer lugar, todo el alcance de sus efectos constituye la fuerza misma, pues todo el alcance de la exteriorización es, otra vez, por sí mismo, lo universal, lo que es la fuerza, y por eso el hombre no puede enajenar todo el uso de sus fuerzas; en caso contrario él enajenaría su personalidad.

## § 15

Zu einer Veräußerung an einen anderen gehört *meine* Einwilligung, die Sache ihm zu überlassen, und *seine* Einwilligung, sie anzunehmen. Diese gedoppelte Einwilligung, insofern sie gegenseitig erklärt und als geltend ausgesprochen ist, heißt Vertrag (*pactum*).

*Erläuterung.* Der Vertrag ist eine besondere Art, wie man Eigentümer einer Sache wird, die schon einem anderen gehört. Die früher auseinander gesetzte Art, Eigentümer zu werden, war die unmittelbare Besitznahme von einer Sache, die *res nullius* war. 1. Als die einfachste Art des Vertrages kann der *Schenkungsvertrag* angenommen werden, in welchem nur einer eine Sache an einen anderen überläßt, ohne den Wert derselben ersetzt zu erhalten. Eine gültige Schenkung ist ein Vertrag, weil der Wille beider dabei sein muß, des einen, dem anderen die Sache zu überlassen, ohne etwas dafür zurückzunehmen, des anderen, die Sache anzunehmen. – 2. Der *Tauschvertrag* besteht darin, daß ich von meinem Eigentum einem anderen etwas unter der Bedingung überlasse, daß er mir eine Sache von gleichem Wert dafür gibt. Dazu gehört die doppelte Einwilligung eines jeden, etwas wegzugeben und dagegen das vom anderen Gebotene anzunehmen. – 3. *Kaufen* und *Verkaufen* ist eine besondere Art von Tausch, von Waren gegen Geld. *Geld* ist die allgemeine Ware, die also, als der abstrakte Wert, nicht selbst gebraucht werden kann, um irgendein besonderes Bedürfnis damit zu befriedigen. Es ist nur das *allgemeine Mittel*, um die besonderen Bedürfnisse dafür zu erlangen. Der Gebrauch des Geldes ist nur ein mittelbarer. Eine Materie ist nicht an und für sich, als diese Qualitäten habend, Geld, sondern man läßt sie nur durch Konvention dafür gelten. – 4. Die *Miete* besteht darin, daß ich jemand meinen Besitz oder den Gebrauch meines Eigentums überlasse, mir aber das Eigentum selbst vorbehalte. Es kann dabei der Fall sein, daß derjenige, dem ich etwas geliehen habe, mir genau dieselbe Sache zurückgeben muß oder daß ich mir mein Eigentum vorbehalten habe an einer Sache von der nämlichen Art oder von dem nämlichen Werte.

## § 16

Die im Vertrag enthaltene Willenserklärung ist noch nicht die Verwirklichung und Ausführung des Übergehens meiner Sache oder Arbeit an den anderen. Dieser Übergang aus dem Grunde des Vertrages ist die *Leistung*.

*Erläuterung.* Mein Versprechen im Vertrag enthält, daß ich etwas durch meinen Willen aus der Sphäre des Meinigen ausgeschlossen habe, und zugleich habe ich anerkannt, daß es der andere in die seinige aufgenommen hat. Weil nun, daß etwas mein sei, soweit es von mir abhängt, in meinem Willen seinen Grund hat, so ist durch den Vertrag die Sache bereits Eigentum des anderen geworden. Insofern ich also das im Vertrag Bestimmte

## § 15

A una enajenación a otro pertenece *mi* consentimiento para cederle la cosa, y *su* consentimiento para aceptarla. A este doble consentimiento, en cuanto es declarado mutuamente y expresado como vigente, se le llama *contrato (pactum)*.

*Aclaración.* El contrato es una manera particular cómo uno llega a ser propietario de una cosa que ya pertenece a otro. La manera expuesta anteriormente de llegar a ser propietario era la toma de posesión inmediata de una cosa que era *res nullius*. 1. Se puede considerar como la manera más simple del contrato el *contrato de donación*, por el cual uno sólo cede una cosa a otro sin recibir un valor correspondiente. Una donación válida es un contrato porque debe estar presente la voluntad de ambos; la voluntad de uno para ceder la cosa a otro, sin recibir algo a cambio, la voluntad del otro para aceptar la cosa. – 2. El *contrato de intercambio* consiste en que cedo a otro la propiedad de algo bajo la condición de que él me dé por ello una cosa del mismo valor. A esto pertenece el doble consentimiento de cada uno de deshacerse de algo y, a cambio, aceptar lo ofrecido por el otro. – 3. *Comprar y vender* es una manera particular de cambio de mercancías por dinero. El *dinero* es la mercancía universal, que, por consiguiente, en cuanto valor abstracto, no puede ser usado, por su lado, para satisfacer con eso una necesidad particular. El dinero es solamente el *medio universal* para conseguir a cambio las necesidades particulares. El uso del dinero es sólo un uso mediato. Una materia no es en y para sí dinero, teniendo determinadas cualidades, sino que es la convención la que la hace valer como tal. – 4. El *arrendamiento* consiste en que yo cedo mi posesión o el uso de mi propiedad a alguien, pero me reservo la propiedad misma. En esto se puede dar el caso que aquel a quien he prestado algo me tiene que devolver exactamente la misma cosa, o puede darse el caso que he reservado mi propiedad en una cosa de la misma clase o del mismo valor.

## § 16

La declaración de la voluntad contenida en el contrato todavía no es la efectuación ni la ejecución de la tradición de mi cosa o trabajo al otro. Esta tradición a partir del fundamento del contrato es el *cumplimiento*.

*Aclaración.* Mi promesa en el contrato contiene que yo he excluido algo mediante mi voluntad de la esfera de lo mío y, a la vez, que he reconocido que el otro lo ha incorporado en la suya. Porque ahora, que algo sea mío, en cuanto depende de mí, tiene su fundamento en mi voluntad, de esta manera la cosa ya ha llegado a ser mediante el contrato propiedad de otro. Por consiguiente, al no cumplirse lo determinado en el contrato, o no poner al otro en posesión, lesionaría entonces su propiedad. Yo me encuentro, por

dem anderen nicht leistete oder ihn nicht in Besitz setzte, so würde ich sein Eigentum verletzen. Ich bin also durch den Vertrag selbst zur Haltung desselben verpflichtet (Erwerb durch Testament).

### § 17

Ein *Eingriff* in die Sphäre meiner Freiheit durch einen anderen kann entweder 1. so beschaffen sein, daß er *mein Eigentum als das seinige* in seinem Besitz hat oder *anspricht* in dem Sinne, daß er das Recht dazu habe und, wenn nicht er, sondern ich das Recht dazu hätte, er es mir überlassen würde. Er respektiert hierin das Recht überhaupt und behauptet nur, daß es in diesem besonderen Fall auf seiner Seite sei. Oder aber 2. es liegt in seiner Handlung, daß er meinen Willen überhaupt nicht anerkennt und somit das *Recht als Recht* verletzt.

*Erläuterung.* Die bisherigen Begriffe enthalten die Natur des Rechts, seine Gesetze, seine Notwendigkeit. Aber das Recht ist nicht ein solches Notwendiges wie das Notwendige der physischen Natur, – z.B. die Sonne kann nicht aus ihrer Bahn treten. Eine Blume muß ganz ihrer Natur gemäß sein. Wenn sie z.B. ihre Gestaltung nicht erfüllt, so kommt dies von äußerlicher Einwirkung, nicht von ihr selbst her. Der Geist hingegen kann wegen seiner Freiheit gegen die Gesetze handeln. Es kann also gegen das Recht gehandelt werden. Hier ist zu unterscheiden 1. das allgemeine Recht, das Recht *qua* Recht, 2. das besondere Recht, wie es sich bloß auf das Recht einer einzelnen Person auf eine einzelne Sache bezieht. Das allgemeine Recht ist, daß überhaupt jeder, unabhängig von diesem Eigentum, eine rechtliche Person ist. Es kann also der Eingriff in das Recht so beschaffen sein, daß damit nur behauptet wird, dies besondere Recht, diese besondere Sache stehe einem nicht zu. Aber es wird dabei nicht das allgemeine Recht verletzt. Man verhält sich dabei gegen seinen Gegner als eine rechtliche Person. Ein solches Urteil kann überhaupt als ein bloß *negatives* betrachtet werden, worin im Prädikat das Besondere negiert wird; z.B. wenn ich urteile: “dieser Ofen ist nicht grün”, so negiere ich bloß das Prädikat des so und so Gefärbtseins, nicht aber das Allgemeine. – Im zweiten Fall des Eingriffs in das Recht eines anderen behaupte ich nicht nur, daß eine besondere Sache nicht das Eigentum eines anderen ist, sondern ich negiere auch, daß er eine rechtliche Person ist. Ich behandle ihn nicht als Person. Ich mache auf etwas nich. Anspruch aus dem Grunde, daß ich das Recht dazu habe oder zu haben glaube. Ich verletze das Recht *qua* Recht. Ein solches Urteil gehört zu denen, welche *unendliche* genannt werden. Das unendliche Urteil negiert von dem Prädikat nicht nur das Besondere, vielmehr auch das Allgemeine; z.B. “dieser Ofen ist kein Walfisch” oder “er ist nicht das Gedächtnis”. Weil nicht nur das Bestimmte, sondern auch das Allgemeine des Prädikats negiert wird, so bleibt dem Subjekt nichts übrig. Solche Urteile sind deswegen widersinnig, aber doch richtig. Auf dieselbe

consiguiente, por el tratado mismo, obligado a observar el contrato (adquisición a través de testamento).

## § 17

Una *intervención* en la esfera de mi voluntad por parte de otro puede estar constituida, o bien 1. de manera que él tenga *mi propiedad en su posesión* o que él *aluda* a ella en el sentido que está en su derecho para hacer eso, y si él no tuviese el derecho a eso, sino lo tuviese yo, él me la cedería. Él respeta en esto el derecho sin más, y afirma sólo que en este caso particular el derecho está de su lado. O bien, 2. radica en su actuación que él no reconoce mi voluntad de ninguna manera y, con eso, lesiona el *derecho como derecho*.

*Aclaración.* Los conceptos anteriores contienen la naturaleza del derecho, sus leyes, su necesidad. Pero el derecho no es algo necesario, del modo como lo necesario de la naturaleza física, por ejemplo, el sol no puede abandonar su órbita. Una flor tiene que ser enteramente conforme a su naturaleza. Si ella, por ejemplo, no cumple con su configuración, entonces esto proviene de una influencia exterior, no de ella misma. En cambio, el espíritu puede actuar, a causa de su libertad, contra las leyes. Por consiguiente, se puede actuar contra el derecho. Aquí hay que distinguir 1. el derecho universal, el derecho *qua* derecho, 2. el derecho particular, como se refiere sólo al derecho de una persona singular con relación a una cosa singular. El derecho universal consiste en que cada uno, sin más, independiente de su propiedad, es una persona jurídica. Por lo tanto, la intervención en el derecho puede estar constituida de manera que con esto solamente se afirma que este derecho particular, esta cosa particular, no le corresponde a uno. Pero con eso no se lesiona el derecho universal. Con eso, uno se relaciona con su adversario considerándolo persona jurídica. Tal juicio puede ser considerado sin más como uno meramente *negativo*, en el que es negado lo particular en el predicado; por ejemplo, si yo juzgo: “Esta estufa no es verde”, entonces sólo niego el predicado de ser de una clase de color, pero no niego lo universal. – En el segundo caso de la intervención en el derecho, no sólo afirmo que una cosa particular no es la cosa de otro, sino que también niego que él sea una persona jurídica. No lo trato como persona. No reclamo algo porque tenga el derecho para eso, o porque crea que lo tengo. Lesiono el derecho *qua* derecho. Tal juicio pertenece a aquellos juicios que se llaman *infinitos*. El derecho infinito niega del predicado no solamente lo particular, sino más bien lo universal, por ejemplo: “Esta estufa no es una ballena”, o “él no es la memoria”. Porque no solamente se niega lo determinado, sino también lo universal del predicado, no queda entonces nada del sujeto. Tales juicios son por eso sin sentido, pero, sin embargo, correctos. De la misma manera, la lesión del derecho *qua* derecho es algo

Weise ist die Verletzung des Rechts *qua* Recht etwas Möglichen, was auch geschieht, aber etwas Widersinniges, sich Widersprechendes. Die Fälle der ersten Art gehören zum *Zivilrecht*, die der zweiten zum *Kriminalrecht*. Das erste heißt auch *bürgerliches*, das zweite *peinliches* Recht.

### § 18

Im ersten Fall ist die bloße Auseinandersetzung der Rechtsgründe nötig, durch welche es sich ergibt, wem das streitige besondere Recht zukommt. Allein zu dieser Beurteilung der Ansichten der beiden Parteien ist ein *Dritter* nötig, der von ihrem Interesse, die Sache zu besitzen, frei ist, um bloß auf das Recht rein als solches zu sehen.

*Erläuterung.* Im ersten Fall findet also der *bürgerliche Rechtsstreit* statt. Es wird in einem solchem das Recht eines anderen in Anspruch genommen, aber aus einem Rechtsgrunde. Es kommen beide streitende Parteien darin überein, daß sie das Recht als Recht anerkennen. Es soll nur derjenige in Besitz kommen, der Recht hat, und nicht etwa der, welcher Einfluß oder Gewalt und mehr Verdienst hat. Die Parteien weichen voneinander ab nur in Rücksicht der Subsumtion des Besonderen oder des Allgemeinen. Es folgt also daraus, daß keine persönliche Beleidigung zwischen dem Richter und den beiden Parteien stattfindet, insofern die eine mit seinem Spruch nicht zufrieden ist, noch des Richters gegen die Partei, der er das Recht abspricht. Weil also kein Angriff auf das Persönliche hierbei stattfindet, so folgt daraus, daß die Partei, die unrechtlicherweise das Eigentum des anderen angegriffen hat, nicht bestraft wird.

### § 19

Der andere Fall hingegen betrifft die Verletzung meiner persönlichen äußerlichen Freiheit, meines Leibes und Lebens oder auch meines Eigentums überhaupt durch Gewalttätigkeit.

*Erläuterung.* Es gehört darunter erstens die widerrechtliche Beraubung meiner Freiheit durch *Gefängnis* oder *Sklaverei*. Es ist Beraubung der natürlichen äußerlichen Freiheit, sich nicht hinbegeben zu können, wohin man will, u. dgl. m. Es gehört ferner hierher eine Verletzung des *Leibes* und *Lebens*. Diese ist viel bedeutender als die Beraubung meines Eigentums. Obgleich Leben und Leib etwas Äußerliches ist, wie Eigentum, so ist meine Persönlichkeit doch darunter verletzt, weil in meinem Körper selbst mein unmittelbares Selbstgefühl ist.

### § 20

Der Zwang, der durch eine solche Handlung gesetzt worden, muß nicht nur aufgehoben, d.h. die innere Nichtigkeit einer solchen Handlung nicht nur negativerweise dargestellt werden, sondern es muß auch auf positive



posible que incluso ocurra, pero sin sentido, algo que se contradice. Los casos del primer tipo pertenecen al *derecho civil*; los del segundo tipo, al derecho criminal. Al primero se llama también *derecho del ciudadano*; al segundo, *derecho penal*.

### § 18

En el primer caso es necesaria la mera confrontación con los fundamentos jurídicos por medio de los cuales resulta a quién corresponde el derecho particular en disputa. Pero para esta apreciación de los puntos de vista de las partes es necesario, para tener a la vista sólo el derecho puro como tal, un *tercero* que esté libre de interés en poseer la cosa.

*Aclaración.* En el primer caso tiene lugar por tanto la *disputa jurídica civil*. Se reclama en tal caso el derecho de otro, pero desde un fundamento jurídico. Ambas partes en disputa se ponen de acuerdo en reconocer el derecho como derecho. Sólo debe poder tomar posesión aquel que tiene derecho, y no el que acaso tiene influencia o poder y más mérito. Las partes difieren unas de otras sólo respecto de la subsunción de lo particular y de lo universal. De eso se sigue, por consiguiente, que no tiene lugar ninguna ofensa personal entre el juez y las dos partes, al no estar conforme una parte con la sentencia, tampoco tiene lugar una ofensa personal del juez contra la parte a la que niega el derecho. Porque aquí, por lo tanto, no tiene lugar ningún ataque a lo personal, se sigue de esto que la parte que ha atacado la propiedad del otro de forma contraria al derecho no es castigada.

### § 19

El otro caso se refiere a la lesión de mi libertad personal exterior, de mi cuerpo y de mi vida, o también de mi propiedad sin más por una *actuación violenta*.

*Aclaración.* A esto pertenece primero la privación contraria al derecho de mi libertad por *prisión* o *esclavitud*. Es privación de la voluntad natural exterior no poderse ir a donde uno quiera y más cosas por el estilo. A este contexto pertenece además una lesión del *cuerpo* y de la *vida*. Esta lesión es mucho más importante que la privación de mi propiedad. Aunque la vida y el cuerpo son, como la propiedad, algo exterior, mi personalidad queda lesionada con eso, porque en mi propio cuerpo se encuentra mi inmediato autosentimiento.

### § 20

La coacción, que ha sido puesta a través de una actuación tal, no sólo tiene que ser levantada, es decir no debe ser expuesta la nulidad interior de tal actuación de modo negativo, sino que debe hacerse presente de manera

Weise die *Wiedervergeltung* eintreten. (Es muß gegen sie die Form der Vernünftigkeit überhaupt, die Allgemeinheit oder Gleichheit geltend gemacht werden). Indem nämlich der Handelnde ein vernünftiges Wesen ist, so liegt in seiner Handlung, daß sie etwas Allgemeines sei. Beraubst du einen anderen, so beraubst du dich! Tötest du jemand, so tötest du alle und dich selbst! Die Handlung ist ein Gesetz, das du aufstellst und welches du eben durch dein Handeln an und für sich anerkannt hast. Der Handelnde darf daher für sich unter dieselbe Handlungsweise, die er aufgestellt hat, subsumiert und insofern die durch ihn verletzte Gleichheit wieder hergestellt werden: *ius talionis*.

*Erläuterung.* Die Wiedervergeltung beruht überhaupt auf der vernünftigen Natur des Unrechthandelnden, oder sie besteht darin, daß das Unrechte sich in das Rechte verkehren muß. Die unrechte Handlung ist zwar eine einzelne unvernünftige Handlung. Weil sie aber von einem vernünftigen Wesen ausgeführt wird, so ist sie, zwar nicht ihrem Gehalt nach, aber doch der *Form* nach, ein *Vernünftiges* und Allgemeines. Ferner ist sie als ein Grundsatz oder *Gesetz* zu betrachten. Aber als solches gilt es zugleich *nur für den Handelnden*, weil nur er durch seine Handlung es anerkennt, nicht aber die anderen. Er selbst also gehört wesentlich unter diesen Grundsatz oder dies Gesetz, das an ihm ausgeführt werden muß. Das Unrecht, das er ausgeübt hat, an ihm vollführt, ist Recht, weil durch diese zweite Handlung, die er anerkannt hat, eine Wiederherstellung der Gleichheit aufgestellt wird. Dies ist nur formelles Recht.

## § 21

Die Wiedervergeltung aber soll nicht vom einzelnen Beleidigten oder von dessen Angehörigen ausgeübt werden, weil bei ihnen die allgemeine Rechtsrücksicht zugleich mit der Zufälligkeit der Leidenschaft verbunden ist. Sie muß die Handlung eines dritten Gewalthabenden sein, der bloß das Allgemeine geltend macht und vollführt. Insofern ist sie *Strafe*.

*Erläuterung.* *Rache* und *Strafe* unterscheiden sich dadurch voneinander, daß die Rache eine Wiedervergeltung ist, insofern sie von der beleidigten Partei ausgeübt wird, Strafe aber, insofern sie vom Richter ausgeübt wird. Die Wiedervergeltung muß daher als Strafe geübt werden, weil bei der Rache die Leidenschaft Einfluß hat und das Recht dadurch getrübt wird. Ferner hat die Rache nicht die Form des Rechts, sondern die der Willkür, indem die beleidigte Partei immer aus Gefühl oder subjektiver Triebfeder handelt. Deswegen ist das Recht, als Rache ausgeübt, wieder eine neue Beleidigung, wird nur als einzelne Handlung empfunden und pflanzt sich also unversöhnt ins Unendliche fort.

positiva la *reparación*. (Se debe hacer valer contra la actuación la forma de la racionalidad sin más, la universalidad o la igualdad.) Al ser el actor un ser racional, en su actuación radica que ella es algo universal. Si robas a otro, entonces ¡te robas a ti mismo! Si matas a alguien, entonces ¡matas a todos y a ti mismo! La actuación es una ley que tú colocas y que tú, entonces, por medio de tu actuar, has reconocido en y para sí. El actor debe por eso ser subsumido para sí en la misma manera de actuar que él ha puesto, y en esta medida debe ser reconstituida la igualdad lesionada por él: *ius talionis*.

*Aclaración.* La reparación se basa sin más en la naturaleza racional de la persona que comete lo injusto, o consiste en que lo injusto debe convertirse en lo justo. La actuación injusta es, por cierto, una actuación singular irracional. Pero porque ella es ejercida por un ser racional, entonces no es, por cierto, según su contenido, sino según la *forma* algo racional y universal. Además hay que considerarla como principio o *ley*. Pero como tal vale, al mismo tiempo, *para el actor*, porque sólo él lo reconoce por medio de su actuación, pero no los otros. Él mismo, por tanto, queda esencialmente bajo este principio o esta ley, que tiene que ser ejecutada en él. La injusticia que él ha cometido, que se ha ejecutado en él, es derecho, porque a través de esta segunda actuación, que él ha reconocido, se establece una reconstitución de la igualdad. Esto es sólo derecho formal.

## § 21

Pero la reparación no debe ser ejercida por el ofendido singular o por sus familiares, porque en ellos la consideración universal del derecho está unida, al mismo tiempo, con la casualidad de la pasión. La reparación debe ser la actuación de un tercero que tiene el poder, que sólo hace valer lo universal y lo ejecuta. En esta medida ella es una *pena*.

*Aclaración.* *Venganza y pena* se distinguen una de la otra en que la venganza es una reparación, en la medida en que es ejercida por la parte ofendida; pero, ejercida por el juez, es una pena. La reparación, en consecuencia, tiene que ser ejercida como pena, porque en el caso de la venganza la pasión tiene influencia y el derecho, por tanto, es afectado. Además la venganza no tiene la forma del derecho sino la de la arbitrariedad, actuando la parte ofendida siempre desde el sentimiento o desde el móvil subjetivo. Por eso el derecho ejercido como venganza es una ofensa nueva, sentida como una actuación aislada y, por consiguiente, se reproduce irreconciliadamente hasta el infinito.

## ZWEITES KAPITEL

**Die Staatsgesellschaft**

## § 22

Der Rechtsbegriff als die Gewalt habende, von Triebfedern der Einzelheit unabhängige Macht hat nur in der Staatsgesellschaft Wirklichkeit.

## § 23

Die *Familie* ist die natürliche Gesellschaft, deren Glieder durch Liebe, Vertrauen und natürlichen Gehorsam (*Pietät*) verbunden sind.

*Erläuterung.* Die Familie ist eine natürliche Gesellschaft erstens, weil jemand einer Familie nicht durch seinen Willen, sondern durch die Natur als Mitglied angehört, und zweitens, weil die Verhältnisse und das Benehmen der Mitglieder zueinander nicht sowohl auf Überlegung und Entschluß, sondern auf Gefühl und Trieb beruhen. Die Verhältnisse sind notwendig und vernünftig, aber es fehlt die Form der bewußten Einsicht. Es ist mehr Instinkt. Die Liebe der Familienmitglieder beruht darauf, daß mein Ich mit dem anderen einzelnen Ich eine Einheit ausmacht. Sie betrachten sich gegeneinander nicht als Einzelne. Die Familie ist ein organisches Ganzes. Die Teile sind eigentlich nicht Teile, sondern Glieder, die ihre Substanz nur in dem Ganzen haben und welchen, getrennt von dem Ganzen, die Selbständigkeit fehlt. Das Vertrauen, das die Familienglieder zueinander haben, besteht darin, daß jeder nicht ein Interesse für sich hat, sondern überhaupt für das Ganze. Der natürliche Gehorsam innerhalb der Familie beruht darauf, daß in diesem Ganzen nur *ein* Wille ist, welcher nämlich dem Oberhaupte zukommt. Insofern macht die Familie nur *eine* Person aus (Nation).

## § 24

Der *Staat* ist die Gesellschaft von Menschen unter rechtlichen Verhältnissen, worin sie nicht wegen eines besonderen Naturverhältnisses nach natürlichen Neigungen und Gefühlen, sondern als Personen füreinander gelten und diese Persönlichkeit eines jeden mittelbar behauptet wird. Wenn eine Familie sich zur Nation erweitert hat und der Staat mit der Nation in eins zusammenfällt, so ist dies ein großes Glück.

*Erläuterung.* Ein Volk hängt durch Sprache, Sitten und Gewohnheit und Bildung zusammen. Dieser Zusammenhang aber formiert noch keinen Staat. Ferner sind Moralität, Religion, Wohlstand und Reichtum aller seiner Bürger zwar sehr wichtig für den Staat, er muß auch Sorge tragen zur Beförderung dieser Umstände; aber sie machen für ihn nicht den unmittelbaren Zweck aus, sondern das *Recht*.

## CAPÍTULO SEGUNDO

**La sociedad estatal**

## § 22

El concepto jurídico, en cuanto poder que tiene la fuerza independiente de los móviles de la singularidad, sólo tiene realidad en la sociedad estatal.

## § 23

La *familia* es la sociedad natural, cuyos miembros están unidos por amor, confianza y obediencia natural (*piedad*).

*Aclaración.* La familia es una sociedad natural, en primer lugar, porque alguien pertenece a una familia como miembro, no por su voluntad, sino por naturaleza y, en segundo lugar, porque las relaciones y el comportamiento de los miembros, de unos con otros, no se basa en la reflexión y la decisión, sino en el sentimiento y el impulso. Las relaciones son necesarias y razonables, pero falta la forma de la intelección consciente. Es más instinto. El amor de los miembros de la familia se basa en que mi yo constituye una unidad con otros yo singulares. No se consideran mutuamente como singulares. La familia es un todo orgánico. Las partes propiamente dichas no son partes sino miembros que tienen su sustancia sólo en el todo, y son miembros a los que les falta la autonomía, al estar separados del todo. La confianza mutua que tienen los miembros de la familia consiste en que cada uno no tiene un interés para sí sino para el todo. La obediencia natural dentro de la familia se basa en que existe sólo *una* voluntad en este todo, que corresponde al cabeza de familia. En este sentido la familia constituye sólo *una* persona (nación).

## § 24

El *Estado* es la sociedad de los hombres bajo relaciones jurídicas, en las cuales los hombres no cuentan por causa de una relación natural particular, según inclinaciones y sentimientos naturales, sino como personas, unos para otros; y esta personalidad de cada uno se afirma mediatamente. Si una familia se ha ampliado a una nación, y el Estado coincide con la nación, entonces esto es una gran suerte.

*Aclaración.* Un pueblo está unido por lengua, costumbres y hábito y formación. Pero esta conexión no forma todavía un Estado. Además la moralidad, la religión, el bienestar y la riqueza de todos sus ciudadanos son, por cierto, muy importantes para el Estado; él tiene que preocuparse del fomento de estas circunstancias, pero ellas no constituyen para él el fin inmediato, sino el *derecho*.

## § 25

Der *Naturzustand* ist der Stand der Roheit, Gewalt und Ungerechtigkeit. Die Menschen müssen aus einem solchen in die Staatsgesellschaft treten, weil nur in ihr das rechtliche Verhältnis Wirklichkeit hat.

*Erläuterung.* Der Naturzustand pflegt häufig als ein *vollkommener* Zustand des Menschen geschildert zu werden, sowohl nach der Glückseligkeit als nach der sittlichen Güte. Fürs erste ist zu bemerken, daß die *Unschuld* als solche keinen moralischen Wert hat, insofern sie Unwissenheit des Bösen ist und auf dem Mangel von Bedürfnissen beruht, unter welchen Böses geschehen kann. Zweitens ist dieser Zustand vielmehr ein Zustand der *Gewalt* und des *Unrechts*, eben weil die Menschen sich in ihm nach der Natur betrachten. Nach dieser aber sind sie *ungleich*, sowohl in Rücksicht auf körperliche Kräfte als auf geistige Anlagen, und machen ihren Unterschied durch Gewalt und List gegeneinander geltend. Vernunft ist zwar auch im Naturzustande, aber das Natürliche ist das Herrschende. Die Menschen müssen daher aus ihm in einen Zustand übergehen, in welchem der vernünftige Wille das Herrschende ist.

## § 26

Das *Gesetz* ist der abstrakte Ausdruck des allgemeinen an und für sich seienden Willens.

*Erläuterung.* Das Gesetz ist der allgemeine Wille, insofern er es nach der Vernunft ist. Es ist dabei nicht notwendig, daß jeder Einzelne bloß durch sich diesen Willen gewußt oder gefunden habe. Auch ist nicht nötig, daß jeder Einzelne seinen Willen erklärt hatte und dann daraus ein allgemeines Resultat gezogen wurde. Es ist deswegen in der wirklichen Geschichte auch nicht so zugegangen, daß jeder einzelne Bürger eines Volkes ein Gesetz vorgeschlagen hätte und dann durch gemeinschaftliche Beratung mit den anderen über das Gesetz übereingekommen wäre. Das Gesetz enthält die Notwendigkeit der rechtlichen Verhältnisse gegeneinander. Die Gesetzgeber haben nicht willkürliche Satzungen gegeben. Es sind nicht Bestimmungen ihres besonderen Beliebens, sondern sie haben durch ihren tiefen Geist erkannt, was die Wahrheit und das Wesen eines rechtlichen Verhältnisses ist.

## § 27

Die *Regierung* ist die Individualität des an und für sich seienden Willens. Sie ist die Macht, die Gesetze zu geben und zu handhaben oder zu vollstrecken.

*Erläuterung.* Der Staat hat Gesetze. Diese sind also der Wille in seinem allgemeinen abstrakten Wesen, das als solches untätig ist, – wie Grundsätze, Maximen nur erst das Allgemeine des Wollens, noch nicht ein wirk-

## § 25

El *estado natural* es el de la rudeza, violencia e injusticia. Los hombres tienen que salir de éste para entrar en la sociedad estatal, porque sólo en ella tiene realidad la relación jurídica.

*Aclaración.* El estado de naturaleza suele ser relatado como un estado *perfecto* del hombre, tanto según la felicidad como según la bondad ética. Primero hay que advertir que la *inocencia* como tal no tiene valor moral, en cuanto es la ignorancia de lo malo y se basa en la deficiencia de necesidades bajo la que puede ocurrir lo malo. Segundo, este estado es más bien un estado de *violencia* y de *injusticia*, pues los hombres se consideran en él según la naturaleza. Pero según ésta son *desiguales*, tanto con relación a las fuerzas corporales como a las predisposiciones espirituales, y hacen valer su diferencia unos frente a otros por medio de la fuerza y la astucia. La razón, por cierto, se encuentra también en el estado natural, pero lo natural es lo dominante. Los hombres tienen que transitar, por eso, desde éste a un estado en el que la voluntad racional sea lo dominante.

## § 26

La *ley* es la expresión abstracta de la voluntad universal que es en y para sí.

*Aclaración.* La ley es la voluntad universal en cuanto lo es conforme a la razón. En esto no es necesario que cada individuo haya conocido o encontrado sólo por sí mismo esta voluntad. Tampoco es necesario que cada individuo haya declarado su voluntad y que entonces fuera sacada una conclusión universal de eso. Por ello tampoco ha sucedido en la historia real que cada ciudadano singular de un pueblo haya propuesto una ley y que, a continuación, se haya puesto de acuerdo, mediante una deliberación común con los otros, en la ley. La ley contiene la necesidad de las relaciones jurídicas de unos frente a otros. Los legisladores no han dado estatutos arbitrarios. No son determinaciones de su arbitrariedad particular, sino que han reconocido, por medio de su espíritu profundo, lo que es la verdad y la esencia de una relación jurídica.

## § 27

El *gobierno* es la individualidad de la voluntad que es en y para sí. Él es el poder de dar leyes y de manejarlas o de ejecutarlas.

*Aclaración.* El Estado tiene leyes. Éstas son, por consiguiente, la voluntad en su esencia abstracta universal, que es, como tal, inactiva, como los principios, las máximas expresan o contienen, en primer lugar, sólo lo

liches Wollen ausdrücken oder enthalten. Zu diesem Allgemeinen ist nur die Regierung der tätige und verwirklichende Wille. Das Gesetz hat wohl als Sitte, als Gewohnheit Bestehen, aber die Regierung ist die bewußte Macht der bewußtlosen Gewohnheit.

### § 28

Die *allgemeine Staatsgewalt* enthält verschiedene besondere Gewalten unter sich subsumiert: 1. die *gesetzgebende* überhaupt; 2. die *administrative* und finanzielle, sich die Mittel zur Verwirklichung der Freiheit zu schaffen; 3. die (unabhängige) *richterliche* und *polizeiliche*; 4. die *militärische* und die Gewalt, *Krieg zu führen* und *Frieden zu schließen*.

*Erläuterung.* Die Art der Verfassung hängt vornehmlich davon ab, ob diese besonderen Gewalten unmittelbar von dem Mittelpunkt der Regierung ausgeübt werden; ferner ob mehrere davon in *einer* Autorität vereinigt oder aber ob sie getrennt sind, z. B. ob der Fürst oder Regent selbst unmittelbar Recht spricht oder ob eigene, besondere Gerichtshöfe angeordnet sind, ferner ob der Regent auch die kirchliche Gewalt in sich vereinigt usf. Es ist auch wichtig, ob in einer Verfassung der oberste Mittelpunkt der Regierung die Finanzgewalt in unbeschränktem Sinne in Händen hat, daß er Steuern ganz nach seiner Willkür sowohl auflegen als verwenden kann. Ferner ob mehrere Autoritäten in einer vereinigt sind, z. B. ob in *einem* Beamten die richterliche und die militärische Gewalt vereint sind. Die Art einer Verfassung ist ferner dadurch bestimmt, ob alle Bürger, insofern sie Bürger sind, Anteil an der Regierung haben. Eine solche Verfassung ist eine *Demokratie*. Die Ausartung derselben ist die *Ochlokratie* oder die Herrschaft des Pöbels, wenn nämlich derjenige Teil des Volkes, der kein Eigentum hat und von unrechtlichen Gesinnungen ist, die rechtlichen Bürger mit Gewalt von Staatsgeschäften abhält. Nur bei einfachen, unverdorbenen Sitten und einem kleinen Umfange des Staates kann eine Demokratie stattfinden und sich erhalten. – Die *Aristokratie* ist die Verfassung, in welcher nur einige gewisse privilegierte Familien das ausschließende Recht zur Regierung haben. Die Ausartung derselben ist die *Oligarchie*, wenn nämlich die Anzahl der Familien, die das Recht zur Regierung haben, von kleiner Anzahl ist. Ein solcher Zustand ist deswegen gefährlich, weil in einer Oligarchie alle besonderen Gewalten unmittelbar von einem Rat ausgeübt werden. – Die *Monarchie* ist die Verfassung, in welcher die Regierung in den Händen eines Einzelnen ist und erblich in einer Familie bleibt. In einer *Erbmonarchie* fallen die Streitigkeiten und bürgerlichen Kriege weg, die in einem *Wahlreich* bei einer Thronveränderung stattfinden können, weil der Ehrgeiz mächtiger Individuen sich keine *Hoffnung* zum Thron machen kann. Auch kann der Monarch die ganze Regierungsgewalt nicht unmittelbar ausüben, sondern vertraut einen Teil der Ausübung der besonderen Gewalten Kollegien oder auch Reichsstän-



universal del querer, no todavía un querer real. Respecto de este universal, sólo el gobierno es la voluntad activa y realizadora. Parece que la ley tiene existencia, como costumbre, como hábito, pero el gobierno es el poder consciente del hábito inconsciente.

## § 28

El *poder estatal universal* contiene diferentes poderes particulares subsumidos en sí: 1. el *poder legislativo* sin más; 2. el *administrativo* y el financiero, para proporcionarse los medios para la realización de la libertad; 3. el (independiente) *judicial y policial*; 4. el *militar* y el poder de *hacer la guerra y firmar la paz*.

*Aclaración.* El tipo de Constitución depende principalmente de si estos poderes particulares son ejercidos inmediatamente desde el centro del gobierno; además de si varios de ellos están concentrados en *una* autoridad, o de si, en cambio, están separados, por ejemplo, si el príncipe o el regente mismo administra justicia inmediata, o si han sido dispuestos tribunales de justicia propios, particulares, además de si el regente concentra en sí también el poder eclesial, etc. También es importante si en una Constitución el centro supremo del gobierno tiene en sus manos el poder financiero en un sentido ilimitado, de manera que puede tanto imponer como aplicar impuestos completamente a su arbitrio. Además es importante si varias autoridades están concentradas en una, por ejemplo, si en *un* funcionario está concentrado el poder judicial y el poder militar. El tipo de una Constitución depende además de si todos los ciudadanos, en cuanto son ciudadanos, participan en el gobierno. Tal constitución es una *democracia*. La degeneración de la misma es la *oclocracia* o el dominio del vulgo, a saber, si aquella parte del pueblo que no tiene propiedad y muestra disposiciones contrarias al derecho aparta con violencia a los ciudadanos legítimos de los asuntos estatales. Sólo en el caso de costumbres sencillas, no viciadas, y en el caso de un pequeño tamaño del Estado, puede tener lugar y mantenerse una democracia. — La *aristocracia* es la constitución en la que sólo ciertas familias privilegiadas tienen el derecho exclusivo para gobernar. La degeneración de la misma es la *oligarquía*, a saber, si el número de familias que tienen el derecho para gobernar son de número pequeño. Un tal Estado es peligroso, porque en una oligarquía son ejercidos todos los poderes particulares de manera inmediata por un consejo. — La *monarquía* es la constitución en la que el gobierno está en manos de un individuo y queda en la familia por herencia. En una *monarquía hereditaria* desaparecen las peleas y las guerras civiles que pueden tener lugar en el caso de un cambio en el trono en un *territorio electoral*, porque la ambición de los individuos poderosos no puede hacerse ninguna esperanza en ocupar el trono. Incluso el monarca no puede ejercer todo el poder gubernamental de manera inmediata, sino que confía una parte del ejercicio de los poderes

den an, die im Namen des Königs, unter seiner Aufsicht und Leitung, die ihnen übertragene Gewalt nach Gesetzen ausüben. In einer Monarchie ist die bürgerliche Freiheit mehr geschützt als in anderen Verfassungen. Die Ausartung der Monarchie ist der *Despotismus*, wenn nämlich der Regent nach seiner Willkür die Regierung unmittelbar ausübt. Der Monarchie ist es wesentlich, daß die Regierung gegen das Privatinteresse der Einzelnen Nachdruck und gehörige Gewalt hat. Aber auf der andern Seite müssen auch die Rechte der Bürger durch Gesetze geschützt sein. Eine despotische Regierung hat zwar die höchste Gewalt, aber in einer solchen Verfassung werden die Rechte der Bürger aufgeopfert. Der Despot hat zwar die größte Gewalt und kann die Kräfte seines Reichs nach Willkür gebrauchen, aber dieser Standpunkt ist auch der *gefährlichste*. – Die Regierungsverfassung eines Volkes ist nicht bloß eine äußerliche Einrichtung. Ein Volk kann ebensogut diese als eine andere Verfassung haben. Sie hängt wesentlich von dem Charakter, den Sitten, dem Grade der Bildung, seiner Lebensart und seinem Umfange ab.

### § 29

Der Staatsgewalt sind die Bürger als Einzelne unterworfen und gehorchen derselben. Der Inhalt und Zweck derselben aber ist die Verwirklichung der natürlichen, d.h. absoluten Rechte der Bürger, welche im Staat darauf nicht Verzicht tun, vielmehr zum *Genuss und zur Ausbildung* derselben allein in ihm gelangen.

### § 30

Die Staatsverfassung bestimmt als *inneres Staatsrecht* das Verhältnis der besonderen Gewalten sowohl zur Regierung, ihrer obersten Vereinigung, als zueinander sowie das Verhältnis der Bürger dazu oder ihren Anteil daran.

### § 31

Das *äußere Staatsrecht* betrifft das Verhältnis selbständiger Völker durch deren Regierungen zueinander und beruht vornehmlich auf besonderen Verträgen, – *Völkerrecht*.

*Erläuterung.* Die Staaten befinden sich mehr in einem natürlichen als rechtlichen Verhältnis zueinander. Es ist deswegen unter ihnen ein fort-dauernder Streit vorhanden, so daß sie Verträge untereinander schließen und sich dadurch in ein rechtliches Verhältnis gegeneinander setzen. Auf der andern Seite aber sind sie ganz selbständig und unabhängig voneinander. Das Recht ist daher zwischen ihnen nicht wirklich. Sie können also die Verträge willkürlich brechen und müssen sich darüber immer in einem gewissen Mißtrauen gegeneinander befinden. Als Naturwesen verhalten

particulares a colegios o estamentos del reino, que, en nombre del rey, bajo su vigilancia y dirección, ejercen el poder transferido a ellos conforme a las leyes. En una monarquía, la libertad ciudadana está más protegida que en otras constituciones. La degeneración de la monarquía es el *despotismo*, a saber, cuando el regente ejerce inmediatamente, según su arbitrariedad, el gobierno. Es esencial para la monarquía que el gobierno disponga de la firmeza y del poder suficiente frente a los intereses privados de los individuos. Pero, por otro lado, los derechos de los ciudadanos deben estar protegidos por leyes. Un gobierno despótico, por cierto, tiene el poder supremo, pero, en tal constitución, son sacrificados los derechos de los ciudadanos. El déspota tiene, ciertamente, el poder mayor y puede usar las fuerzas de su reino arbitrariamente, pero este punto de vista es también el *más peligroso*. – La Constitución gubernamental de un pueblo es no sólo una instalación exterior. Un pueblo puede tener tanto ésta como otra Constitución. Ella depende esencialmente del carácter, de las costumbres, del grado de la cultura, de su forma de vida y de su extensión.

#### § 29

Los ciudadanos, en cuanto individuos, están sometidos al poder estatal, y obedecen a él. Pero el contenido y el fin del mismo es la realización de los derechos naturales, es decir absolutos de los ciudadanos, que no renuncian a ellos en el Estado; más bien llegan, sólo en él, al *goce y al desarrollo* de los mismos.

#### § 30

La Constitución del Estado determina como *derecho político interior* la relación de los poderes particulares, tanto respecto del gobierno, de su concentración suprema, como de la relación de ellos entre sí, asimismo la de los ciudadanos respecto de ello, o de su participación en ello.

#### § 31

El *derecho político exterior* concierne, a través de sus gobiernos, a la relación de pueblos autónomos entre sí, y se basa, sobre todo, en tratados particulares – *derecho internacional*.

*Aclaración.* Los Estados se encuentran entre ellos más en una relación natural que en una relación jurídica. Existe por eso entre éstos una disputa continua, de modo que ellos firman tratados entre sí y se ponen, unos frente a otros, en una relación jurídica. Pero, por otra parte, son totalmente autónomos e independientes unos de otros. El derecho no es, por eso, real entre ellos. Así pues, ellos pueden romper los tratados arbitrariamente y tienen que hallarse respecto de esto siempre en alguna desconfianza mutua. Como seres naturales se comportan unos respecto de otros conforme

sie sich zueinander nach der Gewalt, daß sie sich selbst in ihrem Recht erhalten, sich selbst Recht schaffen müssen und also dadurch miteinander in *Krieg* geraten.

a la violencia, de manera que tienen que mantenerse a sí mismos en su derecho, crearse ellos mismos su derecho y, por tanto, tienen que entrar en *guerra* unos con otros.

ZWEITER ABSCHNITT

**Pflichtenlehre oder Moral**

SEGUNDA SECCIÓN

**Doctrina de los deberes o la moral**

### § 32

Was nach dem Recht gefordert werden kann, ist eine *Schuldigkeit*. *Pflicht* aber ist etwas, insofern es aus moralischen Gründen zu beobachten ist.

*Erläuterung.* Das Wort *Pflicht* wird häufig von rechtlichen Verhältnissen gebraucht. Die Rechtspflichten bestimmte man als *vollkommene*, die moralischen als *unvollkommene*, weil jene überhaupt geschehen müssen und eine äußerliche Notwendigkeit haben, die moralischen Pflichten aber auf einem subjektiven Willen beruhen. Allein man könnte ebenso die Bestimmung umkehren, weil die Rechtspflicht als solche nur eine äußerliche Notwendigkeit fordert, wobei die Gesinnung fehlen kann, oder ich kann sogar eine schlimme Absicht dabei haben. Hingegen zur moralischen Gesinnung wird beides erfordert, sowohl die rechte Handlung ihrem Inhalt nach als auch der Form nach das Subjektive der Gesinnung.

### § 33

Das Recht läßt überhaupt die Gesinnung frei. Die Moralität dagegen betrifft wesentlich die Gesinnung und fordert, daß die Handlung aus *Achtung* vor der Pflicht geschehe. So ist auch das rechtliche Verhalten moralisch, insofern es die Achtung vor dem Rechte zum Beweggrunde hat.

### § 34

Die *Gesinnung* ist die subjektive Seite der moralischen Handlung oder die *Form* derselben. Es ist darin noch kein Inhalt vorhanden, welcher wie das wirkliche Handeln gleich wesentlich ist.

*Erläuterung.* Mit dem rechtlichen Verhalten soll wesentlich auch das moralische verbunden sein. Es kann aber auch der Fall sein, daß mit dem rechtlichen Verhalten die Gesinnung des Rechts nicht verbunden ist, ja sogar, daß eine unmoralische Gesinnung dabei stattfindet. Die rechtliche Handlung ist, insofern sie aus Achtung vor dem Gesetz geschieht, zugleich auch moralisch. Das rechtliche Handeln – und zugleich mit der morali-



## § 32

Lo que puede ser exigido conforme al derecho es una *obligación*. Pero algo es *deber* en cuanto debe ser considerado desde fundamentos morales.

*Aclaración.* La palabra deber es usada frecuentemente respecto a relaciones jurídicas. Los deberes *jurídicos* fueron determinados como *perfectos*, los morales como *imperfectos*, porque aquéllos tienen que suceder sin más y tienen una necesidad exterior, en cambio, los deberes morales se basan en una voluntad subjetiva. Pero se podría invertir igualmente la determinación, porque el deber jurídico como tal exige solamente una necesidad exterior, en la que puede faltar la motivación, o en la que yo puedo tener incluso una mala intención. En cambio, respecto de la motivación moral, se exigen ambas cosas, tanto la actuación correcta, conforme al contenido, como también, según la forma, lo subjetivo de la motivación.

## § 33

El derecho deja libre la motivación. La moralidad, en cambio, afecta esencialmente a la motivación y exige que la actuación tenga lugar por *respeto* al deber. De esta manera el comportamiento jurídico es también moral, en cuanto tiene como móvil el respeto al derecho.

## § 34

La *motivación* es el lado subjetivo de la acción moral o la *forma* de la misma. En esto no existe todavía un contenido que sea igualmente esencial como el actuar real.

*Aclaración.* Con el comportamiento jurídico tiene que estar conectado también, esencialmente, el comportamiento moral. Pero también puede darse el caso que con el comportamiento jurídico no esté conectada la motivación del derecho, que incluso una motivación inmoral tenga lugar en eso. La acción jurídica, en cuanto sucede por respeto a la ley, es, al mismo tiempo, moral. El actuar jurídico –incluida, al mismo tiempo, la motivación moral–

schen Gesinnung – ist schlechterdings zuerst zu verfolgen, und dann erst kann das moralische Handeln als solches eintreten, worin kein rechtliches Gebot (keine Rechtsschuldigkeit) vorhanden ist. Die Menschen handeln gern bloß moralisch oder edel und schenken oft lieber weg, als daß sie ihre Rechtsschuldigkeiten erfüllen. Denn in der edlen Handlung geben sie sich das Bewußtsein ihrer besonderen Vollkommenheit, da sie hingegen im rechtlichen Handeln das vollkommen Allgemeine ausüben, das ihnen mit allen gleich ist.

Alles Wirkliche enthält zwei Seiten, den wahren Begriff und die Realität dieses Begriffs; z.B. der Begriff des Staates ist die Sicherung und die Verwirklichung des Rechtes. Zur Realität gehört nun die besondere Einrichtung der Verfassung, das Verhältnis der einzelnen Gewalten usf. Zum wirklichen Menschen gehört auch, und zwar nach seiner praktischen Seite, der Begriff und die Realität des Begriffs. Zu jenem gehört die reine Persönlichkeit oder die abstrakte Freiheit, zu diesem die besondere Bestimmung des Daseins und das Dasein selbst. Zwar ist in diesem ein Mehreres als im Begriff enthalten, aber zugleich muß es diesem gemäß und durch ihn bestimmt sein. Der reine Begriff des praktischen Daseins, das Ich, ist der Gegenstand des Rechts.

### § 35

Die moralische Handlungsweise bezieht sich auf den Menschen nicht als abstrakte Person, sondern auf ihn nach den allgemeinen und notwendigen Bestimmungen seines *besonderen Daseins*. Sie ist daher nicht bloß verbietend, wie eigentlich das Rechtsgebot, welches nur gebietet, die Freiheit des anderen unangetastet zu lassen, sondern *gebietet*, dem anderen auch *Positives* zu erweisen. Die Vorschriften der Moral gehen auf die einzelne Wirklichkeit.

### § 36

Der Trieb des Menschen nach seinem besonderen Dasein, wie die Moral es betrachtet, geht auf die Übereinstimmung des Äußeren überhaupt mit seinen inneren Bestimmungen, auf *Vergnügen* und *Glückseligkeit*.

*Erläuterung.* Der Mensch hat Triebe, d.h. er hat innerliche Bestimmungen in seiner Natur oder nach derjenigen Seite, nach welcher er ein Wirkliches überhaupt ist. Diese Bestimmungen sind also ein Mangelhaftes, insofern sie nur ein Innerliches sind. Sie sind Triebe, insofern sie darauf ausgehen, diesen Mangel aufzuheben, d.h. sie fordern ihre Realisierung, die Übereinstimmung des Äußerlichen mit dem Innerlichen. Diese Übereinstimmung ist das Vergnügen. Ihm geht daher eine Reflexion als Vergleichung zwischen dem Innerlichen und Äußerlichen voraus, mag dies von mir oder dem Glücke herrühren. Das Vergnügen kann nun aus den mannigfaltigsten Quellen entspringen. Es hängt nicht vom Inhalt ab, sondern betrifft

tiene que perseguirse primero, y sin más, y sólo entonces puede aparecer el actuar moral como tal, en el que no está presente ningún mandato (ninguna obligación jurídica). A los hombres sólo les gusta actuar moral o noblemente, y les gusta más regalar, a menudo generosamente, que cumplir con sus obligaciones jurídicas. Pues en la actuación noble se da asimismo la conciencia de su perfección particular; mientras, en cambio, en la actuación jurídica ejercen lo universal perfecto, que les es común a todos.

Todo lo real contiene dos lados: el concepto verdadero y la realidad de este concepto; por ejemplo, el concepto Estado es el aseguramiento y la realización del derecho. A la realidad pertenece ahora el establecimiento particular de la Constitución, la relación de los poderes singulares, etc. Al hombre real le pertenece también, a saber, según su lado práctico, el concepto y la realidad del concepto. A aquél pertenece la personalidad pura o la libertad abstracta; a ésta la determinación particular de la existencia y la existencia misma. Por cierto, en ésta está contenido algo más que en el concepto, pero al mismo tiempo debe estar determinada según éste y a través de él. El concepto puro de la existencia práctica, el yo, es el objeto del derecho.

### § 35

La manera de actuar moral se refiere al hombre no como persona abstracta, sino a él según las determinaciones universales y necesarias de su *existencia particular*. Por eso aquella no es sólo prohibidora, como es, propiamente, el mandato jurídico, que sólo ordena dejar intacta la libertad del otro, sino que *ordena* proporcionar al otro *algo positivo*. Las prescripciones de la moral tienden a la realidad singular.

### § 36

El impulso del hombre conforme a su existencia particular, como lo considera la moral, tiende, con sus determinaciones interiores, a la concordancia de lo exterior sin más, al *deleite* y a la *felicidad*.

*Aclaración.* El hombre tiene impulsos, es decir, determinaciones interiores en su naturaleza o determinaciones conforme a aquel lado según el cual él es algo real sin más. Estas determinaciones son, por consiguiente, algo deficiente, en cuanto ellas sólo son algo interior. Ellas son impulsos en la medida en que tienden a superar esta deficiencia, es decir, en que ellas exigen su realización, la concordancia de lo interior con lo exterior. Esta concordancia es el deleite. A él precede por eso una reflexión como comparación entre lo interior y lo exterior, proceda esto de mí o de la suerte. El deleite puede surgir de las más múltiples fuentes, no depende del conteni-

nur die Form, oder es ist das Gefühl eines nur Formellen, nämlich der angegebenen Übereinstimmung. Die Lehre, welche das Vergnügen oder vielmehr die Glückseligkeit zum Zwecke hat, ist *Eudämonismus* genannt worden. Es ist aber darin unbestimmt, worin man das Vergnügen oder die Glückseligkeit zu suchen habe. Es kann also einen ganz rohen, groben Eudämonismus geben, aber ebensogut einen besseren; nämlich die guten wie die bösen Handlungen können sich auf dies Prinzip gründen.

### § 37

Diese Übereinstimmung ist als Vergnügen ein *subjektives* Gefühl und etwas *Zufälliges*, das sich an diesen oder jenen Trieb und seinen Gegenstand knüpfen kann und worin ich mir nur als natürliches Wesen und nur als *Einzelner* Zweck bin.

*Erläuterung.* Das Vergnügen ist etwas Subjektives und bezieht sich bloß auf mich als einen Besonderen. Es ist nicht das Objektive, Allgemeine, Verständige daran. Es ist deswegen kein Maßstab oder keine Regel, womit eine Sache beurteilt oder gerichtet wird. Wenn ich sage, daß es mir ebenso gefällt, oder mich auf mein Vergnügen berufe, so spreche ich nur aus, daß die Sache für mich so gilt, und habe dadurch das verständige Verhältnis mit anderen aufgehoben. Es ist zufällig seinem Inhalt nach, weil es sich an diesen oder jenen Gegenstand knüpfen kann, und weil es nicht auf den Inhalt ankommt, so ist es etwas Formelles. Auch seinem äußerlichen Dasein nach ist das Vergnügen zufällig, [weil es zufällig ist], die Umstände vorzufinden. Die Mittel, welche ich dazu brauche, sind etwas Äußerliches und hängen nicht von mir ab. Zweitens muß das Dasein, was ich durch die Mittel zustande gebracht habe, insofern es mir Vergnügen machen soll, für mich werden, an mich kommen. Dies aber ist das Zufällige. Die Folgen dessen, was ich tue, kehren darum nicht an mich zurück. Ich habe den Genuß derselben nicht notwendigerweise. – Das Vergnügen entspringt also aus zweierlei Umständen: ersten aus einem Dasein, das man vorfinden muß, was ganz vom Glück abhängt; und zweitens aus einem solchen, das ich selbst hervorbringe. Dies Dasein hängt zwar als Wirkung meiner Tat von meinem Willen ab, aber nur die Handlung als solche gehört mir; hingegen der Erfolg muß nicht notwendig auf mich zurückkommen, folglich auch nicht der Genuß der Handlung. In einer solchen Handlung wie der des *Decius Mus* für sein Vaterland liegt, daß die Wirkung derselben nicht auf ihn als Genuß zurückkommen sollte. Es sind überhaupt nicht die *Folgen zum Prinzip der Handlung* zu machen. Die Folgen einer Handlung sind zufällig, weil sie ein äußerliches Dasein sind, das von anderen Umständen abhängt oder aufgehoben werden kann.

Das Vergnügen ist ein Sekundäres, ein die Tat Begleitendes. Indem das Substantielle verwirklicht wird, so fügt sich das Vergnügen insofern hinzu, als man im Werke auch sein Subjektives erkennt. Wer dem Vergnü-

do, sino que afecta sólo a la forma, o es el sentimiento de algo sólo formal, a saber, el sentimiento de la concordancia mencionada. A la doctrina que tiene como fin el deleite o, más bien, la felicidad, se la llamó *eudemonismo*. Pero en esto queda indeterminado en qué se tiene que buscar el deleite y la felicidad. Por tanto, puede haber un eudemonismo completamente rudo y tosco, pero del mismo modo uno mejor; a saber, tanto las acciones buenas como las malas pueden fundarse en este principio.

### § 37

Esta concordancia es, en cuanto deleite, un sentimiento *subjetivo* y algo *contingente* que puede enlazarse con este o aquel impulso y con su objeto, y en lo que yo sólo soy fin para mí, como ser natural y sólo como *ser singular*.

*Aclaración.* El deleite es algo subjetivo y se refiere sólo a mí, en cuanto algo particular. No está en ello lo objetivo, universal, convenido. No existe por eso ninguna medida o regla con la que una cosa sea valorada o juzgada. Si digo que me gusta igualmente, o si apelo a mi deleite, entonces sólo expreso que la cosa es, de esta manera, válida para mí, y que por eso he suspendido la relación convenida con otros. Según su contenido es casual, porque puede enlazarse con éste o aquel objeto y, porque no importa el contenido, de modo que es algo formal. Incluso, según su existencia exterior, el deleite es casual, [porque es casual] encontrar las circunstancias. Los medios que necesito para eso son algo exterior y no dependen de mí. En segundo lugar, la existencia, que he producido a través de los medios, en la medida en que tiene que deleitarme, tiene que llegar a ser para mí, y llegarme a mí. Pero esto es lo casual. Las consecuencias de lo que hago no vuelven, por eso, a mí. No me incumbe necesariamente el disfrute de las mismas. – El deleite surge por eso de dos clases de circunstancias: en primer lugar, de una existencia que se tiene que encontrar, lo que depende totalmente de la suerte; y, en segundo lugar, el deleite surge de tal existencia, que yo mismo produzco. Esta existencia, en cuanto efecto de mi actuar, por cierto, depende de mi voluntad, pero sólo la actuación como tal me pertenece; en cambio, el éxito no tiene que volver necesariamente a mí, en consecuencia, tampoco el disfrute de la actuación. En tal actuación, como aquella de *Decius mus* para con su patria, radica que el efecto de la misma no debería volver necesariamente sobre él como deleite. De todos modos, no se deben convertir de ninguna manera las *consecuencias en principios de la actuación*. Las consecuencias de una actuación son casuales, porque son una existencia exterior, que depende de otras circunstancias, o que pueden ser suprimidas.

El deleite es algo secundario, algo que acompaña al acto. Realizándose lo sustancial, se añade el deleite, de manera que uno reconoce en la obra también lo subjetivo suyo. Quien se dedica al deleite, sólo se busca a sí mis-

gen nachgeht, sucht nur sich nach seiner Akzidentalität. Wer mit großen Werken und Interessen beschäftigt ist, strebt nur die Sache an sich zur Wirklichkeit zu bringen. Er ist auf das *Substantielle gerichtet, erinnert sich seiner darin nicht, vergißt sich in der Sache*. Menschen von großen Interessen und Arbeiten pflegen vom Volke bedauert zu werden, daß sie wenig Vergnügen haben, d.h. daß sie nur in der Sache, nicht in ihrer Akzidentalität leben.

### § 38

Die *Vernunft* hebt die Unbestimmtheit auf, welche das angenehme Gefühl in Ansehung der Gegenstände hat, reinigt den Inhalt der Triebe von dem Subjektiven und Zufälligen und lehrt in Rücksicht auf den Inhalt das Allgemeine und *Wesentliche des Begehrenswerten* kennen, in Rücksicht auf die Form oder Gesinnung aber das Objektive oder das *Handeln um der Sache selbst willen*.

*Erläuterung.* Zunächst geht der Verstand oder die Reflexion über das unmittelbare Vergnügen hinaus, verändert aber den Zweck oder das Prinzip nicht. Sie geht insofern nur über das *einzelne* Vergnügen hinaus, vergleicht die Triebe miteinander und kann also den einen dem anderen vorziehen. – Indem sie nicht auf das Vergnügen als Einzelnes, sondern auf das *Ganze* geht, beabsichtigt sie Glückseligkeit. Diese Reflexion bleibt noch innerhalb des subjektiven Prinzips stehen und hat das Vergnügen noch zum Zwecke, aber nur das größere, vielfachere. Indem sie Unterschiede im Vergnügen macht und überhaupt an allen verschiedenen Seiten das Angenehme sucht, *verfeinert* sie das Rohe, Wilde und bloß Tierische des Vergnügens und mildert die Sitten und Gesinnungen überhaupt. Insofern also der Verstand sich mit den Mitteln, Bedürfnisse überhaupt zu befriedigen, beschäftigt, erleichtert er dadurch diese Befriedigung und erhält dadurch die Möglichkeit, sich höheren Zwecken zu widmen. – Auf der andern Seite macht diese Verfeinerung der Vergnügungen den Menschen *weichlicher*. Indem er seine Kräfte auf so vielerlei Gegenstände verwendet und sich so mannigfaltige Zwecke macht, welche durch das Unterscheiden ihrer verschiedenen Seiten immer kleiner werden, so wird seine Kraft überhaupt geschwächt, sich auf das Wesentliche mit seinem ganzen Geist zu richten. Wenn der Mensch das Vergnügen zum Zweck macht, so hebt er durch diese Reflexion den Trieb auf, darüber hinauszugehen und etwas Höheres zu tun.

Das Vergnügen ist unbestimmt in Ansehung des Inhalts, weil es bei allen Gegenständen stattfinden kann. Es kann bei ihm also insofern kein objektiver Unterschied, nur ein *quantitativer* gemacht werden. Der Verstand, die Folgen berechnend, zieht das größere dem kleineren vor.

Die Vernunft hingegen macht einen *qualitativen* Unterschied, d.h. einen Unterschied in Ansehung des Inhalts. Sie zieht den würdigen Gegen-

mo conforme a su accidentalidad. Quien está ocupado con grandes obras e intereses, sólo anhela llevar a la realidad la cosa en sí. Él está dirigido a lo *sustancial*, *no se acuerda de sí mismo haciendo eso, se pierde en la cosa*. Los hombres de grandes intereses y grandes trabajos suelen ser compadecidos por el pueblo, porque se deleitan poco haciendo eso, es decir, porque sólo viven en la cosa, no en su accidentalidad.

### § 38

La *razón* suprime la indeterminidad, la cual tiene el sentimiento agradable en consideración a los objetos, purifica el contenido de los impulsos de lo subjetivo y de lo casual, y enseña, atendiendo al contenido de lo universal y de lo esencial, las cosas que son dignas de ser deseadas; pero, atendiendo a la forma o a la motivación, enseña a conocer lo objetivo o el *actuar por mor de la cosa misma*.

*Aclaración.* En primer lugar, el entendimiento o la reflexión va más allá del deleite inmediato, pero no modifica el fin o el principio. En esta medida, la reflexión sólo va más allá del deleite *singular*, compara los impulsos unos con otros y, por consiguiente, puede dar preferencia a uno frente a otro. — Al no tender hacia el deleite como algo singular, sino hacia el deleite en el *todo*, ella persigue la felicidad. Esta reflexión permanece todavía dentro del principio subjetivo y tiene todavía al deleite como fin, pero sólo al más grande, múltiple. Al hacer ella diferencias en el deleite, y al buscar sin más en todos lados diferentes lo agradable, *refina* lo rudo, salvaje y meramente animal del deleite, y suaviza las costumbres y motivaciones sin más. Al ocuparse el entendimiento, por consiguiente, de satisfacerse con medios, necesidades sin más, facilita de este modo esta satisfacción y recibe por eso la posibilidad de dedicarse a fines superiores. — Por otro lado, esta refinación de los deleites hace más *blandos* a los hombres. Al dedicar el hombre sus fuerzas a toda clase de objetos y proponerse fines tan múltiples que llegan a ser cada vez más pequeños, por medio del distinguir de sus partes diferentes, se debilita de esta manera su fuerza para dirigirse con todo su espíritu a lo esencial. Si el hombre convierte el deleite en un fin, entonces suprime, a través de esta reflexión, el impulso de ir más allá de ello y de hacer algo superior.

En consideración al contenido, el deleite es indeterminado, porque puede tener lugar en todos los objetos. Por tanto, en esta medida, no puede hacerse en él una distinción objetiva, sólo una *cuantitativa*. El entendimiento prefiere, calculando las consecuencias, el más grande al más pequeño.

La *razón*, en cambio, hace una distinción *cualitativa*, es decir, una distinción en consideración al contenido. Ella prefiere el objeto digno del de-

stand des Vergnügens dem nichtswürdigen vor. Sie läßt sich also auf eine *Vergleichung der Natur der Gegenstände* ein. Insofern betrachtet sie nicht mehr das Subjektive als solches, nämlich das angenehme Gefühl, sondern das Objektive. Sie lehrt also, was für Gegenstände der Mensch um ihrer selbst willen zu begehren hat. Bei dem Menschen, dem seiner allgemeinen Natur halber so unendlich mannigfaltige Quellen des Vergnügens offenstehen, ist überhaupt die Richtung auf das Angenehme täuschend, und er läßt sich durch diese Mannigfaltigkeit leicht zerstreuen, d.h. von einem Zweck abbringen, den er zu seiner Bestimmung machen sollte.

*Der Trieb des Angenehmen kann mit der Vernunft übereinstimmen*, d.h. daß beide den nämlichen Inhalt haben, daß die Vernunft den Inhalt *legitimiert*. – In Ansehung der Form handelt der Trieb um des subjektiven Gefühls willen oder hat das Angenehme des Subjekts zum Zweck. Bei der Handlung um eines allgemeinen Gegenstandes willen ist das Objekt selbst der Zweck. Hingegen der Trieb des Angenehmen ist immer eigensüchtig.

### § 39

Die Triebe und Neigungen sind 1. an sich betrachtet weder gut noch böse, d.h. der Mensch hat sie unmittelbar als Naturwesen. 2. Gut und böse sind moralische Bestimmungen und kommen dem Willen zu. Das Gute ist das der Vernunft Entsprechende. 3. Triebe und Neigungen können aber nicht ohne Beziehung auf den Willen betrachtet werden. Diese Beziehung ist nicht zufällig und der Mensch kein gleichgültiges Doppelwesen.

*Erläuterung.* Die Moralität hat den Menschen in seiner Besonderheit zum Gegenstande. Diese scheint zunächst nur eine Menge von Mannigfaltigkeiten zu enthalten, das Ungleiche, was die Menschen voneinander unterscheidet. Wodurch aber die Menschen voneinander unterschieden sind, ist das Zufällige, von der Natur und äußeren Umständen Abhängige. Im Besonderen ist aber zugleich etwas Allgemeines enthalten. Die Besonderheit des Menschen besteht im Verhältnis zu anderen. In diesem Verhältnis sind nun auch wesentliche und notwendige Bestimmungen. Diese machen den Inhalt der Pflicht aus.

### § 40

Der Mensch hat 1. die wesentliche Bestimmung, ein Einzelner zu sein, 2. gehört er einem natürlichen Ganzen, der Familie an, 3. ist er Glied des Staates, 4. steht er in Verhältnis zu anderen Menschen überhaupt. – Die Pflichten teilen sich daher in vier Gattungen: 1 in Pflichten gegen sich, 2. gegen die Familie, 3. gegen den Staat und 4. gegen andere Menschen überhaupt.



leite al objeto indigno. Por tanto, ella se involucra en la *comparación de la naturaleza de los objetos*. En este sentido ya no considera lo subjetivo como tal, a saber, el sentimiento agradable, sino lo objetivo. Ella enseña, por consiguiente, qué clase de objetos tiene que desear el hombre por mor de ellos mismos. En el caso del hombre, para el que están abiertos por su naturaleza universal puentes tan infinitamente múltiples del deleite, ya es engañosa la orientación a lo agradable, y el hombre se deja distraer fácilmente por esta multiplicidad, es decir, se deja apartar de un fin que debería convertir en su determinación.

*El impulso de lo agradable puede coincidir con la razón*, es decir que ambas tengan el mismo contenido, de manera que la razón *legitime* el contenido. – Atendiendo a la forma, el impulso actúa por mor del sentimiento subjetivo, o él tiene como fin lo agradable del sujeto. En la actuación por mor de un objeto universal, el objeto mismo es el fin. En cambio, el impulso de lo agradable siempre es egoísta.

### § 39

Los impulsos y las inclinaciones son 1. consideradas en sí, ni buenas ni malas, es decir, el hombre las tiene de manera inmediata en cuanto ser natural. 2. Bueno y malo son determinaciones morales y competen a la voluntad. Lo bueno es lo correspondiente a la razón. 3. Pero los impulsos e inclinaciones no pueden ser considerados sin relación a la voluntad. Esta relación no es casual y el hombre no es un ser doble indiferente.

*Aclaración.* La moralidad tiene por objeto el hombre en su particularidad. En primer lugar, ésta parece contener sólo un montón de multiplicidades, lo desigual, lo que distingue a los hombres unos de otros. Pero en lo que se distinguen los hombres unos de otros es lo casual, lo que depende de la naturaleza y de las circunstancias exteriores. Pero en lo particular está contenido, al mismo tiempo, algo universal. La particularidad del hombre consiste en la relación con otros. Ahora, en esta relación también hay determinaciones esenciales y necesarias. Éstas constituyen el contenido del deber.

### § 40

El hombre tiene 1. la determinación esencial de ser un individuo, 2. pertenece a un todo natural, a la familia, 3. es miembro del Estado, 4. está, simplemente, en relación con otros hombres. – Los deberes se dividen por eso en cuatro géneros: 1. en los deberes con uno mismo, 2. con la familia, 3. con el Estado y 4. simplemente con otros hombres.

## I. Pflichten gegen sich

### § 41

Der Mensch als Individuum verhält sich zu sich selbst. Er hat die gedoppelte Seite seiner *Einzelheit* und seines *allgemeinen* Wesens. Seine Pflicht gegen sich ist insofern teils seine *physische Erhaltung*, teils [dies], sein Einzelwesen zu seiner allgemeinen Natur zu erheben, sich zu bilden.

*Erläuterung.* Der Mensch ist einerseits ein natürliches Wesen. Als solches verhält er sich nach Willkür und Zufall, als ein unstetes, subjektives Wesen. Er unterscheidet das Wesentliche nicht vom Unwesentlichen. – Zweitens ist er ein geistiges, vernünftiges Wesen. Nach dieser Seite ist *er nicht* von Natur, *was er sein soll*. Das Tier bedarf keiner Bildung, denn es ist von Natur, was es sein soll. Es ist nur ein natürliches Wesen. Der Mensch aber muß seine gedoppelte Seite in Übereinstimmung bringen, seine Einzelheit seiner vernünftigen Seite gemäß zu machen oder die letztere zur herrschenden zu machen. Es ist z.B. ungebildet, wenn der Mensch sich seinem *Zorne* überläßt und blind nach diesem Affekt handelt, weil er darin eine Beleidigung oder Verletzung für eine unendliche Verletzung ansieht und sie durch eine Verletzung des Beleidigers oder anderer Gegenstände ohne Maß und Ziel auszugleichen sucht. – Es ist ungebildet, wenn einer ein *Interesse* behauptet, das ihn nichts angeht oder wo er durch seine Tätigkeit nichts bewirken kann, weil man verständigerweise nur das zu seinem Interesse machen kann, wo man durch seine Tätigkeit etwas zustande bringt. – Ferner wenn der Mensch bei Begegnissen des Schicksals *ungeduldig* wird, so macht er sein besonderes Interesse zu einer höchst wichtigen Angelegenheit, als etwas, wonach sich die Menschen und die Umstände hätten richten sollen.

### § 42

Zur *theoretischen Bildung* gehört außer der Mannigfaltigkeit und Bestimmtheit der Kenntnisse und der Allgemeinheit der Gesichtspunkte, aus denen die Dinge zu beurteilen sind, der Sinn für die Objekte in ihrer freien Selbständigkeit, ohne ein subjektives Interesse.

*Erläuterung.* Die *Mannigfaltigkeit der Kenntnisse* an und für sich gehört zur Bildung, weil der Mensch dadurch aus dem *partikulären* Wissen von unbedeutenden Dingen der Umgebung zu einem allgemeinen Wissen sich erhebt, durch welches er eine größere Gemeinschaftlichkeit der Kenntnisse mit anderen Menschen erreicht, in den Besitz *allgemein interessanter* Gegenstände kommt. Indem der Mensch über das, was er unmittelbar weiß und erfährt, hinausgeht, so lernt er, daß es auch andere und bessere Weisen des Verhaltens und Tuns gibt und die seinige nicht die einzig notwendige ist. Er entfernt sich von sich selbst und kommt zur Unterscheidung des Wesentlichen und Unwesentlichen. – Die *Bestimmtheit der Kenntnis-*

## I. Deberes con uno mismo

### § 41

El hombre, como individuo, se relaciona consigo mismo. Él tiene la doble cara de su *singularidad* y de su ser *universal*. Su deber consigo mismo es, en esta medida, en parte su *conservación física*, en parte esto, levantar su ser individual hacia su naturaleza universal, formarse.

*Aclaración.* El hombre es, por una parte, un ser natural. Como tal, se comporta conforme a la arbitrariedad y la casualidad, en cuanto ser inconstante, subjetivo. Él no distingue lo esencial de lo inesencial. – En segundo lugar, es un ser espiritual, racional. Según este lado, *él no es* por naturaleza *lo que debe ser*. El animal no necesita ninguna formación, pues por naturaleza es lo que ha de ser. Es sólo un ser natural. Pero el hombre ha de poner de acuerdo su doble cara, ha de hacer su singularidad conforme a su lado racional, o convertir este último en dominante. Es, por ejemplo, inculto, si el hombre se entrega a su *ira*, y actúa ciegamente según este afecto, porque él toma ahí una ofensa o lesión por una lesión infinita, e intenta compensarla sin medida y sin fin, mediante una lesión del ofensor o de otros objetos. – Es inculto si alguien sostiene un *interés* que no lo afecta o donde él, por su actividad, no puede conseguir nada, porque uno, razonablemente, sólo puede convertir algo en su interés allí donde alguien consigue algo por su actividad. – Además, si el hombre, frente a los acontecimientos del destino, se pone *impaciente*, entonces convierte su interés particular en un asunto sumamente importante, en algo por lo que los hombres y las circunstancias hubiesen debido girarse.

### § 42

A la *formación teórica*, aparte de la multiplicidad y de la determinidad de los conocimientos, y aparte de la universalidad de los puntos de vista desde los cuales hay que juzgar las cosas, pertenece el sentido para los objetos en su autonomía libre, sin un interés subjetivo.

*Aclaración.* La *multiplicidad de los conocimientos* en y por sí pertenece a la cultura, porque el hombre, con eso, se eleva, desde el saber *particular* de las cosas insignificantes del entorno, hacia un saber universal, por medio del cual él alcanza una mayor comunidad de conocimientos con otros hombres, entra en posesión de objetos *universalmente interesantes*. Al ir el hombre más allá de lo que sabe y experimenta de manera inmediata, aprende que hay incluso otras y mejores maneras de comportarse y de actuar, y que la suya no es la única necesaria. Él se aleja de sí mismo y llega a la distinción de lo esencial e inesencial. – La *determinidad de los*

se betrifft den wesentlichen Unterschied derselben, die Unterschiede, die den Gegenständen unter allen Umständen zukommen. Zur Bildung gehört ein Urteil über die Verhältnisse und Gegenstände der Wirklichkeit. Dazu ist erforderlich, daß man wisse, worauf es ankommt, was die Natur und der Zweck einer Sache und der Verhältnisse zueinander sind. Diese Gesichtspunkte sind nicht unmittelbar durch die Anschauung gegeben, sondern durch die Beschäftigung mit der Sache, durch das Nachdenken über ihren Zweck und Wesen und über die Mittel, wie weit dieselben reichen oder nicht. Der ungebildete Mensch bleibt bei der unmittelbaren Anschauung stehen. Er hat kein offenes Auge und sieht nicht, was ihm vor den Füßen liegt. Es ist nur ein subjektives Sehen und Auffassen. Er sieht nicht die Sache. Er weiß nur ungefähr, wie diese beschaffen ist, und das nicht einmal recht, weil nur die Kenntnis der allgemeinen Gesichtspunkte dahin leitet, was man wesentlich betrachten muß, oder weil sie schon das Hauptsächliche der Sache selbst ist, schon die vorzüglichsten Fächer derselben enthält, in die man also das äußerliche Dasein sozusagen nur hineinzulegen braucht und also sie viel leichter und richtiger aufzufassen fähig ist.

Das Gegenteil davon, daß man nicht zu urteilen weiß, ist, daß man *vorschnell* über alles urteilt, ohne es zu verstehen. Ein solch vorschnelles Urteil gründet sich darauf, daß man wohl einen Gesichtspunkt faßt, aber einen einseitigen und dadurch also den wahren Begriff der Sache, die übrigen Gesichtspunkte übersieht. Ein gebildeter Mensch weiß zugleich die *Grenze seiner Urteilsfähigkeit*.

Ferner gehört zur Bildung der Sinn für das *Objektive in seiner Freiheit*. Es liegt darin, daß ich nicht mein besonderes Subjekt in dem Gegenstande suche, sondern die Gegenstände, wie sie an und für sich sind, in ihrer freien Eigentümlichkeit betrachte und behandle, daß ich mich ohne einen besonderen *Nutzen* dafür interessiere. – Ein solch uneigennütziges Interesse liegt in dem *Studium der Wissenschaften*, wenn man sie nämlich um ihrer selbst willen kultiviert. Die Begierde, aus den Gegenständen der Natur Nutzen zu ziehen, ist mit deren *Zerstörung* verbunden. – Auch das Interesse für die *schöne Kunst* ist ein uneigennütziges. Sie stellt die Dinge in ihrer lebendigen Selbständigkeit dar und streicht das Dürftige und Verkümmerte, wie sie von äußeren Umständen leiden, von ihnen ab. – Die *objektive Handlung* besteht darin, daß sie 1. auch nach ihrer gleichgültigen Seite die *Form des Allgemeinen* hat, ohne Willkür, Laune und Kaprice, vom Sonderbaren u. dgl. m. befreit ist; 2. nach ihrer inneren, wesentlichen Seite ist das Objektive, wenn man die wahrhafte *Sache selbst* zu seinem Zweck hat, ohne eigennütziges Interesse.

#### § 43

Zur *praktischen* Bildung gehört, daß der Mensch bei der Befriedigung der

*conocimientos* afecta la diferencia esencial de los mismos, las diferencias que corresponden a los objetos en todas las circunstancias. A la cultura pertenece un juicio sobre las condiciones y los objetos de la realidad. Para eso es necesario que se sepa qué es lo que importa, qué son la naturaleza y la finalidad de una cosa y las relaciones de unas con otras. Estos puntos de vista no se dan inmediatamente a través de la intuición, sino a través de la ocupación con la cosa, a través de la reflexión sobre su fin y esencia, y sobre los medios, hasta dónde llegan o no los mismos. El hombre inculto se queda con la intuición inmediata. Él no tiene los ojos abiertos y no ve lo que está delante de sus pies. Sólo es un ver y un aprehender subjetivo. Él no ve la cosa. Sólo sabe, más o menos, cómo ésta está constituida, y esto ni siquiera correctamente, porque sólo el conocimiento de los puntos de vista universales conduce a lo que se tiene que considerar esencialmente, o porque el conocimiento ya es lo principal de la cosa misma, ya contiene las secciones más excelentes de la misma, en las que, por consiguiente, sólo hace falta, por decirlo así, poner la existencia exterior y, por tanto, uno es capaz de aprehender y de conocer la cosa mucho más fácil y correctamente.

Lo contrario de lo que uno no sabe juzgar, es que uno juzga *precipitadamente*, sobre todo sin entenderlo. Un juicio tan precipitado se funda en que uno toma un punto de vista, pero por un concepto unilateral y, de este modo, por consiguiente, pasa por alto el concepto verdadero de la cosa, los puntos de vista restantes. Un hombre culto conoce al mismo tiempo los *límites de su capacidad de juzgar*.

Además, pertenece a la cultura el sentido por lo *objetivo en su libertad*. Radica en que no busco en el objeto mi sujeto particular, si no considero y trato los objetos como son en y para sí en su peculiaridad libre, me intereso por eso sin tener un *provecho* particular. – Tal interés, que no busca su propio provecho, radica en el *estudio de las ciencias*, si uno las cultiva por amor de ellas mismas. El deseo de sacar provecho de los objetos de la naturaleza está vinculado a su destrucción. – Incluso el interés por el *arte bello* es un interés sin provecho propio. Presenta las cosas en su autonomía viva y borra de ellas lo indigente y atrofiado del modo cómo ellas lo sufren por las circunstancias exteriores. – La *actuación* objetiva consiste en que ella 1. incluso según su lado indiferente, tiene la *forma de lo universal*, sin arbitrariedad, antojo y capricho, queda liberado de lo particular y de otras cosas más por el estilo; 2. según su lado interior, esencial, lo objetivo, si uno tiene la verdadera *cosa misma* por su fin, es sin interés en el propio provecho.

### § 43

A la formación *práctica* pertenece que el hombre, en la satisfacción de sus

natürlichen Bedürfnisse und Triebe diejenige Besonnenheit und Mäßigung beweise, welche in den Grenzen ihrer Notwendigkeit, nämlich der Selbsterhaltung liegt. Er muß 1. aus dem Natürlichen *heraus*, davon frei sein; 2. hingegen in seinen Beruf, das Wesentliche, muß er *vertieft* [sein] und daher 3. die Befriedigung des Natürlichen nicht nur in die Grenzen der Notwendigkeit einschränken, sondern sie auch höheren Pflichten *aufzuopfern* fähig sein

*Erläuterung.* Die Freiheit des Menschen von natürlichen Trieben besteht nicht darin, daß er *keine hätte* und also seiner Natur nicht zu entfliehen strebt, sondern daß er sie überhaupt als ein Notwendiges und damit Vernünftiges anerkennt und sie demgemäß mit seinem Willen vollbringt. Er findet sich dabei nur insofern gezwungen, als er sich zufällige und willkürliche Einfälle und Zwecke gegen das Allgemeine schafft. Das bestimmte, genaue Maß in Befriedigung der Bedürfnisse und im Gebrauch der physischen und geistigen Kräfte läßt sich nicht genau angeben, aber es kann jeder wissen, was ihm nützlich oder schädlich ist. Die Mäßigung in Befriedigung natürlicher Triebe und im Gebrauch körperlicher Kräfte ist überhaupt um der *Gesundheit* willen notwendig, denn diese ist eine wesentliche Bedingung für den Gebrauch der geistigen Kräfte zur Erfüllung der höheren Bestimmung des Menschen. Wird der Körper nicht in seinem ordentlichen Zustande erhalten, wird er in einer seiner Funktionen verletzt, so muß man ihn zum Zweck seiner Beschäftigung machen, *wodurch er etwas Gefährliches, Bedeutendes für den Geist wird.* – Ferner hat die Überschreitung des Maßes im Gebrauch der physischen und geistigen Kräfte entweder durch das Zuviel oder Zuwenig *Abstumpfung und Schwäche* derselben zur Folge.

Endlich ist die Mäßigkeit mit der *Besonnenheit* verbunden. Diese besteht im Bewußtsein über das, was man tut, daß der Mensch im Genuß oder in der Arbeit durch seine Reflexion sich überschaut und also diesem einzelnen Zustande nicht ganz hingegeben ist, sondern offen bleibt für die Betrachtung von anderem, was auch noch notwendig sein kann. Bei der Besonnenheit ist man aus seinem Zustande, der Empfindung oder des Geschäfts, zugleich mit dem Geist heraus. Diese Stellung, sich in seinen Zustand nicht vollkommen zu vertiefen, ist überhaupt bei zwar notwendigen, aber dabei nicht wesentlichen Trieben und Zwecken erforderlich. Hingegen bei einem wahrhaften Zweck oder Geschäft muß der Geist mit seinem ganzen Ernst gegenwärtig *und nicht zugleich außerhalb desselben sein.* Die Besonnenheit besteht hier darin, daß man alle Umstände und Seiten der Arbeit vor Augen hat.

#### § 44

Was den bestimmten *Beruf* betrifft, der als ein *Schicksal* erscheint, so ist überhaupt die Form einer äußerlichen Notwendigkeit daran aufzuheben.

necesidades e impulsos naturales, muestra aquella cautela y moderación que está en los límites de su necesidad, a saber, de la autoconservación. Él tiene que 1. *salir* de lo natural, estar libre de eso; 2. en cambio, en su profesión, en lo esencial, debe estar *ahondado* y, por eso, 3. debe ser capaz de limitar la satisfacción de lo natural, no sólo a los límites de la necesidad, si no ha de ser capaz de *sacrificarla* a deberes más elevados.

*Aclaración.* La libertad del hombre de los impulsos naturales no consiste en que no tenga ninguno, ni en que, por consiguiente, no intente huir de su naturaleza, sino en que los reconozca sin más como algo necesario, y por eso racional, y en que los consume, consecuentemente, con su voluntad. Él, en esto, se encuentra forzado, sólo en la medida en que se proporciona ocurrencias y fines casuales y arbitrarios contra lo universal. La medida determinada, exacta, en la satisfacción de las necesidades y en el uso de las fuerzas físicas y espirituales no se puede dar exactamente, pero cada uno puede saber lo que le es útil o dañino. La moderación en la satisfacción de los impulsos naturales y en el uso de las fuerzas corporales es necesaria sin más por mor de la *salud*, pues ésta es una condición esencial para el uso de las fuerzas espirituales en cumplimiento de la determinación superior del hombre. Si no se mantiene el cuerpo en el estado que es debido, es lesionado en sus funciones; entonces uno tiene que convertirlo en fin de su ocupación, *por lo que se convierte en algo peligroso, significativo para el espíritu*. – Además, el pasarse de la medida en el uso de las fuerzas físicas y espirituales tiene como consecuencia, bien por lo demasiado o por lo demasiado poco, *el embotamiento y la debilidad* de las mismas.

Por último, la moderación está unida a la *cautela*. Ésta consiste en la conciencia sobre lo que se hace, que el hombre, en el disfrute o en el trabajo, se supervise por medio de su reflexión y, por tanto, no quede entregado totalmente a este estado singular, sino abierto a la consideración de otra cosa, que además puede ser necesaria. En la cautela uno ha salido a la vez con el espíritu fuera de su estado, de la sensación o del negocio. Esta postura, de no profundizar perfectamente en su estado, es imprescindible sin más en los impulsos y fines, por cierto necesarios, pero en eso no esenciales. En cambio, en el caso de un fin verdadero o negocio, el espíritu debe estar presente en su estado con toda su seriedad y *no, al mismo tiempo, fuera de él*. La cautela consiste aquí en que uno tiene delante de sus ojos todas las circunstancias y aspectos del trabajo.

#### § 44

En lo referente a la *profesión* determinada, que aparece como un *destino*, hay que suprimir en ella la forma de una necesidad exterior. Ha de ser

Es ist mit Freiheit zu ergreifen und mit solcher auszuhalten und auszuführen.

*Erläuterung.* Der Mensch, in Rücksicht auf die äußerlichen Umstände des Schicksals und alles, was er überhaupt unmittelbar *ist*, muß sich so verhalten, daß er dasselbe zu dem *seinigen* macht, daß er ihm die Form eines äußerlichen Daseins benimmt. Es kommt nicht darauf an, in welchem äußerlichen Zustande der Mensch sich durch das Schicksal befindet, *wenn er das, was er ist, recht ist*, d. h. wenn er alle Seiten seines Berufs ausfüllt. Der Beruf zu einem Stande ist eine vielseitige Substanz. Er ist gleichsam ein Stoff oder Material, das er nach allen Richtungen hin durcharbeiten muß, damit dasselbe nichts Fremdes, Sprödes und Widerstrebendes in sich hat. Insofern ich es vollkommen zu dem Meinigen für mich gemacht habe, bin ich frei darin. Der Mensch ist vorzüglich dadurch *unzufrieden*, *wenn er seinen Beruf nicht ausfüllt*. Er gibt sich ein Verhältnis, das er nicht wahrhaft als das seinige hat. Zugleich gehört er diesem Stande an. Er kann sich nicht von ihm losmachen. Er lebt und handelt also in einem widerwärtigen Verhältnis mit sich selbst.

#### § 45

*Treue* und *Gehorsam* in seinem Beruf sowie *Gehorsam gegen das Schicksal* und *Selbstvergessenheit* in seinem Handeln haben zum Grunde das Aufgeben der Eitelkeit, des Eigendünkels und der Eigensucht gegen das, was an und für sich und notwendig ist.

*Erläuterung.* Der Beruf ist etwas Allgemeines und Notwendiges und macht irgendeine Seite des menschlichen Zusammenlebens aus. Er ist also ein *Teil des ganzen Menschenwerkes*. Wenn der Mensch einen Beruf hat, tritt er zu dem Anteil und Mitwirken an dem Allgemeinen ein. Er wird dadurch ein Objektives. Der Beruf ist zwar eine einzelne, beschränkte Sphäre, macht jedoch ein notwendiges Glied des Ganzen aus und ist auch *in sich selbst wieder ein Ganzes*. Wenn der Mensch *etwas werden soll*, *so muß er sich zu beschränken wissen*, d. h. seinen Beruf ganz zu seiner Sache machen. Dann ist er keine Schranke für ihn. Er ist alsdann einig mit sich selbst, mit seiner Äußerlichkeit, seiner Sphäre. Er ist ein Allgemeines, Ganzes. – Wenn der Mensch sich etwas *Eitles*, d. h. Unwesentliches, Nichtiges zum Zweck macht, so liegt hierbei nicht das Interesse an einer, sondern an seiner Sache zugrunde. Das Eitle ist nichts an und für sich Bestehendes, sondern wird nur durch das Subjekt erhalten. Der Mensch sieht darin nur sich selbst; z. B. es kann auch eine *moralische Eitelkeit* geben, wenn der Mensch überhaupt bei seinem Handeln sich seiner Vortrefflichkeit bewußt ist und das Interesse mehr an sich als an der Sache hat. – Der Mensch, der geringe Geschäfte treu erfüllt, zeigt sich fähig zu größeren, weil er *Gehorsam* gezeigt hat, ein Aufgeben seiner Wünsche, Neigungen und Einbildungen.



aprehendida con libertad, y con tal libertad tiene que ser soportada y llevada a cabo.

*Aclaración.* El hombre, en lo referente a las circunstancias exteriores del destino, y a todo lo que él es sin más, de modo inmediato, debe comportarse de manera que convierta esto en lo *suyo*, que le quite la forma de una existencia exterior. No importa en qué estado exterior el hombre se encuentre a causa del destino, *si él es adecuadamente lo que él es*, es decir, si él cumple con todos los aspectos de su profesión. La vocación para un estamento es una sustancia multifacética. Ella es, por decirlo así, un material que él tiene que trabajar en todas las direcciones, para que él mismo no tenga en sí nada ajeno, áspero y resistente. En cuanto lo he convertido totalmente en mío, me encuentro libre en ello. El hombre está predominantemente *insatisfecho cuando no cumple con su profesión*. Él se da una relación que él no tiene verdaderamente por suya. Al mismo tiempo, él pertenece a este estamento. Él no puede soltarse de él. Él vive y actúa, por consiguiente, en una relación adversa consigo mismo.

#### § 45

*La fidelidad y la obediencia* en su profesión, como *obediencia frente al destino*, y el *olvido de sí mismo* en su actuación, tienen como fundamento la renuncia a la vanidad, a la petulancia y al egoísmo frente a lo que es en y para sí, y necesario.

*Aclaración.* La profesión es algo universal y necesario, y constituye algún lado de la convivencia humana. Ella es, por consiguiente, una *parte de toda la obra humana*. Si el hombre tiene una profesión, se adhiere a la participación y a la colaboración en lo universal. Se convierte por eso en algo objetivo. La profesión, por cierto, es una esfera singular, limitada; no obstante, constituye un miembro necesario del todo, y también es, *en sí misma, otra vez un todo*. Si el hombre *debe llegar a ser algo*, ha de saber *limitarse*, es decir, ha de saber convertir su profesión completamente en su asunto. Entonces ella no es ningún límite para él. Él está entonces conforme consigo mismo, con su exterioridad, con su esfera. Él es un universal, un todo. – Si el hombre se pone como fin algo *vanidoso*, es decir, inesencial, nulo, entonces no subyace en esto el interés por *un* asunto, sino por su asunto. Lo vanidoso no es algo existente en sí y para sí, sino sólo se mantiene a través del sujeto. El hombre se ve en eso sólo a sí mismo; por ejemplo, puede haber una *vanidad moral*, si el hombre sin más, en su actuar, es consciente de su excelencia y se interesa más por sí que por el asunto. – El hombre que cumple fielmente con los negocios pequeños se muestra capaz para negocios mayores, porque ha mostrado *obediencia*, un renunciar a sus deseos, inclinaciones e imaginaciones.

## § 46

Durch die intellektuelle und moralische Bildung erhält der Mensch die Fähigkeit, die *Pflichten gegen andere* zu erfüllen, welche Pflichten *reale* genannt werden können, dahingegen die Pflichten, die sich auf die Bildung beziehen, mehr *formeller* Natur sind.

## § 47

Insofern die Erfüllung der Pflichten mehr als subjektives Eigentum eines Individuums erscheint und mehr seinem natürlichen Charakter angehört, ist sie *Tugend*.

## § 48

Weil die Tugend zum Teil mit dem natürlichen Charakter zusammenhängt, so erscheint sie als eine Moralität von bestimmter Art und von größerer Lebendigkeit und Intensität. Sie ist zugleich weniger mit dem Bewußtsein der Pflicht verknüpft als die eigentliche Moralität.

## II. Familienpflicht

## § 49

Indem der Mensch gebildet ist, hat er die Möglichkeit zu handeln. Insofern er wirklich handelt, ist er notwendig in Verhältnis mit anderen Menschen. Das erste notwendige Verhältnis, worin das Individuum zu anderen tritt, ist das *Familienverhältnis*. Es hat zwar auch eine rechtliche Seite, aber sie ist der Seite der moralischen Gesinnung, der Liebe und des Zutrauens untergeordnet.

*Erläuterung.* Die Familie macht wesentlich nur *eine* Substanz, nur *eine* Person aus. Die Familienglieder sind *nicht Personen* gegeneinander. Sie treten in ein solches Verhältnis erst, insofern durch ein Unglück das moralische Band sich aufgelöst hat. Bei den Alten hieß die Gesinnung der Familienliebe, das Handeln in ihrem Sinn *pietas*. Die Pietät hat mit der Frömmigkeit, die auch mit diesem Wort bezeichnet wird, gemeinschaftlich, daß sie ein *absolutes* Band voraussetzen, die an und für sich seiende Einheit in einer geistigen Substanz, ein Band, das nicht durch besondere Willkür oder Zufall geknüpft ist.

## § 50

Diese Gesinnung besteht näher darin, daß jedes Glied der Familie sein Wesen nicht in seiner eigenen Person hat, sondern daß nur das Ganze der Familie ihre Persönlichkeit ausmacht.

## § 46

A través de la formación intelectual y moral, el hombre recibe la capacidad de cumplir los *deberes frente a otros*, deberes que pueden ser llamados *reales*, mientras los deberes que se refieren a la formación son más bien de naturaleza *formal*.

## § 47

En cuanto el cumplimiento de los deberes aparece más como propiedad subjetiva de un individuo, y pertenece más a su carácter natural, es una *virtud*.

## § 48

Porque la virtud está relacionada en parte con el carácter natural, aparece ella, en consecuencia, como una moralidad de tipo determinado y de mayor vivacidad e intensidad. Ella está, a la vez, menos entrelazada con la conciencia del deber que la moralidad auténtica.

## II. Deber con la familia

## § 49

En cuanto el hombre está formado, tiene la posibilidad de actuar. En cuanto actúa realmente, se encuentra necesariamente en relación con otros hombres. La primera relación necesaria, en la que entra el individuo en relación con otros, es la *relación familiar*. Por cierto tiene un lado jurídico, pero éste está subordinado a la esfera de la motivación moral, del amor y de la confianza.

*Aclaración.* La familia constituye esencialmente sólo *una* sustancia, sólo *una* persona. Los miembros de la familia *no* son *personas* unos frente a otros. Ellos sólo entran en tal relación en la medida en que el lazo moral se ha soltado por una desgracia. En la antigüedad se llamó a la motivación del amor familiar, al actuar en su sentido, *pietas*. La piedad tiene en común con la devoción, que se designa también con esta palabra, que presuponen un lazo absoluto, la unidad que es en y para sí en su sustancia espiritual, un lazo que no está anudado por una arbitrariedad determinada o por la casualidad.

## § 50

Esta motivación consiste, visto más de cerca, en que cada miembro de la familia tiene su esencia no en su propia persona, sino en que solamente el todo de la familia constituye su personalidad.

## § 51

Die Verbindung von Personen zweierlei Geschlechts, welche *Ehe* ist, ist wesentlich weder bloß *natürliche*, tierische Vereinigung noch bloßer *Zivilvertrag*, sondern eine moralische Vereinigung der Gesinnung in gegenseitiger Liebe und Zutrauen, die sie zu *einer* Person macht.

## § 52

Die Pflicht der *Eltern gegen die Kinder* ist, für ihre *Erhaltung* und *Erziehung* zu sorgen, – die der Kinder, [ihnen] zu *gehören*, bis sie selbständig werden, und sie ihr ganzes Leben zu ehren, – die der *Geschwister* überhaupt, nach Liebe und vorzüglicher Billigkeit gegeneinander zu handeln.

## III. Staatspflichten

## § 53

Das natürliche Ganze, das die Familie ausmacht, erweitert sich zu dem Ganzen eines Volkes und Staates, in welchem die Individuen für sich einen selbständigen Willen haben.

*Erläuterung.* Der Staat geht einerseits darauf hin, die Gesinnung der Bürger entbehren zu können, nämlich insofern er sich von dem Willen der Einzelnen unabhängig machen muß. Er schreibt daher den Einzelnen genau ihre Schuldigkeiten vor, nämlich den Anteil, den sie für das Ganze leisten müssen. Er kann sich auf die bloße Gesinnung nicht verlassen, weil sie ebensowohl eigennützig sein und sich dem Interesse des Staats entgegensetzen kann. – Auf diesem Wege wird der Staat *Maschine*, ein System äußerer Abhängigkeiten. Aber auf der andern Seite kann er die *Gesinnung* der Bürger nicht entbehren. Die Vorschrift der Regierung kann bloß das Allgemeine enthalten. Die wirkliche Handlung, die Ausfüllung der Staatszwecke, enthält die besondere Weise der Wirksamkeit. Diese kann nur aus dem individuellen Verstande, aus der Gesinnung des Menschen entspringen.

## § 54

Der Staat faßt die Gesellschaft nicht nur unter rechtlichen Verhältnissen, sondern vermittelt als ein wahrhaft höheres moralisches Gemeinwesen die Einigkeit in Sitten, Bildung und allgemeiner Denk- und Handlungsweise (indem jeder in dem anderen seine Allgemeinheit geistigerweise anschaut und erkennt).

## § 55

In dem Geiste eines Volkes hat jeder einzelne Bürger seine geistige Sub-

## § 51

El enlace de personas de distinto sexo, que es el *matrimonio*, esencialmente, no es, ni mera unión *natural*, animal, ni un mero *contrato civil*, sino una unión moral de la motivación en amor mutuo y confianza, que las convierte en *una* persona.

## § 52

La obligación de los *padres respecto de los hijos* consiste en preocuparse por su *sustento y educación*, la de los *niños* consiste en *obedecerles*, hasta que ellos lleguen a ser independientes, y honrarles toda su vida; la de los *hermanos* consiste en actuar conforme al amor y a la equidad mutua.

## III. Deberes con el Estado

## § 53

El todo natural, que constituye la familia, se amplía hacia el todo de un pueblo y de un Estado, en el cual los individuos tienen para sí una voluntad autónoma.

*Aclaración.* El Estado tiende, por una parte, a poder prescindir de la motivación de los ciudadanos, a saber, en cuanto él tiene que independizarse de la voluntad del individuo. Él, por eso, prescribe al individuo exactamente sus obligaciones, a saber, su participación, qué deben aportar al todo. Él no puede confiar en la mera motivación, porque ella puede ser igualmente egoísta y oponerse al interés del Estado. — En este camino el Estado llega a ser *máquina*, un sistema de dependencias exteriores. Pero, por otra parte, el Estado no puede prescindir de la *motivación* de los ciudadanos. La prescripción del gobierno sólo puede contener lo universal. La actuación verdadera, el cumplimiento de los fines del Estado, contiene el modo particular de la eficacia. Ésta sólo puede nacer del entendimiento individual, de la motivación del hombre.

## § 54

El Estado aprehende a la sociedad, no sólo bajo relaciones jurídicas, sino media, en cuanto un ser común moral verdaderamente superior, la unidad en costumbres, cultura y maneras universales de pensar y actuar (al ver y reconocer espiritualmente, cada uno en el otro, su universalidad).

## § 55

Cada ciudadano singular tiene, en el espíritu de un pueblo, su sustancia

stanz. Die Erhaltung der Einzelnen ist nicht nur auf die Erhaltung dieses lebendigen Ganzen begründet, sondern dasselbe macht die allgemeine geistige Natur oder das Wesen eines jeden gegen seine Einzelheit aus. *Die Erhaltung des Ganzen geht daher der Erhaltung des Einzelnen vor, und alle sollen diese Gesinnung haben.*

#### § 56

Bloß nach der rechtlichen Seite betrachtet, insofern der Staat die Privatrechte der Einzelnen schützt und der Einzelne zunächst auf das Seine sieht, ist gegen den Staat wohl eine Aufopferung eines Teils des Eigentums möglich, um das Übrige zu erhalten. Der *Patriotismus* aber gründet sich nicht auf diese Berechnung, sondern auf das Bewußtsein der *Absolutheit des Staats*. Diese Gesinnung, Eigentum und Leben für das Ganze aufzuopfern, ist um so größer in einem Volke, je mehr die *Einzelnen* für das Ganze mit *eigenem Willen* und Selbsttätigkeit handeln können und je größeres Zutrauen sie zu demselben haben. (Schöner Patriotismus der Griechen. – Unterschied von Bürger als *bourgeois* und *citoyen*.)

#### § 57

Die Gesinnung des *Gehorsams* gegen die Befehle der Regierung, der *Anhänglichkeit* an die Person des Fürsten und an die Verfassung und das Gefühl der *Nationalehre* sind die Tugenden des Bürgers jedes ordnungsmäßigen Staates.

#### § 58

Der Staat beruht nicht auf einem ausdrücklichen *Vertrag* eines mit allen und aller mit einem oder des Einzelnen und der Regierung miteinander, und der allgemeine Wille des Ganzen ist nicht der ausdrückende Wille der Einzelnen, sondern ist der absolut allgemeine Wille, der für die Einzelnen an und für sich verbindlich ist.

### *IV. Pflichten gegen Andere*

#### § 59

Die Pflichten gegen andere sind zuerst die Rechtspflichten, welche mit der Gesinnung, das Recht um des Rechts willen zu tun, verknüpft sein müssen. Die übrigen dieser Pflichten gründen sich auf die Gesinnung, die anderen nicht nur als abstrakte Person, sondern auch in ihrer Besonderheit sich selbst gleich zu halten, ihr Wohl und Wehe als das seinige zu betrachten und dies durch tätige Hilfe zu beweisen.

espiritual. El mantenimiento del individuo no sólo está fundado en el mantenimiento de este todo vivo, sino que este mismo constituye la naturaleza espiritual universal o la esencia de cada uno frente a su singularidad. *El mantenimiento del todo precede, por eso, al mantenimiento del individuo, y todos deben tener esta motivación.*

#### § 56

Considerado meramente conforme a su lado jurídico, en la medida en que el Estado protege los derechos privados de los individuos, y el individuo ve, en primer lugar, lo suyo, es posible, frente al Estado, ciertamente un sacrificio de una parte de la propiedad para conservar el resto. Pero el *patriotismo* no se basa en este cálculo, sino en la conciencia de la *absolutes del Estado*. Esta motivación, de sacrificar propiedad y vida por el todo, es tanto más grande en un pueblo, cuanto más capaces sean los individuos de actuar por el todo, con voluntad propia y autonomía, y cuanto mayor confianza tengan en él. (Bello patriotismo de los griegos. – Diferencia del ciudadano en cuanto *bourgeois* y *citoyen*.)

#### § 57

La motivación de la *obediencia* frente a las órdenes del gobierno, la de la *fidelidad* con la persona del príncipe y con la Constitución, y el sentimiento del *honor nacional* son las virtudes del ciudadano de cada Estado que cumple con su orden.

#### § 58

El Estado no se basa en un *contrato* expreso de uno con todos y de todos con uno, o del individuo y del gobierno recíprocamente; y la voluntad universal del todo no es la voluntad de los individuos que se expresa, sino que es la voluntad absolutamente universal, vinculante para los individuos en y para sí.

### IV. Deberes frente a otros

#### § 59

Los deberes frente a otros son, en primer lugar, los deberes jurídicos, que deben estar entrelazados con la motivación a cumplir el derecho por mor del derecho. Los restantes de estos deberes se basan en la motivación a tener a las otras personas no sólo como personas abstractas, sino también, tomadas en su particularidad, como iguales a uno mismo, a considerar su bienestar e infortunio como el suyo, y a demostrar esto por medio de una ayuda activa.

## § 60

Diese moralische Denk- und Handlungsweise geht über das Recht hinaus. Die *Rechtschaffenheit* aber, die Beobachtung der strengen Pflichten gegen andere, ist die erste Pflicht, die zugrunde liegen muß. Es kann edle und großmütige Handlungen geben, die ohne Rechtschaffenheit sind. Sie haben alsdann ihren Grund in der Eigenliebe und in dem Bewußtsein, etwas Besonderes getan zu haben, dahingegen das, was die Rechtschaffenheit verlangt, für alle geltende, nicht willkürliche Pflicht ist.

## § 61

Unter den besonderen Pflichten gegen die anderen ist die *Wahrhaftigkeit* im Reden und Handeln die erste. Sie besteht in der Gleichheit dessen, was ist und dessen man sich bewußt ist, mit demjenigen, was man gegen andere äußert und zeigt. – Die *Unwahrhaftigkeit* ist die Ungleichheit und der Widerspruch des Bewußtseins und dessen, wie man für andere da ist, somit seines Inneren und seiner Wirklichkeit und damit die Nichtigkeit an sich selbst.

## § 62

Zur Unwahrhaftigkeit gehört auch vorzüglich, wenn das, was man meint, eine gute Absicht oder Gesinnung *sein soll*, dagegen, was man tut, etwas Böses ist. (Diese Ungleichheit zwischen der Gesinnung und dem, was die Handlung an sich ist, wäre wenigstens eine Ungeschicklichkeit, aber insofern der Handelnde überhaupt Schuld hat, ist ein solcher, der Böses tut, dafür anzusehen, daß er es auch böse meint.)

## § 63

Es setzt ein besonderes Verhältnis voraus, um das Recht zu haben, jemand die Wahrheit über sein Betragen zu sagen. Wenn man dies tut, ohne das Recht dazu zu haben, so ist man insofern unwahr, daß man ein Verhältnis zu dem anderen aufstellt, welches nicht statthat.

*Erläuterung.* Einesteils ist es das Erste, die *Wahrheit zu sagen*, insofern man weiß, daß es wahr ist. Es ist unedel, die Wahrheit nicht zu sagen, wenn es an seinem rechten Orte ist, sie zu sagen, weil man sich dadurch vor sich selbst und dem anderen erniedrigt. Man soll aber auch die *Wahrheit nicht sagen*, wenn man keinen Beruf dazu hat oder auch nicht einmal ein Recht. Wenn man die Wahrheit bloß sagt, um das Seinige getan zu haben, ohne weiteren Erfolg, so ist es wenigstens etwas *Überflüssiges*, denn es ist nicht darum zu tun, daß ich die Sache gesagt habe, sondern daß sie zustande kommt. Das Reden ist noch nicht die Tat oder Handlung, welche höher ist. – Die Wahrheit wird dann am rechten *Ort* und zur rechten *Zeit* gesagt, wenn sie dient, die Sache zustande zu bringen. Die Rede ist ein



## § 60

Este modo moral de pensar y actuar va más allá del derecho. Pero la *rectitud*, la observación de los deberes estrictos frente a los otros, es el primer deber que tiene que estar como base. Puede haber actuaciones nobles y generosas que carecen de rectitud. Ellas tienen, en consecuencia, su fundamento en el amor propio y en la conciencia de haber hecho algo particular; mientras que, por el contrario, lo que exige la rectitud es un deber no arbitrario que vale para todos.

## § 61

Como primer deber entre los deberes particulares frente a los otros está la *veracidad* al hablar y al actuar. Ella consiste en la igualdad de aquello que es, y de aquello que uno es consciente, con aquello que se expresa y enseña frente a otros. – La *no veracidad* es la desigualdad y la contradicción de la conciencia y la contradicción de la manera como uno está para los otros, por eso, de su interior y de su realidad y, con ello, la nulidad en sí misma.

## § 62

A la no veracidad pertenece también, preferentemente, si aquello que uno pretende *ha de ser* una buena intención o motivación, mientras que aquello que uno hace es algo malo. (Esta desigualdad, entre la motivación y aquello que es la actuación en sí, sería por lo menos una inhabilidad, pero, en cuanto cabe que el que actúa tenga culpa, se tiene que considerar que quien hace lo malo tiene también una mala intención.)

## § 63

Para tener el derecho a decir a otro la verdad sobre su comportamiento, se presupone una relación particular. Si uno hace esto sin tener derecho a ello, entonces uno es no veraz, en la medida en que uno establece una relación con otros que no tiene lugar.

*Aclaración.* Por un lado, lo primero es *decir la verdad* sabiendo que esto es verdadero. Es innoble no decir la verdad si se está en el lugar adecuado para decirla, porque uno con eso se humilla ante uno y ante el otro. Pero *no se ha de decir la verdad* si uno no tiene la vocación para eso, o ni siquiera el derecho. Si uno dice la verdad sólo con el fin de haber hecho lo suyo, sin más éxito, entonces esto sería algo por lo menos *superfluo*, pues no se trata de que yo haya dicho la cosa, sino de que ella tenga lugar. El hablar no es todavía el acto o la actuación que es superior. – La verdad se dice entonces en el lugar adecuado y en el *tiempo* adecuado si ella sirve para llevar a

erstaunlich großes Mittel, aber es gehört großer Verstand dazu, dasselbe richtig zu gebrauchen.

#### § 64

Mit der *Verleumdung*, welche eine wirkliche Lüge ist, ist das *üble Nachreden* verwandt, die Erzählung von solchen Dingen, die der Ehre eines Dritten nachteilig und den Erzählenden nicht an und für sich offenbar sind. Es pflegt in mißbilligendem Eifer gegen unmoralische Handlungen zu geschehen, auch mit dem Zusatz, man könne die Erzählungen nicht für gewiß versichern und wolle nichts gesagt haben. Es ist aber in diesem Fall mit der *Unredlichkeit* verbunden, die Erzählungen, die man nicht verbreiten zu wollen vorgibt, durch die Tat wirklich zu verbreiten, und in jenem mit der *Heuchelei*, moralisch sprechen zu wollen und wirklich böse zu handeln.

*Erläuterung.* Heuchelei besteht darin, daß die Menschen böse handeln, sich aber gegen andere den Schein geben, eine gute Absicht zu haben, etwas Gutes haben tun zu wollen. Die äußerliche Handlung ist aber nicht von der inneren verschieden. Bei einer bösen Tat ist auch die Absicht wesentlich böse und nicht gut gewesen. Es kann dabei der Fall sein, daß der Mensch etwas Gutes oder wenigstens Erlaubtes hat erreichen wollen. Man kann aber dabei nicht das, was an und für sich böse ist, zum Mittel von etwas Gutem machen wollen. Der *Zweck* oder die *Absicht heiligt nicht die Mittel*. Das moralische Prinzip geht vornehmlich auf die Gesinnung oder auf die Absicht. Aber es ist ebenso wesentlich, daß nicht nur die Absicht, sondern *auch die Handlung gut* ist. – Ebenso muß sich der Mensch nicht überreden, daß er bei dem gemeinen Handeln des individuellen Lebens wichtige, vortreffliche Absichten habe. Wie nun der Mensch einerseits seinen eigenen Handlungen gern gute Absichten unterlegt und seine an und für sich unwichtigen Handlungen durch Reflexionen groß zu machen sucht, so geschieht es umgekehrt gegen andere, daß er großen oder wenigstens guten Handlungen anderer durch eine eigennützige Absicht etwas Böses beilegen will.

#### § 65

Die Gesinnung, anderen mit *Wissen* und *Willen* zu schaden, ist *böse*. Die Gesinnung, welche sich Pflichten gegen andere, auch gegen sich selbst zu verletzen erlaubt aus *Schwäche* gegen seine Neigung, ist *schlecht*.

*Erläuterung.* Dem Guten steht das Böse, aber auch das Schlechte entgegen. Das Böse enthält, daß es mit Entschluß des Willens geschieht. Es hat also vor dem Schlechten das Formelle, eine Stärke des Willens, die auch Bedingung des Guten ist, voraus. Das Schlechte hingegen ist etwas Willenloses. Der Schlechte geht seiner Neigung nach und versäumt dadurch

cabo la cosa. El habla es un medio sorprendentemente grande, pero exige un gran entendimiento usarlo correctamente.

#### § 64

Con la *calumnia*, que es una verdadera mentira, está emparentado el hablar mal, el cuento de aquellas cosas que son perjudiciales para el honor de una tercera persona, y que no son ostensibles en y para sí para quienes los cuentan. Suele tener lugar, con afán reprobador, contra actuaciones inmorales, incluso con el añadido de que no se puede asegurar que estas actuaciones sean ciertas y que uno no quería haber dicho nada. Pero, en este caso, a la *deshonradez* va unida, en realidad, mediante la actuación, propagar cuentos que se asegura no querer propagar y, en aquel caso, va unida a la *hipocresía* querer hablar moralmente y, en realidad, actuar mal.

*Aclaración.* La hipocresía consiste en que los hombres actúan mal, pero aparentan frente a otros tener una buena intención, haber querido hacer algo bueno. La actuación exterior no es diferente de la actuación interior. En caso de una mala acción, también la intención ha sido esencialmente mala y no buena. Puede darse con eso el caso que el hombre ha querido conseguir algo bueno, o por lo menos algo permitido. Pero no se puede querer convertir lo que es en y para sí malo en un medio para algo bueno. El *fin* o la *intención no justifican los medios*. El principio moral tiende, sobre todo, a la motivación o a la intención. Pero es igualmente esencial que no sólo la intención sino *también la actuación sea buena*. – Tampoco hace falta que el hombre se persuada de que, en el caso del actuar cotidiano de la vida individual, tenga intenciones importantes, sobresalientes. Tal como ahora, por un lado, al hombre le gusta atribuir a sus propias acciones buenas intenciones, y como busca agrandar sus actuaciones, en y para sí no importantes, a través de reflexiones, así ocurre, por el contrario, respecto de otros, que él quiere, a través de su intención egoísta, atribuir algo malo a las grandes o por lo menos buenas actuaciones de otros.

#### § 65

La motivación para dañar a otros a *sabiendas y a propósito es mala*. La motivación que se permite lesionar, por *debilidad* y contra su inclinación, deberes frente a otros, incluso frente a sí mismo, es *corrupta*.

*Aclaración.* Frente al bien está el mal, pero también la corrupción. El mal tiene como contenido que ello ocurra con la decisión de la voluntad. Por consiguiente, tiene como ventaja frente a la corrupción lo formal, una fuerza de voluntad que también es condición de lo bueno. La corrupción, en cambio, es algo sin voluntad. La corrupción sigue su inclinación y falta de

Pflichten. Dem Schlechten wäre es auch recht, wenn die Pflichten erfüllt würden, nur hat er den Willen nicht, seine Neigungen oder Gewohnheiten zu bemeistern.

### § 66

Welche *Dienste* wir anderen Menschen zu erweisen haben oder erweisen können, hängt von zufälligen Verhältnissen ab, in denen wir mit ihnen stehen, und von den besonderen Umständen, in denen wir uns selbst befinden. Sind wir *imstande*, einem anderen einen Dienst zu tun, so haben wir nur dies, daß er ein *Mensch* ist, und seine *Not* zu betrachten.

*Erläuterung.* Die erste Bedingung, anderen Hilfe zu leisten, besteht darin, daß wir ein Recht dazu haben, nämlich sie als Notleidende zu betrachten und gegen sie als solche zu handeln. Es muß also die Hilfe mit *ihrem Willen* geschehen. Dies setzt eine gewisse Bekanntschaft oder Vertraulichkeit voraus. Der Bedürftige ist als solcher dem Unbedürftigen ungleich. Es hängt also von seinem Willen ab, ob er *als Bedürftiger erscheinen* will. Er wird dies wollen, wenn er überzeugt ist, daß ich ihn, dieser Ungleichheit ungeachtet, als einen mir Gleichen behandle und betrachte. – Zweitens muß ich die Mittel in Händen haben, ihm zu helfen. – Endlich kann es auch Fälle geben, wo seine Not offenbar ist und darin gleichsam die Erklärung seines Willens liegt, daß ihm geholfen werde.

### § 67

Die Pflicht der *allgemeinen Menschenliebe* erstreckt sich näher auf diejenigen, mit welchen wir im Verhältnis der Bekanntschaft und Freundschaft stehen. Die ursprüngliche Einheit der Menschen muß freiwillig zu solchen näheren Verbindungen gemacht worden sein, durch welche bestimmte Pflichten entstehen.

(*Freundschaft* beruht auf Gleichheit der Charaktere, besonders des Interesses, ein gemeinsames *Werk* miteinander zu tun, nicht auf dem Vergnügen an der Person des anderen als solcher. Man muß seinen Freunden sowenig als möglich beschwerlich fallen. Von Freunden keine Dienstleistungen zu fordern, ist am delikatesten. Man muß nicht sich die Sache ersparen, um sie anderen aufzulegen).

### § 68

Die Pflicht der *Klugheit* erscheint zunächst als eine Pflicht gegen sich selbst in den Verhältnissen zu anderen, insofern der Eigennutz Zweck ist. – Der wahre *eigene Nutzen* wird aber wesentlich durch sittliches Verhalten erreicht, welches somit die wahre Klugheit ist. Es ist darin zugleich

este modo a su deber. El corrupto consentiría en que se cumplieran los deberes, pero le falta la voluntad para dominar sus inclinaciones o hábitos.

### § 66

Qué *servicios* tenemos o podemos prestar a otros hombres, depende de las relaciones casuales en las cuales estamos con ellos y de las circunstancias particulares en las cuales nosotros mismos nos encontramos. Si somos *capaces* de prestar un servicio a otros, entonces sólo tenemos que considerar esto, que él es un *hombre* y que tiene sus *apuros*.

*Aclaración.* La primera condición para prestar ayuda a otros consiste en que tenemos el derecho a eso, es decir, el derecho a considerarlos necesitados y a actuar frente a ellos en cuanto tales. Por consiguiente, la ayuda debe ocurrir con *su voluntad*. Esto presupone cierto conocimiento o confidencialidad. El necesitado, en cuanto tal, es desigual frente al no necesitado. Depende de su voluntad, por consiguiente, si él quiere *aparecer* como *necesitado*. Él querrá esto si está convencido de que le trato y considero, independientemente de esta desigualdad, como un igual a mí. — En segundo lugar, tengo que tener en mis manos los medios para ayudarlo. — Por último, puede haber casos en los cuales su necesidad sea manifiesta y en eso radica, por decirlo así, la declaración de su voluntad, que se lo ayude.

### § 67

El deber de la *filantropía universal* se extiende, visto más en detalle, a aquellos con quienes nos hallamos en una relación de trato y de amistad. La unidad originaria de los hombres debe haber sido convertida en tales conexiones más estrechas, por medio de las cuales surgen deberes determinados.

(La *amistad* se basa en la igualdad de los caracteres, especialmente en el interés por hacer conjuntamente una *obra* común; no se basa en el deleite por la persona del otro en cuanto tal. Uno debe molestar a sus amigos tan poco como sea posible. Lo más delicado es no exigir favores de los amigos. Uno no debe ahorrarse la cosa para delegársela a otros.)

### § 68

El deber de la *prudencia* aparece, en primer lugar, como un deber consigo mismo en las relaciones con otros, en cuanto el provecho propio es el fin. — Pero el verdadero *provecho propio* se alcanza esencialmente por medio del comportamiento moral, el cual, por consiguiente, es la prudencia verdadera. En esto se incluye, al mismo tiempo, que, en relación con la conducta

enthalten, daß in Beziehung auf moralisches Betragen der eigene Nutzen zwar Folge sein kann, aber nicht als Zweck anzusehen ist.

### § 69

Insofern der eigene Nutzen nicht unmittelbar im moralischen Betragen liegt und von dem besonderen, im Ganzen zufälligen Wohlwollen anderer abhängt, so befindet man sich hier in der Sphäre der bloßen Zuneigungen zueinander, und die Klugheit besteht darin, die Neigungen der anderen nicht zu verletzen und sie für sich zu erhalten. Aber auch in dieser Rücksicht ist das, was Nutzen bringt, eigentlich auch dasjenige, was sich an und für sich gehört, nämlich andere darüber freizulassen, wo wir weder Pflicht noch Recht haben, sie zu stören und durch unser Betragen ihre Zuneigung zu gewinnen.

### § 70

Die *Höflichkeit* ist die Bezeugung von wohlwollenden Gesinnungen, auch von Dienstleistungen, vornehmlich gegen solche, mit denen wir noch nicht in einem näheren Verhältnisse der Bekanntschaft oder Freundschaft stehen. Sie ist *Falschheit*, wenn diese Bezeugung mit den entgegengesetzten Gesinnungen verbunden ist. Die wahre Höflichkeit aber ist als Pflicht anzusehen, weil wir wohlwollende Gesinnungen gegeneinander überhaupt haben sollen, um durch Bezeugung derselben den Weg zu näheren Verbindungen mit ihnen zu öffnen.

(Einen Dienst, eine Gefälligkeit, etwas Angenehmes einem Fremden zu erweisen, ist Höflichkeit. Dasselbe aber sollen wir auch einem Bekannten oder Freunde erweisen. Gegen Fremde und solche, mit denen wir nicht in näherer Verbindung stehen, ist es um den Schein des Wohlwollens und um nichts als diesen Schein zu tun. *Feinheit*, Delikatesse ist, nichts zu tun oder zu sagen, was nicht das Verhältniß erlaubt. – Griechische Humanität und Urbanität bei Sokrates und Platon).

moral, el provecho propio puede por cierto ser consecuencia, pero no ser visto como fin.

### § 69

En la medida en que el provecho propio no radica inmediatamente en el comportamiento moral, y depende de la benevolencia particular en su totalidad casual respecto de los otros, uno se encuentra aquí en la esfera de las meras simpatías de unos frente a otros, y la prudencia consiste en no lesionar las inclinaciones de los otros y reservarlas para sí. Pero también, respecto de eso, aquello que trae provecho, propiamente dicho, es aquello que se debe hacer en y para sí, a saber, respetar a los otros donde nosotros no tenemos ni deber ni derecho para molestarlos y ganar su simpatía a través de nuestro comportamiento.

### § 70

La *cortesía* es la manifestación de motivaciones benevolentes, incluso de prestaciones de servicio, preferentemente frente a aquellos con los cuales no estamos todavía en una relación más estrecha de trato o de amistad. Ella es *falsedad* si esta manifestación está unida a motivaciones contrapuestas. Pero la verdadera cortesía hay que considerarla un deber, porque debemos tener motivaciones benevolentes unos frente a otros, para abrir, mediante la manifestación de aquéllas, el camino hacia conexiones más estrechas con ellos.

(Es cortesía prestar un servicio, hacer un favor o algo agradable a un desconocido. Pero lo mismo debemos hacer también con un conocido o con un amigo. Frente a desconocidos y frente a aquellos con los cuales no estamos en una relación más estrecha, se trata de la apariencia de la benevolencia y de nada más que de esta apariencia. *Fineza*, delicadeza, es no hacer o decir nada que estropee la relación. – Humanidad y urbanidad griega en el caso de Sócrates y Platón.)

DRITTER ABSCHNITT

**Religionslehre**



TERCERA SECCIÓN

**Doctrina de la religión**

### § 71

Das moralische Gesetz in uns ist das *ewige Vernunftgesetz*, das wir unwiderstehlich achten müssen und durch das wir uns unauflöslich gebunden fühlen. Wir sehen aber ebenso unmittelbar die *Unangemessenheit* unserer Individualität zu demselben ein, erkennen es als Höheres als wir, als ein von uns unabhängiges, selbständiges, absolutes Wesen.

### § 72

Dies absolute Wesen ist gegenwärtig in unserem reinen Bewußtsein und offenbart sich uns darin. Das Wissen von ihm ist, als durch es in uns vermittelt, für uns unmittelbar und kann insofern *Glauben* genannt werden.

### § 73

Die Erhebung über das Sinnliche und Endliche macht zwar negativ, von unserer Seite, die Vermittlung dieses Wissens aus, aber nur insofern, als von Sinnlichem und Endlichem zwar ausgegangen, es aber zugleich verlassen und in seiner Nichtigkeit erkannt wird. Allein dies *Wissen von dem Absoluten* ist selbst ein *absolutes* und unmittelbares Wissen und kann nicht etwas Endliches zu seinem positiven Grunde haben oder durch etwas, das es nicht selbst ist, als einen Beweis vermittelt sein.

### § 74

Dies Wissen muß sich näher bestimmen und nicht inneres Gefühl, Glauben an das unbestimmte Wesen überhaupt bleiben, sondern ein Erkennen desselben werden. Die Erkenntnis Gottes ist nicht über die Vernunft – denn diese ist nur Widerschein Gottes und ist wesentlich das Wissen vom Absoluten –, sondern jene Erkenntnis ist nur über den *Verstand*, das Wissen vom Endlichen und Relativen.

## § 71

La ley moral en nosotros es la *ley racional* eterna, que tenemos que observar irresistiblemente, a través de la que nos sentimos atados indisolublemente. Pero, del mismo modo, nos damos cuenta inmediatamente de la *inadecuación* de nuestra individualidad respecto de ella, la reconocemos como algo superior a nosotros, como un ser independiente, autónomo, absoluto.

## § 72

Este ser absoluto está presente en nuestra conciencia pura y se nos revela en ella. El saber de él se encuentra en nosotros de manera inmediata, mediado a través de ella, y puede ser denominado *fe*.

## § 73

La elevación sobre lo sensible y finito constituye por cierto, negativamente por nuestra parte, la mediación de este saber, pero sólo en la medida en que, por cierto, se parte de lo sensible y de lo finito, sin embargo, al mismo tiempo, se lo abandona y reconoce en su nulidad. Sólo *este saber del absoluto* es, él mismo, un saber *absoluto* e inmediato, y no puede tener algo finito como fundamento positivo, o no puede estar mediado por algo, como prueba que no sea él mismo.

## § 74

Este saber tiene que determinarse más detalladamente, y no debe permanecer un sentimiento interior, una fe en el ser indeterminado sin más, sino que tiene que llegar a ser un conocer del mismo. El conocimiento de Dios no está por encima de la razón —pues éste sólo es reflejo de Dios y es esencialmente el saber de lo absoluto—, sino aquel conocimiento está sólo por encima del entendimiento, del saber de lo finito y de lo relativo.

## § 75

Die *Religion* selbst besteht in der Beschäftigung des Gefühls und Gedankens mit dem absoluten Wesen und in der Vergegenwärtigung seiner Vorstellung, womit die *Selbstvergessenheit* seiner Besonderheit in dieser Erhebung und das Handeln in diesem Sinn, in Rücksicht auf das absolute Wesen notwendig verbunden ist.

## § 76

*Gott ist der absolute Geist*, d.h. er ist das reine Wesen, das sich zum Gegenstande macht, aber darin nur sich selbst anschaut oder in seinem Anderswerden schlechthin in sich selbst zurückkehrt und sich selbst gleich ist.

## § 77

Gott ist, nach den Momenten seines Wesens, 1. absolut *heilig*, insofern er das schlechthin in sich allgemeine Wesen ist. Er ist 2. absolute *Macht*, insofern er das Allgemeine verwirklicht und das Einzelne im Allgemeinen erhält, oder ewiger *Schöpfer des Universums*. Er ist 3. *Weisheit*, insofern seine Macht nur heilige Macht ist, 4. *Güte*, insofern er das Einzelne in seiner Wirklichkeit gewähren läßt, und 5. *Gerechtigkeit*, insofern er es zum Allgemeinen ewig zurückbringt.

## § 78

Das *Böse* ist die Entfremdung von Gott, insofern das Einzelne nach seiner Freiheit sich von dem Allgemeinen trennt und in der Ausschließung von demselben absolut für sich zu sein strebt. Insofern es die Natur des endlichen freien Wesens ist, in diese Einzelheit sich zu reflektieren, ist sie als böse zu betrachten.

## § 79

Aber die Freiheit des einzelnen Wesens ist zugleich an sich eine Gleichheit des Wesens mit sich selbst, oder sie ist an sich göttlicher Natur. Dieses Erkenntnis, daß die menschliche Natur der göttlichen Natur nicht wahrhaft ein Fremdes ist, vergewissert den Menschen der göttlichen *Gnade* und läßt ihn dieselbe ergreifen, wodurch die *Versöhnung* Gottes mit der Welt oder das Entschwinden ihrer Entfremdung von Gott zustande kommt.

## § 80

Der *Gottesdienst* ist die bestimmte Beschäftigung des Gedankens und der Empfindung mit Gott, wodurch das Individuum seine Einigkeit mit demselben zu bewirken und sich das Bewußtsein und die Versicherung dieser

## § 75

La *religión* misma consiste en la ocupación del sentimiento y del pensamiento con el ser absoluto, y en el hacer presente de su representación, con lo que está unido necesariamente el *autoolvido* de su particularidad en esta elevación, y el actuar en este sentido, tomando en consideración al ser absoluto.

## § 76

*Dios es el espíritu absoluto*, es decir, el ser puro que se convierte a sí mismo en objeto, pero en eso se contempla solamente a sí mismo, o vuelve, en su llegar a ser otro, simplemente en sí mismo, y es igual a sí mismo.

## § 77

Dios, según los momentos de su esencia, es 1. absolutamente *santo*, en cuanto él es, sin más, el ser universal en sí. Él es 2. *poder* absoluto, en cuanto realiza lo universal y mantiene lo singular en lo universal, o es *creador eterno del universo*. Él es 3. *sabiduría*, en cuanto que su poder es solamente poder santo, 4. *bondad*, en cuanto él deja actuar lo singular en su realidad, y 5. *justicia*, en cuanto él lo devuelve eternamente a lo universal.

## § 78

*Lo malo* es la alienación de Dios, en cuanto lo singular, conforme a su libertad, se separa de lo universal, y en la exclusión del universal mismo anhela ser absolutamente para sí. Al ser la naturaleza del ser finito, libre, el reflejarse en esta singularidad, se tiene que considerar la naturaleza como mala.

## § 79

Pero la libertad del ser singular es, al mismo tiempo, una igualdad del ser consigo mismo, o ella es en sí de naturaleza divina. Este conocimiento, que la naturaleza humana no es algo verdaderamente ajeno para la naturaleza divina, asegura al hombre la *gracia* divina y le permite aprehenderla, mediante lo que tiene lugar la *reconciliación* de Dios con el mundo o la desaparición de la alienación de Dios.

## § 80

El *culto a Dios* es la ocupación determinada del pensamiento y del sentimiento con Dios, por el que el individuo anhela efectuar su unidad con él mismo, y anhela darse la conciencia y el aseguramiento de esta unidad;

Einigkeit zu geben strebt, welche Übereinstimmung seines Willens mit dem göttlichen Willen es durch die Gesinnung und Handlungsweise seines wirklichen Lebens beweisen soll.

esta concordancia de su voluntad con la voluntad divina debe demostrarla el individuo mediante la motivación y la manera de actuar de su vida real.



El texto de Hegel que se presenta aquí en versión castellana estaba destinado a una elite de alumnos de un gimnasio de Nuremberg, el San Egidio, del que Hegel era rector, para ejercitar a unos pocos privilegiados en la conciencia de su voluntad libre.

Hoy, dado el avance y la extensión de la conciencia de la libertad por toda la tierra, habida su consiguiente globalización en marcha, la obra va dirigida a ejercitar a todo un mundo de privilegiados en el pensar la conciencia de la voluntad libre.